

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 约翰·丘奇, (the Infamous Life Of John Church, The St.) 000001

2. 约翰·丘奇, (the Infamous Life Of John Church, The St.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

约翰·丘奇, (The Infamous Life of John Church, the St.)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [heɪ] [ænd; ənd][ˈtɜ:nə(r)][ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [praɪs] , [ˈi:meɪl] ccx074
Transcribed from the 1817 Hay and Turner edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 干草 和 车工 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:g]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据1817年Hay和Turner版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[heɪ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnərz] [ˈdʒenjuɪn] [ɪ'dɪ(ə)n] ,
HAY AND TURNER'S GENUINE EDITION ,
干草 和 特纳的 真的 版 ,
海伊和特纳的正版

[ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔ:l] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .
登记于文具商会馆。

[ðə; ði]
THE
这
这

[ˈɪnfəməs] [laɪf]
INFAMOUS LIFE
臭名昭著的 生活
臭名昭著的人生

[ɒv; əv]
OF
的
的

[dʒɒn] [tʃɜ:tʃ] ,
JOHN CHURCH ,
约翰 教会 ,
约翰·丘奇

[ðə; ði]
THE
这
这

[es ˈti:] . [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈfi:ldz] [ˈpri:tʃə(r)] ,
St . George's Fields Preacher ,
英石 . 乔治的 田野 牧师 ,
圣乔治田野传教士

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] ,
FROM HIS INFANCY UP TO HIS TRIAL AND CONVICTION ,
从 他的 婴儿期 向上 到 他的 审判 和 定罪 ,
从他出生到受审定罪，

[wɪð]
WITH
和
和

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,
HIS CONFESSION ,
他的 忏悔 ;

他的忏悔，

[sent][ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rev] . [ˈmɪstə(r)] . [el] — , [tu:] [deɪz][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn]
Sent in a Letter to the Rev . Mr . L — , two days after his Attack on
发送 在 一个 信 到 这 牧师： 先生：L — ，二 天 后 他的 攻击 在

在袭击事件发生两天后，写给L牧师的一封信中

[ˈædəm] [ˈfɔːmən] , [æt; ət][ˈvɒks,hɔːl] , [wɪð] [ˈklerɪkl] [rɪ'mɑːrks][baɪ][ðə; ði]
Adam Foreman , at Vauxhall , with Clerical Remarks by the
亚当 领班 , 在 沃克斯豪尔 , 和 文员 评论 经过 这

亚当·福尔曼在沃克斯豪尔，由牧师致辞

[seɪm] [ˈdʒentlmən] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] ,
same Gentleman ; to which is added ,
相同的 绅士 ; 到 哪个 是 额外 ;

同一位先生；此外，

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[lʌv] [ɪˈpɪslz] [tuː; tə][iː] * * * * [biː] * * * * .
Love Epistles to E * * * * B * * * * .
爱 书信 到 E * * * * B * * * * : .

致 E***** B***** 的情书。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈləðə(r)] [ˈletəz] , [pəˈtɪkjələli] [wʌn][tuː; tə] [kʊk] , [ɒv; əv] [viər] -
Together with various other Letters , particularly one to Cook , of Vere -
一起 和 各种各样的 其他 信件 , 特别 一 到 厨师 , 的 维尔 -

以及其他各种信件，特别是写给库克的一封，来自维尔-

[stri:t] [ˌnəʊtə'reɪti] .
Street Notoriety .
街道 恶名 .

街头恶名。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [ænd; ɛnd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][heɪ][ænd; ɛnd] [ˈtɜːnə(r)] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY HAY AND TURNER ,
打印 和 已发布 经过 干草 和 车工 ,

由海伊和特纳印刷出版

- , [ˈnju:kɑːsl] [stri:t] [strænd] ;
11 , NEWCASTLE STREET STRAND ;
- , 纽卡斯尔 街道 链 ;

纽卡斯尔街 11 号;

[ænd; ɛnd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] [ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] [ɪn] [taʊn] [ænd; ɛnd] [ˈkʌntri] . - .
AND MAY BE HAD OF ALL BOOKSELLERS IN TOWN AND COUNTRY . 1817 .
和 可能 是 有 的 全部 书店 在 镇 和 国家 . - .

城镇乡村所有书商均有售。1817年。

[praɪs] [fɔː(r)] [pens] .
PRICE FOUR PENCE .
价格 四 便士 .

价格：四便士。

[pi:] . [θri:]
p : **3**
p : 3

[ðə; ði] [laɪf]
THE LIFE
这 生活

生活

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒɒn] [tʃɜ:tʃ] , &
JOHN CHURCH , &
约翰 教会 , &

约翰·丘奇, &

[si:] . & [si:] .
c : **&** **c** :
c : & c :

c. 和 c.

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['dʒʌstli] [ri'mɑ:k] , [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)] , [ðæt] “ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz]
It has been justly remarked , by a celebrated writer , that “ a sudden rise
它 有 到过 公正地 评论 , 经过 一个 著名 作家 , 那 “ 一个 突然 上升
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['steɪf(ə)n] ,
from a low station ,
从 一个 低的 车站 ,
一位著名作家曾恰当地指出, “从低处突然崛起,

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [əʊ] [tu;; tə] [əd'vɑ:ntrɪdʒ] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətɪz] ,
as it sometimes shews to advantage the virtuous and amiable qualities ,
作为 它 有时 展示 到 优势 这 有德行的 和 可亲 品质 ,
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɜ:t] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
which could not exert themselves before ,
哪个 可以 不是 发挥 他们自己 前 ,
因为它有时会展现出以前无法发挥的美德和友善品质, 并使其发挥优势。

[səʊ][aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [kɔ:lz] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ɪk'spəuzɪz][tu;; tə] [vju:] [ðəʊz] [spɒts][ɒv; əv][ðə; ði]
so it more frequently calls forth and exposes to view those spots of the
所以 它 更多的 频繁地 呼叫 前进 和 揭露 到 看法 那些 地点 的 这
[səʊl] [wɪtʃ] [leɪ] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn]['si:kɹət] ,
soul which lay lurking in secret ,
灵魂 哪个 躺 潜伏 在 秘密 ,
因此, 它更频繁地唤起并暴露出灵魂中那些隐藏的阴暗角落。

[kræmpt] [baɪ] ['penjəri] , [ænd; ənd] [veɪld] [wɪð] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] .
cramped by penury , and veiled with dissimulation .
狭窄 经过 贫困 , 和 含蓄 和 伪装 .
因贫困而局促不安, 并被虚伪所掩盖。

” [dʒɒn] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [wɒz; wəz] [faʊnd] , [wen] [æn; ən]
” **John Church , the subject of the following pages , was found , when an**
” 约翰 教会 , 这 主题 的 这 下列的 页面 , 曾是 成立 , 什么时候 一个
[ˈɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,
“接下来几页的主人公约翰·丘奇, 被发现时还是个婴儿,

[ɒn][ðə; ði][steps] , [ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ([sʌm; səm][seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][es 'ti:] .
on the steps , or near the porch of a church (some say that of St .
在这 步骤 , 或者 靠近 这 门廊 的 一个 教会 (一些 说 那 的 英石 .
[ændru:] ,
Andrew ,
安德鲁 ,

在台阶上, 或者教堂的门廊附近 (有人说是圣安德鲁教堂,

[ɪn] ['həʊbən] ;
in Holborn ;
在 霍尔本 ;

在霍尔本;

) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊvərsɪrɜz; ˈoʊvərsi:ərɜz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hu:]
) **and the overseers of the parish not being able to discover who**
) 和 这 监督者 的 这 教区 不是 存在 有能力的 到 发现 WHO
[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
were his parents ,
是 他的 父母 ,

) 而教区的负责人也无法查明他的父母是谁,

[ɔ:(r)][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [əˈbændənd] , [hæd; həd][hɪm] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
or by whom he was thus abandoned , had him sent to the Foundling
或者 经过 谁 他 曾是 因此 弃 , 有 他 发送 到 这 弃儿
[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

或者, 把他遗弃的人把他送到了弃婴医院。

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [əˈnælədʒi][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
where he received that name , which bears the nearest analogy to the place where
在哪里 他 已收到 那 姓名 , 哪个 熊 这 最近的 类比 到 这 地方 在哪里
[hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .
he was found .
他 曾是 成立 .

他的名字来源于他被发现的地方, 这个名字与他被发现的地方最为相似。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
Here he remained until he was nine years old ,
这里 他 剩余 直到 他 曾是 九 年 老的 ,

他一直待在这里直到九岁。

[wen] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] [ə'genst] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ,
when a complaint to the Governors having been made against him by the nurses ,
什么时候 一个 抱怨 到 这 州长们 拥有 到过 制成 反对 他 经过 这 护士 ,

当护士们向校董会投诉他时,

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪsɪz] ,
that he was addicted to improper and disgusting practices ,
那 他 曾是 上瘾 到 不当 和 令人作呕 实践 ,

他沉迷于不正当和令人作呕的行为。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'prentɪs] [hɪm][aʊt][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ,
it was thought prudent to apprentice him out at that early age ,
它 曾是 想法 谨慎 到 学徒 他 出去 在 那 早期的 年龄 ,

人们认为在他那么小的年纪就让他去当学徒是明智之举。

[tuː; tə] [ˈɒbviət] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈteɪdʒən] ['spredɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
to obviate the possibility of the contagion spreading amongst the rest of the
到 避免 这 可能性 的 这 传染 传播 在 这 休息 的 这
[bɔɪz] [huː] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊntɪz] [ɒv; əv][ðæt] ['tʃærəti] .
boys who partook of the bounties of that charity .
男孩们 WHO 参与 的 这 赏金 的 那 慈善机构 .

为了避免传染病在其他接受该慈善机构救济的男孩中传播。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪdɪdənt] [ɪˈlɪtərəsi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
From his evident illiteracy , and from the badness of his writing ,
从 他的 明显 文盲 , 和 从 这 坏 的 他的 写作 ,
[frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪdɪdənt] [ɪˈlɪtərəsi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
从他明显的文盲状况和糟糕的写作水平来看 ,

[aɪˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːliə(r)] [eɪdʒ]
it is certain that he must have quitted the Hospital at an earlier age
它 是 肯定 那 他 必须 有 辞职 这 医院 在 一个 早些时候 年龄
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

可以肯定的是，他离开医院的年龄一定比一般人要早。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [nʌn] [liːv] [aɪˈtiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['skɑːlərz] .
because , in general , none leave it who are not good scholars .
因为 , 在 一般的 , 没有任何 离开 它 WHO 是 不是 好的 学者们 .
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [nʌn] [liːv] [aɪˈtiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['skɑːlərz] .
因为一般来说，没有一个不是优秀学者的人会离开那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [pleɪst] [aʊt][æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɪldə(r)] , [ɪn][ˈblækˌfraɪərz]
He was accordingly placed out as an apprentice to a Gilder , in Blackfriars
他 曾是 因此 放置 出去 作为 一个 学徒 到 一个 吉尔德 , 在 黑衣修士
[rəʊd] .
Road .
路 .

因此，他被安排到黑修士路的一家镀金作坊当学徒。

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ](ə)n[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈdentʃə(r)] , [hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
Before the expiration of his indenture , he married and quitted the service
前 这 到期日 的 他的 契约 , 他 已婚 和 辞职 这 服务
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
of his master .
的 他的 掌握 .

在契约期满之前，他结婚并离开了主人的雇佣。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmpəˈzɪ](ə)n [ˈɔːnəmənt] ['meɪkə(r)] , [ɪn]
Shortly afterwards , he worked for a composition ornament maker , in
不久 然后 , 他 工作 为了 一个 作品 装饰品 制造商 , 在
[ˈtɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .
Tottenham Court Road .
托特纳姆热刺 法庭 路 .

不久之后，他在托特纳姆法院路的一家合成材料装饰品制造商工作。

[ðɪs] [ɪˈmækjələt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [hɪə(r)] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈrɪə(r)] ,
This immaculate Minister of the Gospel here commenced his religious career ,
这 完美无瑕 部长 的 这 福音 这里 开始 他的 宗教 职业 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这位品行端正的福音传道者在此开始了其宗教生涯，并且

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əˈsjuːmd] [ɡɑːb] [ɒv; əv][ˈsæŋktəti] ,
under the assumed garb of sanctity ,
在下面 这 假定 外衣 的 圣洁 ,
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əˈsjuːmd] [ɡɑːb] [ɒv; əv][ˈsæŋktəti] ,
在伪善的外衣下 ,

[tʊk] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
took upon him the office of a teacher to the Sunday School ,
采取 之上 他 这 办公室 的 一个 老师 到 这 星期日 学校 ,
他担任了主日学校的教师,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['tɑ:tnəm] [kɔ:t] ['tʃæp(ə)] .
at that time established at Tottenham Court Chapel .
在 那 时间 已确立的 在 托特纳姆热刺 法庭 教堂 .
当时在托特纳姆宫廷教堂成立。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pri:tɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [treɪd] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz]
Thinking that preaching was a better trade than that which he was
思维 那 布道 曾是 一个 更好的 贸易 比 那 哪个 他 曾是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ,
employed in ,
受雇 在 ,
他认为传道比他之前从事的工作更好,

[ðɪs] ['preʃəs] ['ti:tʃə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , ['haɪəd][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn][ðə; ði]
this precious teacher , together with two other young men , hired a garret in the
这 宝贵的 老师 , 一起 和 二 其他 年轻的 男人 , 雇用 一个 阁楼 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['səʊhəʊ] ,
neighbourhood of Soho ,
邻里 的 苏豪区 ,
这位令人敬佩的老师和另外两个年轻人一起, 在苏豪区附近租了一间阁楼。

[weə(r)] [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ə; eɪ]
where they used to learn the method of addressing themselves to a
在哪里 他们 用过的 到 学习 这 方法 的 解决 他们自己 到 一个
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .
他们过去常常在那里学习如何向会众讲话。

[æn; ən][əʊld][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .
An old chair was the substitute for a pulpit .
一个 老的 椅子 曾是 这 代替 为了 一个 讲坛 .
一张旧椅子被当作讲坛使用。

[pi:] . [fɔ:r]
p . **4**
p . 4

[hi;; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] ([tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]) “ [tu;; tə] ['gæmən] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] .
He now began (to use his own expression) “ to gammon the old women .
他 现在 开始 (到 使用 他的 自己的 表达) “ 到 火腿 这 老的 女性 .
他现在开始（用他自己的话说）“和老妇人寻欢作乐。

” — [gʊd]
” — **Good**
” — 好的

“-好的

[ˈfɔ:tʃu:n] ['hæpənd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu;; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][əʊld]['mʌðə(r)] [bɑ:r] ,
fortune happened at length to procure him the notice of Old Mother Barr ,
财富 发生 在 长度 到 采购 他 这 注意 的 老的 母亲 巴尔 ,
最终, 命运让他引起了老巴尔夫人的注意。

[ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] - [stri:t] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f] , [ə'laʊd] [hɪm][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
of Orange - street , who , being interested in his behalf , allowed him the use of
的 橙子 - 街道 ; WHO ; 存在 感兴趣的 在 他的 代表 ; 允许 他 这 使用 的
[ə; eɪ] [ru:m] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
a room of hers ,
一个 房间 的 她的 ;

住在橙街的那位女士，出于对他的关心，让他使用自己的一间房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðə(r)] [tʃɔɪs] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
in which he treated her and a few other choice labourers in the field of
在 哪个 他 治疗 她 和 一个 很少 其他 选择 劳工 在 这 场地 的
[ˈpaɪəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈræptʃərəs] ['diskɔ:sɪz] . .
piety with his rapturous discourses . .
虔诚 和 他的 欣喜若狂 论述 . .

在书中，他用热情洋溢的演讲款待了她和其他几位在虔诚领域中卓有成就的劳动者。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][həʊld] [fɔ:θ] [mɔ:(r)] [ˈpʌblɪkli] .
From this he used to hold forth more publicly .
从 这 他 用过的 到 抓住 前进 更多的 公开 .

他过去常常以此为契机，更公开地发表言论。

[hɪz; ɪz][ˈvɜ:tju:z][ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tu:; tə][wʌn] [ˈgærət] , [ɒv; əv]
His virtues and acquirements now recommended him to one Garrett , of
他的 美德 和 收购 现在 受到推崇的 他 到 一 加勒特 ; 的
[nəʊ'tɔ:riəs] [ˈmeməri] ,
notorious memory ,
臭名昭著 记忆 ;

他的美德和才干如今让他受到了臭名昭著的加勒特的赏识。

[hu:] [əb'teɪnd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈbænbəri] .
who obtained him a living at Banbury .
WHO 获得 他 一个 活的 在 班伯里 .

有人帮他在班伯里谋得了一份工作。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm] [əb'nɒkʃəs] .
It was at this place that he became obnoxious .
它 曾是 在 这 地方 那 他 成为 令人讨厌的 .

正是在这个地方，他变得令人讨厌。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvaɪələnt] [ə'tempts] [ə'pɒn][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [waɪl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
Having made several violent attempts upon some young men while at that place ,
拥有 制成 一些 暴力 尝试 之上 一些 年轻的 男人 尽管 在 那 地方 ;

他曾在此地多次对一些年轻人实施暴力袭击，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ðens] , [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
he was driven out from thence , by the trustees of the chapel in which
他 曾是 驱动 出去 从 因此 ; 经过 这 受托人 的 这 教堂 在 哪个
[hi:; hi] [pri:tʃ] ,
he preached ,
他 布道 ;

他被他布道的教堂的理事会赶出了那里。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [ə'gen] .
and ordered never to show his face there again .
和 订购 绝不 到 展示 他的 脸 那里 再次 .

并命令他永远不得再在那里露面。

[hi:; hi][ˈheɪstɪli] [di'kæmp] , [ˈli:vɪŋ] [br'haɪnd][hɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
He hastily decamped , leaving behind him his wife and children ;
他 草草 撤离 ; 离开 在后面 他 他的 妻子 和 孩子们 ;

他匆匆离去，留下妻子和孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪsəz] ['hævɪŋ] [bi:n] [sent][ɪn] [pə'sju:t] , [ðeə(r)] ['sɜ:rtʃɪz] [pru:vd] ['fru:tləs] ,
and the police officers having been sent in pursuit , their searches proved fruitless ,
和 这 警察 警官 拥有 到过 发送 在 追逐 , 他们的 搜索 已证实 徒劳无功 ,
警方派出警员追捕, 但搜查一无所获。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [br'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
and it was a long time before he was heard of .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 曾是 听到 的 .
过了很久才有人听到他的消息。

[hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)][rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]['sɒlətju:d] ,
He once more retired into the country , but was called from his solitude ,
他 一次 更多的 退休 进入 这 国家 , 但 曾是 称为 从 他的 孤独 ,
他再次隐居乡间, 但又被从孤独中召唤出来。

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [taʊn] , [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'greɪsfl] [kaɪnd] ,
to use his influence in town , by a man of his own disgraceful kind ,
到 使用 他的 影响 在 镇 , 经过 一个 男人 的 他的 自己的 可耻 种类 ,
利用他在镇上的影响力, 出自一个和他一样卑鄙无耻之徒之手。

[nemd] ['kɪti] ['kæmbɪk] , [ænd; ənd] [wel] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][swɒn] , [ɪn] [vɪər] [stri:t] .
named Kitty Cambric , and well know at the Swan , in Vere Street .
命名 猫咪 麻纱 , 和 出色地 知道 在 这 天鹅 , 在 维尔 街道 .
她名叫 Kitty Cambric, 在 Vere 街的 Swan 酒吧很有名。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['prɒpə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [retʃ] [ə'sju:m] [ðə; ði] [nems]
It is proper to observe here that some of these wretches assume the names
它 是 恰当的 到 观察 这里 那 一些 的 这些 可怜虫 认为 这 姓名
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

值得注意的是, 这些恶棍中有些人竟然冒用女性的名字。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['mærid] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [fəʊn] ['prez(ə)ntli] ,
and that they are absolutely married together , as will be shown presently ,
和 那 他们 是 绝对地 已婚 一起 , 作为 将要 是 所示 目前 ,
并且他们确实是夫妻关系, 这一点稍后将要证明。

[frəm; frəm] [tʃɜ:rtʃɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [hu:] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [mɒk]
from Church's having been the parson who performed the blasphemous mock
从 教会的 拥有 到过 这 牧师 WHO 执行 这 亵渎神明 嘲笑
['serəməni] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] “ ['həʊli] ['mætrɪməni] .
ceremony of joining them in the ties of “ Holy Matrimony .
仪式 的 加入 他们 在 这 领带 的 “ 圣 婚姻 .
教会曾是主持亵渎神明的“神圣婚姻”仪式的牧师, 他们举行了虚假的仪式。

” [hi:; hi] [naʊ] ['set(ə)ld][hɪm'self][æt; ət]['tʃæp(ə)l] [kɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] , [wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend]
” **He now settled himself at Chapel Court , in the Borough , when his old friend**
” 他 现在 定居 他自己 在 教堂 法庭 , 在 这 行政区 , 什么时候 他的 老的 朋友
['gærət] ,
Garrett ,
加勒特 ,

“他现在在自治区的教堂苑安顿下来, 他的老朋友加勒特也住在这里,
[ˈpʌblɪkli] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][,daɪə'bɒlɪk(ə)l] [ə'fens] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [sez] ,
publicly charged him with a wicked and diabolical offence , as the law says ,
公开 带电 他 和 一个 邪恶 和 邪恶的 罪行 , 作为 这 法律 说道 ,
公开指控他犯有法律所规定的邪恶罪行,

公开指控他犯有法律所规定的邪恶罪行,
[ˈpʌblɪkli] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][,daɪə'bɒlɪk(ə)l] [ə'fens] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [sez] ,
publicly charged him with a wicked and diabolical offence , as the law says ,
公开 带电 他 和 一个 邪恶 和 邪恶的 罪行 , 作为 这 法律 说道 ,
公开指控他犯有法律所规定的邪恶罪行,

“ [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ə'mʌŋst] ['krɪstjənz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn]
“ **not to be named amongst Christians** , ” **and he was obliged to run**
“ 不是 到 是 命名 在 基督徒 , ” 和 他 曾是 有义务 到 跑步
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [,ækju'zeɪ(ə)n] .
away from this accusation .
离开 从 这 指控 .

“基督徒中都不能提及他的名字”，他被迫逃离这一指控。

[baɪ][sʌm; səm] [fɔː'tjuːɪtəs] [r'vent] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][gɒt] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒbəlɪsk] [t'æp(ə)]
By some fortuitous event he at length got possession of the Obelisk Chapel
经过 一些 偶然 事件 他 在 长度 得到 拥有 的 这 方尖碑 教堂
,
.
.
由于某种偶然事件，他最终获得了方尖碑教堂的所有权。

[weə(r)] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][drɪ'lvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
where he began to deliver his doctrines to those who were foolish and
在哪里 他 开始 到 递送 他的 教义 到 那些 WHO 是 愚蠢 和
[ɪgnərənt] [r'ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊlsəm] [ænd; ənd][ɪnkəs'hɪərənt][,eksklə'meɪʃən] .
ignorant enough to attend to his fulsome and incoherent exclamations .
无知 足够的 到 出席 到 他的 饱满 和 语无伦次 感叹词 .
在那里，他开始向那些愚蠢无知到愿意倾听他滔滔不绝、语无伦次的叫喊的人宣讲他的教义。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][r'aɪtə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Several young men , whose names are known to the writer , who were
一些 年轻的 男人 , 谁 姓名 是 已知 到 这 作家 , WHO 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
accustomed to hear him ,
习惯 到 听到 他 ,
作者知道几位年轻人的名字，他们经常听他说话。

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [juːst] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
were obliged to leave him in consequence of his having used them in a
是 有义务 到 离开 他 在 结果 的 他的 拥有 用过的 他们 在 一个
['mænə(r)] [tuː] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [hint] [æt; ət] .
manner too indecent to be mentioned or hinted at .
方式 也 不雅 到 是 提及 或者 暗示 在 .
由于他以极其不雅的方式对待她们，以至于她们都不愿提及或暗示，因此她们不得不离开他。

[iː] . [biː] . [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['sʌðək] ,
E . B . a respectable tradesman , residing in the Borough of Southwark ,
E . B . 一个 可敬 零售商 , 居住 在 这 行政区 的 南华克 ,
EB是一位受人尊敬的商人，居住在南华克区。

[hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ][r'aɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pRez(ə)nt][r'ɑːtɪk(ə)] , [ðæt] [ðɪs] ['pɑːsn] , [ɔː(r)][r'aːðə(r)]
has informed the writer of the present article , that this parson , or rather
有 知情的 这 作家 的 这 展示 文章 , 那 这 牧师 , 或者 相当
[ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,
this monster ,
这 怪物 ,
已告知本文作者，这位牧师，或者更确切地说，这个怪物，

[wen] [biː; bi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [priːtʃ] , [wɒd] ['friːkwəntli] [seɪ] — “ [wel] ,
when be was about to preach , would frequently say — “ Well ,
什么时候 是 曾是 关于 到 布道 , 会 频繁地 说 — “ 出色地 ,
当他准备布道时，经常会说——“嗯，

[aɪ][,eɪ 'em][gəʊɪŋ][tuː; tə][tɪp] - [ɪm][ə; eɪ] [gæ'mənɪŋ] ['stɔːri] ;
I am going to tip ' em a gammoning story ;
我 是 去 到 提示 - 呃 一个 赌博 故事 ;
我要给他们讲个赌博的故事；

[maɪ][əʊld] ['wɪmɪn] [wʊd] [brɪli:v] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [gri:n] [tʃi:z] [ɪf] [aɪ]
my old women would believe the moon to be made of green cheese if I
我的 老的 女性 会 相信 这 月亮 到 是 制成 的 绿色的 奶酪 如果 我
[wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ;
was to tell them so ;
曾是 到 告诉 他们 所以 ;
如果我跟家里的老太太们说月亮是用绿奶酪做的，她们肯定会相信的；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
and I must tell them something .
和 我 必须 告诉 他们 某物 .
我必须告诉他们一些事情。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; hæz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] , [frɒm; frəm]['kredəb(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [ðæt] [tʃɜ:tʃ]
" **The writer has also been informed , from credible authority , that Church**
" 这 作家 有 还 到过 知情的 , 从 可信的 权威 , 那 教会
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ɪn] [vɪər] - [stri:t] ,
was a constant attendant in Vere - street ,
曾是 一个 持续的 服务员 在 维尔 - 街道 ,
“据可靠消息来源透露，丘奇经常在维尔街出没。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['mɪskrɪənt] [hu:] [met][æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ðeə(r)] ,
and that the gang of miscreants who met at the public - house there ,
和 那 这 帮派 的 恶棍 WHO 遇见 在 这 民众 - 房子 那里 ,
而那群聚集在当地酒馆里的恶棍，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ə'baʊt][ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some of whom stood in the pillory about seven or eight years ago ,
一些 的 谁 站立 在 这 示众台 关于 七 或者 八 年 前 ,
他们中的一些人大约在七八年前曾被绑在示众台上示众。

[hæd; həd] ['nɒmɪnətɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'fɪʃɪət] [ɪn] [ðæt]
had nominated him to be their Chaplain , and that he officiated in that
有 提名 他 到 是 他们的 牧师 , 和 那 他 裁判 在 那
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .
他们提名他担任随军牧师，他也以牧师的身份主持了仪式。

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋk(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
By virtue of his functions in this situation ,
经过 美德 的 他的 函数 在 这 情况 ,
鉴于他在此情况中所扮演的角色，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðɪ:z] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪndɪ'sɒljəbl] [taɪ][ɒv; əv]
he was often employed in joining these monsters in the “ indissoluble tie of
他 曾是 经常 受雇 在 加入 这些 怪物 在 这 “ 不解 领带 的
[ˈmætrɪməni] ! ! !
matrimony ! ! !
婚姻 ! ! !
他经常受雇于人，将这些怪物缔结成“牢不可破的婚姻纽带”! ! !

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] ['wedɪd] [tə'geðə(r)] .
" **They were absolutely wedded together** .
" 他们 是 绝对地 已婚 一起 .
“他们绝对是夫妻。”

[wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] [tʃɜ:tʃ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ]
One evening , when Church visited this infamous place of resort , one of the gang
— 晚上 , 什么时候 教会 到访 这 臭名昭著的 地方 的 采取 , — 的 这 帮派
[əb'zɜ:vɪd] ,
observed ,
观察到 ,

一天晚上, 当丘奇造访这个臭名昭著的度假胜地时, 团伙中的一人观察到:

“ [hɪrɜ] ['pɑ:sn] [tʃɜ:tʃ] .
“ **Here's Parson Church** .
” 这里是 牧师 教会 .

“这是丘奇牧师。”

[aɪ] , ['pɑ:sn] , [haʊ] [-] [du:; də] ?
Aye , Parson , how d'ye do ?
是的 , 牧师 , 如何 染料 做 ?

哎, 牧师, 你好吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)][tʃæp(ə)l] ? “ — [tʃɜ:tʃ] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Have you come to see our Chapel ? ” — Church replied , “ Yes , and to
有 你 来 到 看 我们的 教堂 ? ” — 教会 回复 , “ 是的 , 和 到
[pri:tʃ] [tu:] .
preach too .
布道 也 .

你是来参观我们的教堂的吗? ——丘奇回答说: “是的, 也是来布道的。”

“ [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][brɪ'fɔ:(r)] -
“ **In addition to the above account is the following , communicated by the before** -
” 在 添加 到 这 多于 帐户 是 这 下列的 , 沟通 经过 这 前 -
['menj(ə)nd] [i:] . [bi:] . [hu:] ['hæpənd] ,
mentioned E . B . who happened ,
提及 E . B . WHO 发生 ,

除了上述描述外, 还有前面提到的那位EB所传达的信息, 他当时正在处理以下事情:

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾,

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃɪz] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ,
to be an attendant at Church's meeting house ,
到 是 一个 服务员 在 教会的 会议 房子 ,

在教堂聚会场所担任侍者

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ænd; ənd] [fɔ:md] [æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
when the latter took notice of and formed an acquaintance with him ,
什么时候 这 后者 采取 注意 的 和 形成 一个 熟人 和 他 ,

当后者注意到他并与他相识后,

[kə'mensɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wɪð] ['paɪəs] [, egzɔ:'teɪʃən] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊɪd] [ʌp][baɪ] [di'strʌst]
commencing as usual with pious exhortations , and then followed up by distrusting
开始 作为 通常 和 虔诚的 劝勉 , 和 然后 随后 向上 经过 不信任
['fri:dəmz] .
freedoms .
自由 .

先是像往常一样发表虔诚的劝诫, 然后又对自由表示怀疑。

[ˈmɪstə(r)] . [bi:] . [həʊˈevə(r)] , [strʌk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] , [əˈbændənd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Mr . **B** . **however** , **struck with horror at such conduct** , **abandoned the place** ,
先生 . B . 然而 , 击和恐怖在这样的执行 , 弃这地方 ,
然而, B先生对这种行为感到无比震惊, 随即离开了那里。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [tu:] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]
when he received two letters from Church , **of which the following are**
什么时候他已收到二信件从教会 , 的哪个这下列的是
[ˈkɒpɪz] : —
copies : —
副本 : —

他收到了丘奇的两封信, 以下是信件副本: ——
[dɪə(r)] [ned] — [meɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈblesɪŋz] [bi:; bi] [jɔ:z] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] ,
Dear Ned — May the best of blessings be yours in life and in death ,
亲爱的内德 — 可能这最好的的祝福是你的在生活和在死亡 ;
亲爱的内德——愿你生前死后都蒙受最美好的祝福。

[waɪl] [ðə; ði] [swɪ:t] [senˈseɪʃən] [ɒv; əv] [ˈri:əl] [ˈdʒenjuɪn] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈfrendʃɪp] [ru:lz] [ˈevri] [ˈpaʊə(r)]
while the sweet sensations of real genuine disinterested friendship rules every power
尽管这甜的感觉的真实的真的无私的友谊规则每一个力量
[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
of your mind body and soul .
的你的头脑身体和灵魂 :
当真挚无私的友谊带来的甜蜜感觉支配着你的身心灵魂的每一种力量。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [seɪ] [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkæptɪveɪtɪd] [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈfrendʃɪp]
I can only say I wish you was as much captivated with sincere friendship
我能仅有的说我希望你曾是作为很多着迷和真诚友谊
[æz; əz] [aɪ] [er ˈem] [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfi:lɪŋz] [best] — [ˈfrendʃɪp] [ðəʊz] [best] [ɒv; əv]
as I am but we all know our own feelings best — Friendship those best of
作为我是但我们全部知道我们的自己的情怀最好的 — 友谊那些最好的的
[nems] ,
names ,
姓名 ,

我只能说, 我希望你也能像我一样被真挚的友谊所深深吸引, 但我们都最了解自己的感受——友谊, 多么美好的名字啊!

[əˈfekʃn] [ðəʊz] [ˈswi:tɪst] [ˈpaʊə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpaʊəf(ə)l] [tʃɑ:m] [ðæt] [,əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [maɪnd] —
affection those sweetest power like some powerful charm that overcomes the mind —
感情那些最甜美的力量喜欢一些强大的魅力那克服这头脑 —
[aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt]
I could write much on this subject
我可以写很多在这主题

喜爱那种最甜蜜的力量, 就像某种强大的魔力, 能征服人的心智——关于这个话题, 我有很多话想说。

[bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ɪˈsti:m] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]
but I dare not trust you with what I could say much as I esteem you — You
但我我敢不是相信你和我什么我可以说很多作为我尊重你 — 你
[wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ʌnˈmænli] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ɪˈfemɪnət] ,
would consider it as unmanly and quite effeminate ,
会考虑它作为不男子气概和相当阴柔的 ;

但我不敢把我想说的话告诉你, 尽管我很尊敬你——你会觉得那样说既没男子气概又很娘娘腔。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [pru:vɪd] [wɒt] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈsi:l] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊz]
and having already proved what human nature is I must conceal even those
和拥有已经已证实什么人类自然是我是我必须隐藏甚至那些
[ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] .
emotions of love which I feel .
情绪的爱哪个我感觉 :

既然我已经证明了人性, 就连我感受到的爱意也必须隐藏起来。

[ai] [wiʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz]
I wish I had the honor of being loved by you as much and in as
我 希望 我 有 这 荣誉 的 存在 喜爱 经过 你 作为 很多 和 在 作为
[greɪt] [ə; eɪ] [drɪ'griː] [æz; əz][ai][duː; də][juː; jʊ] .
great a degree as I do you .
伟大的 一个 程度 作为 我 做 你 .

我多么希望我自己也能像爱你一样，得到你如此深沉的爱。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ˌəʊnvə'pauə] [ˌem 'iː] ,
Sometimes the painful thought of a separation overpowers me ,
有时 这 痛苦 想法 的 一个 分离 压倒性优势 我 ,
有时，想到离别的痛苦就会让我难以承受。

[ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ai][təʊld][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] [kɔːld] [ɒn]
many are now trying at it but last night I told the persons that called on
许多 是 现在 尝试 在 它 但 最后的 夜晚 我 讲述 这 人 那 称为 在
[ˌem 'iː] [ðæt] [let][ðem; ðəm] [ɪn'sɪnjuet] [wɒt] [ðeɪ] [wɒd] [ai] [wɒd] [ˈnevə(r)][ˈsækrɪfaɪs][maɪ][dɪə(r)][ned]
me that let them insinuate what they would I would never sacrifice my dear Ned
我 那 让 他们 暗示 什么 他们 会 我 会 绝不 牺牲 我的 亲爱的 内德
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfrend] [ə'pɒn] [ɜːθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɒt]
to the shrine of any other friend upon earth — and that them who did not
到 这 神社 的 任何 其他 朋友 之上 地球 — 和 那 他们 WHO 做过 不是
[laɪk] [hɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,

现在很多人都在尝试这样做，但昨晚我告诉那些来找我的人，让他们随便暗示吧，我绝不会为了世上任何其他朋友的荣誉而牺牲我亲爱的内德——那些不喜欢他的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] .
should have none of my company at all .
应该 有 没有任何 的 我的 公司 在 全部 .

我的公司根本不应该有任何瓜葛。

[ai][faɪnd][dɪə(r)] [ned] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðəə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [juː 'es]
I find dear Ned many are using all their power to part us
我 寻找 亲爱的 内德 许多 是 使用 全部 他们的 力量 到 部分 我们

亲爱的内德，我发现许多人都在动用一切权力来拆散我们。

[bʌt; bət][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ɪn][veɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]
but I hope it will prove in vain on your side the effect that all this has
但 我 希望 它 将要 证明 在 徒劳 在 你的 边 这 影响 那 全部 这 有
[ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
upon me is to make me love you ten times more than ever ,
之上 我 是 到 制作 我 爱 你 十 时代 更多的 比 曾经 ,

但我希望这一切对你来说都是徒劳的，因为这一切对我的影响只会让我比以往任何时候都更爱你十倍。

[ai] [wiʃ] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
I wish opposition may have the same effect upon you in this particular
我 希望 反对 可能 有 这 相同的 影响 之上 你 在 这 特别的

我希望反对意见也能对你产生同样的效果。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][nɒt] .
but I fear not .
但 我 害怕 不是 .

但我并不担心。

[haʊ'evə(r)][ai][,ei 'em]['kɒnfɪdənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [,em 'i:] [naʊ] [ɔ:(r)][æt; ət]['eni] ['ʌðə(r)][taim][maɪ] [hɑ:t] [wɪl]
however I am confident if you love me now or at any other time my heart will
然而 我 是 自信的 如果你 爱 我 现在 或者 在 任何 其他 时间 我的 心 将要
['evə(r)][bi:; bi][set][ə'pɒn][ju:; jʊ][nɔ:(r)][kæn; kən][ai]['evə(r)] [fə'get] [ju:; jʊ] [tɪl] [deθ] .
ever be set upon you nor can I ever forget you till death .
曾经 是 放 之上 你 也不 能 我 曾经 忘记 你 直到 死亡 .

但是我相信，无论你现在还是在任何时候爱我，我的心都会永远属于你，直到死亡将我铭记于心。

[ɔ:(r); jə(r)] ['li:vɪŋ] [ɒv; əv][,em 'i:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] ,
Your leaving of me will break my heart ,
你的 离开 的 我 将要 休息 我的 心 ,

你的离开会让我心碎。

[brɪŋ] [daʊn] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][maɪnd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]
bring down my poor mind with sorrow to the grave and wring from my
带来 向下 我的 贫穷的 头脑 和 悲哀 到 这 严重 和 拧 从 我的
[aɪz] [ðə; ði]['braɪni] [tɪəz] ,
eyes the briny tears ,
眼睛 这 咸的 眼泪 ,

让我的心灵被悲伤吞噬，直至坟墓，让我的双眼流下咸涩的泪水。

[waɪl] [maɪ] ['bɪzi] ['medlɪŋ] ['meməri] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [fju:] ['plez(ə)nt] ['aʊəz]
while my busy meddling memory will call to remembrance the few pleasant hours
尽管 我的 忙碌的 干预 记忆 将要 称呼 到 纪念 这 很少 令人愉快的 小时
[wi:; wi] [spent] [tə'geðə(r)] .
we spent together .
我们 花费 一起 .

而我那忙碌而爱管闲事的记忆，会唤起我们一起度过的那几个愉快的小时。

[ai]['pɪktʃə(r)][tu:; tə][maɪ][,ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [si:n] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] ,
I picture to my imagination the affecting scene the painful thought ,
我 图片 到 我的 想像力 这 影响 场景 这 痛苦 想法 ,

我脑海中浮现出那令人心痛的场景和痛苦的想法。

[ai][mʌst; məst][kləʊz][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] - [tɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)]
I must close the affecting subject ' tis more than my feelings are able
我 必须 关闭 这 影响 主题 - 的 更多的 比 我的 情怀 是 有能力的
[tu:; tə][beə(r)] — [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] ,
to bear — My heart is full ,
到 熊 — 我的 心 是 满的 ,

我必须结束这个令人伤感的话题，我的心情难以承受——我的内心充满了悲伤。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [sʌŋk] , [ai][,jæl; jəl][bi:; bi]['betə(r)] [wen] [ai][hæv; həv] ['ventɪd] [aʊt][maɪ] [gri:f] .
my mind is sunk , I shall be better when I have vented out my grief .
我的 头脑 是 沉没 , 我 将 是 更好的 什么时候 我 有 通风 出去 我的 悲伤 .

我心情低落，等我把悲伤发泄出来后，就会好起来。

[stænd][fɑ:st][maɪ] ['diəri:st] [ned] [tu:; tə][,em 'i:] [ai][,jæl; jəl][tu:; tə][ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][,em 'i:]
Stand fast my dearest Ned to me I shall to you whether you do to me
站立 快速地 我的 亲爱的 内德 到 我 我 将 到 你 无论 你 做 到 我
[ɔ:(r)][nəʊ] ,
or no ,
或者 不 ,

我最亲爱的内德，请你坚定地站在我这边，无论你怎么待我，我都会对你忠诚。

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi][bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] , ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
and may we be pardoned , justified , and brought more to the knowledge
和 可能 我们 是 赦免 , 合理的 , 和 带来 更多的 到 这 知识
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

愿我们蒙赦免，得称义，并更深地认识基督。

[əʊ][help][em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] —
O help me to sing —
哦 帮助 我 到 唱歌 —

请帮助我歌唱——

[wen] [ðəʊ] [maɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ][jæl; jəl] [kʌm]
When thou my righteous Judge shall come
什么时候 你 我的 正义 法官 将 来

我公义的审判者何时降临

[tu:; tə] [fetʃ] [ðɑɪ] - ['pi:p(ə)l] [həʊm] ,
To fetch thy ransom'd people home ,
到 拿来 你的 - 人们 家 ,

为了将你被赎回的子民带回家，

[meɪ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][stænd] ,
May I among them stand ,
可能 我 之中 他们 站立 ,

愿我能与他们并肩而立，

[let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [wɜ:m] [æz; əz][aɪ] ,
Let such a worthless worm as I ,
让 这样的 一个 毫无价值 蠕虫 作为 我 ,

让我这样一条毫无价值的虫子，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [eɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] ,
That sometimes am afraid to die ,
那 有时 是 害怕的 到 死 ,

有时我会害怕死亡。

[bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðɑɪ] [raɪt] [hænd] .
Be found at thy right hand .
是 成立 在 你的 正确的 手 .

愿你在你右边找到我。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
I love to meet amongst them now ,
我 爱 到 见面 在 他们 现在 ,

我现在很喜欢和他们见面。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɑɪ] ['greɪʃəs] [fi:t] [tu:; tə][baʊ; bæʊ] ,
Before thy gracious feet to bow ,
前 你的 亲切 脚 到 弓 ,

俯伏在你慈祥的脚前，

[ðəʊ] - ['vaɪlɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
Tho ' vilest of them all ;
虽然 - 最卑鄙的 的 他们 全部 ;

即使是其中最卑鄙的；

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][beə(r)][ðə; ði] ['piəsɪŋ] [θɔ:t] ,
But can I bear the piercing thought ,
但 能 我 熊 这 冲孔 想法 ,

但我能承受这刺痛的念头吗？

[wɒt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [aʊt] ,
What if my name should be left out ,
什么 如果 我的 姓名 应该 是 左边 出去 ,

如果我的名字不应该被列入名单怎么办？

[wen] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] .
When thou for them should call .
什么时候 你 为了 他们 应该 称呼 .

当你为他们呼唤时。

[lɜ:n] [ðɪ:z] [tu:] ['vɜ:rsəz][baɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [raɪt] [tu:] [mɔ:(r)] ,
Learn these two verses by heart and then I will write two more ,
学习 这些 二 诗句 经过 心 和 然后 我 将要 写 二 更多的 ,
请把这两节经文背下来, 然后我再写两节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪnd] [friəz] [sen'seɪʃən] [ænd; ənd] [dr'zair] — [ai][mʌst; məst]
as they are expressions of mind fears sensations and desires — I must
作为 他们 是 表达式 的 头脑 恐惧 感觉 和 欲望 — 我 必须
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,
因为它们都是心理、恐惧、感觉和欲望的表达——我必须结束了。

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][diə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,
I long to see your dear face again ,
我 长的 到 看 你的 亲爱的 脸 再次 ,
我多么渴望再次见到你亲爱的脸庞。

[ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [ðen] [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] .
I long for Sunday morning till then God bless you .
我 长的 为了 星期日 早晨 直到 然后 上帝 保佑 你 .
我盼望着星期天的到来, 在那之前, 愿上帝保佑你。

3d [mɑ:tʃ] , - .
3d March , 1809 .
3d 行进 , - .
1809年3月3日。

[ai] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔ:ltərəbli] [ðaɪ][diə(r)][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
I remain unalterably thy dear thy loving friend ,
我 保持 不可更改地 你的 亲爱的 你的 爱 朋友 ,
我依然是你亲爱的、你挚爱的朋友, 这一点永远不会改变。

[dʒeɪ] . [tʃɜ:tʃ] .
J . CHURCH .
J . 教会 .
J. 教堂。

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6
第6页

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [deɪt] ,
The following , without a date ,
这 下列的 , 没有 一个 日期 ,
以下内容未注明日期：

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bi:] . [hu:] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:][ɒn][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] 15th
was written by Church to Mr . B . who received it on or about the 15th
曾是 书面 经过 教会 到 先生 . B . WHO 已收到 它 在 或者 关于 这 15th
[deɪ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - : —
day of March , 1809 : —
天 的 行进 , - : —
丘奇写给B先生的信, B先生大约在1809年3月15日收到： ——

[diə(r)][sɜ:(r)] — [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['kaɪndnəs][tu:; tə][ðaɪ] [wʌns] [prə'fest] [mʌtʃ] [lʌvd] [frend] , ['ʃʊəli; 'jɔ:li][ai]
Dear Sir — Is this thy kindness to thy once professed much loved friend , surely I
亲爱的 先生 — 是 这 你的 仁慈 到 你的 一次 声称 很多 喜爱 朋友 , 一定 我
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,
尊敬的先生——这就是您对曾经声称深爱的朋友的仁慈吗? 我绝无可能!

[ˈnevə(r)][dɪd] [dɪˈzɜ:v] [sʌt] [ˈkru:əl] [ˈtri:tmənt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ;
never did deserve such cruel treatment at your hands ;
绝不 做过 应得 这样的 残忍的 治疗 在 你的 双手 ;

我绝不应该受到你如此残酷的对待；

[waɪ] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][lɑ:st] [naɪt] [ɪn][dʒeɪmz] - [stri:t] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [em 'i:][kɔ:l] , [stop] !
why not speak to me last night in James - street when you heard me call , Stop !
为什么 不是 说话 到 我 最后的 夜晚 在 詹姆斯 - 街道 什么时候 你 听到 我 称呼 , 停止 !

昨晚在詹姆斯街，你听到我喊“住手！”时，为什么不跟我说话呢？

[stop] !
stop !
停止 !

停止！

[ned] ! [du:; də] , [preɪ] [du:; də] : [bʌt; bət][ˈkru:əl] , [ˈkru:əl] [ned] ,
Ned ! do , pray do : but cruel , cruel Ned ,
内德 ! 做 , 祈祷 做 : 但 残忍的 , 残忍的 内德 ,

奈德！求你了，求你了：但是残酷的，残酷的奈德，

[def] [tu:; tə][ɔ:l] - — [əʊ] [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][pɑ:s] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
deaf to all intreaties — O why was I permitted to pass the door of Mr .
聋 到 全部 - — 哦 为什么 曾是 我 允许 到 经过 这 门 的 先生 .
[ˈɡɪbənz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [west] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
Gibbons when you and West were coming out .
长臂猿 什么时候 你 和 西方 是 未来 出去 .

对我的所有恳求充耳不闻——为什么我被允许从吉本斯先生的门前经过，而你和韦斯特却要出来？

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][træmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nju:] [kʌt] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ;
Why was I permitted to tramp up and down the New Cut after you ;
为什么 曾是 我 允许 到 流浪汉 向上 和 向下 这 新的 切 后 你 ;

为什么我被允许在你身后沿着新河道来回走动？

[ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn][ˈbɪtə(r)] [hɑ:t] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈstresɪŋ] [wɜ:d] , [ˌfeəˈwel] :
I wanted to speak one bitter heart breaking painful distressing word , farewell :
我 通缉 到 说话 一 苦的 心 打破 痛苦 令人痛心 单词 , 告别 :

我只想说出一个苦涩、令人心碎、痛苦不堪的字眼：再见。

[ai][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][pɔ:(r)][maɪ] [ˈsɒrəʊz] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ˈbʊzəm] , [tu:; tə] [ˌeɪk] [hændz] [wɪð] [ju:; jʊ]
I only wanted to pour my sorrows into your bosom , to shake hands with you
我 仅有的 通缉 到 倒 我的 悲伤 进入 你的 怀 , 到 摇 双手 和 你
[wʌnz][mɔ:(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

我只想将我的悲伤倾诉于你的怀抱，只想再次与你握手。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] .
but I was denied this indulgence .
但 我 曾是 否认 这 放纵 .

但我却被剥夺了这种特权。

[ai][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪˈsi:v] [em 'i:] — [əʊ] [wɒt] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn][ˌeɪˈem]
I never , never thought you would deceive me — O what an unhappy man am
我 绝不 , 绝不 想法 你 会 欺骗 我 — 哦 什么 一个 不开心 男人 是
[ai] ;
I ;
我 ;

我从未想过你会欺骗我——哦，我真是个不幸的人啊！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ai][məʊst] [fiəd] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][,em 'i:] , [nəʊ][ɪk'skju:s][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌt]
the thing that I most feared is come upon me , no excuse can justify such
这 事物 那 我 最多 害怕 是 来 之上 我 , 不 原谅 能 证明合法 这样的
[ə'pærənt] [dju:'plɪsəti] ;
apparent duplicity ;
明显 表里不一 ;

我最害怕的事情还是发生了，没有任何借口可以为这种明显的欺骗行为开脱；

[əʊ][maɪ] [dɪ'stɪs] [ɪz] [greɪt] [ɪn'di:d] .
O my distress is great indeed .
哦 我的 痛苦 是 伟大的 的确 .

我的痛苦真是难以承受。

[əʊ][maɪ][gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[əʊ] [kraɪst] !
O Christ !
哦 基督 !

哦，基督！

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[sə'pɔ:t] [,em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['traɪŋ] ['aʊə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [,eɪ 'em][ai] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ;
support me in this trying hour , what a night am I passing through ;
支持 我 在 这 尝试 小时 , 什么 一个 夜晚 是 我 通过 通过 ;

在这艰难的时刻，请支持我，我今晚过得多么难熬啊；

[ai] ['kænɒt] [sli:p] , [ɪts][nɪə(r)] [θri:] [ə'klɔ:k] ; [ə'læs] !
I cannot sleep , its near three o'clock ; alas !
我 不能 睡觉 , 它是 靠近 三 点钟 ; 唉 !

我睡不着，快三点了；唉！

[sli:p] [ɪz] [dɪ'pɑ:trɪd] , [haʊ] [greɪt] [maɪ] [gri:f] , [haʊ] ['bɪtə(r)][maɪ] ['sɒrəʊz] ,
sleep is departed , how great my grief , how bitter my sorrows ,
睡觉 是 已离开 , 如何 伟大的 我的 悲伤 , 如何 苦的 我的 悲伤 ,

睡意已逝，我的悲伤多么深重，我的痛苦多么难以承受。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] ['dɪrər] [tu:; tə][,em 'i:]
the loss of my character is nothing to the loss of one dearer to me
这 损失 的 我的 特点 是 没有什么 到 这 损失 的 一 更贵 到 我

[ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] .
than any thing else .
比 任何 事物 别的 .

失去我的人格与失去我最亲近的人相比，根本算不了什么。

[əʊ][let][,em 'i:] [ɡɪv] [vent][tu:; tə] [tri:z] ; [bʌt; bət][ai][,eɪ 'em] [tu:] , [tu:] [mʌt] [dɪ'stɪst] [tu:; tə][kraɪ] ;
O let me give vent to tears ; but I am too , too much distressed to cry ;
哦 让 我 给 发泄 到 眼泪 ; 但 我 是 也 , 也 很多 苦恼 到 哭 ;

哦，让我尽情流泪吧；但我太过悲伤，以至于哭不出来；

[əʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] .
O that I could .
哦 那 我 可以 .

但愿如此。

[ai] [fi:l] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægə(r)] ; ['nevə(r)] ,
I feel this like a dagger ; never ,
我 感觉 这 喜欢 一个 匕首 ; 绝不 ,

我感觉这就像一把匕首；永远，

['nevə(r)][kæn; kən][ai] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɪnstɾəmənt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stɾes] [ɪn] ['ʃɑ:lət] - [stri:t] .
never can I forgive the unhappy instrument of my distress in Charlotte - street .
绝不 能 我 原谅 这 不开心 乐器 的 我的 痛苦 在 夏洛特 - 街道 .

我永远无法原谅夏洛特街上那个给我带来痛苦的不幸之人。

[waɪ] [dɪd][maɪ][dɪə(r)] [frend] ['edwəd] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
Why did my dear friend Edward deceive me ?
为什么 做过 我的 亲爱的 朋友 爱德华 欺骗 我 ?

为什么我亲爱的朋友爱德华要欺骗我？

[əʊ] [haʊ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [i:zɪ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] ; [ə'læs] , [haʊ] [dɪ'stɾest] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] .
O how my mind was eased on Wednesday night ; alas , how distressed on Thursday .
哦 如何 我的 头脑 曾是 缓解 在 周三 夜晚 ; 唉 , 如何 苦恼 在 周四 .

周三晚上我心情舒畅，周四晚上却又忧心忡忡。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['əʊnli]['bʊzəm] [frend] , ['niəɪst] ['diəɪst] [frend] , ['bʊzəm][frɒm; frəm]['bʊzəm]
I have lost my only bosom friend , nearest dearest friend , bosom from bosom
我 有 丢失的 我的 仅有的 怀 朋友 , 最近的 亲爱的 朋友 , 怀 从 怀
[tɔ:n] , [haʊ] ['hɒrɪd] .
torn , how horrid .
撕裂 , 如何 可怕的 .

我失去了我唯一的知己，我最亲密的朋友，胸膛被撕破了，多么可怕。

[ɑ:] , [diə(r)] ['sʌfək] - [kɔ:t] , ['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kæn; kən][ai] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Ah , dear Suffolk - court , never surely can I see you again .
啊 , 亲爱的 萨福克 - 法庭 , 绝不 一定 能 我 看 你 再次 .

啊，亲爱的萨福克宫，我恐怕再也见不到你了。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] [wɪl] ['traɪʌmf] ; [ðeə(r)] , [səʊ] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] : [haʊ] - ,
How the Philistines will triumph ; there , so would we have it : how Ebeir ,
如何 这 非利士人 将要 胜利 ; 那里 , 所以 会 我们 有 它 : 如何 - ,

非利士人将如何得胜；在那里，我们也希望如此：埃贝尔，

['kælvɪn] , ['tɒmpsn] , ['edwədz] , ['brɪdʒmən] , [ɔ:l] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ɛnd][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [frend]
Calvin , Thompson , Edwards , Bridgman , all will rejoice , and I have lost my friend
加尔文 , 汤普森 , 爱德华兹 , 布里奇曼 , 全部 将要 魔 , 和 我 有 丢失的 我的 朋友
,
:
,

卡尔文、汤普森、爱德华兹、布里奇曼，他们都会欢欣鼓舞，而我却失去了我的朋友。

[maɪ][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ'self] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ɛnd][pɔ:(r); pʊə(r)]
my all in this world , except the other part of myself , my wife , and poor
我的 全部 在 这 世界 , 除了 这 其他 部分 的 我 , 我的 妻子 , 和 贫穷的
['beɪb] ;
babes ;
宝贝们 ;

除了我的另一半、我的妻子和可怜的孩子之外，这就是我的一切；

['nevə(r)][dɪd][ai][ɪk'spekt] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)][i:] — [bi:] — . [əʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][klæm][maɪnd] ,
never did I expect this from my dear E — B — . O for a clam mind ,
绝不 做过 我 预计 这 从 我的 亲爱的 E — B — . 哦 为了 一个 蛤 头脑 ,

我做梦也没想到我亲爱的E— B—会做出这种事。唉，但愿我能保持冷静。

[ðæt][ai] [maɪt] [sli:p] [tɪl] [deɪ] [laɪt] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ðɪs] [aɪ][fɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [,em 'i:] .
that I might sleep till day light ; but no , this I fear will be denied me .
那 我 可能 睡觉 直到 天 光 ; 但 不 , 这 我 害怕 将要 是 否认 我 :
我本想睡到天亮；但是，恐怕我无法如愿。

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][ðə; ði] ['præsɪŋ] [θɔ:t] , ['pɑ:tɪd] ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [wɜ:d] , [wɜ:st] [ɒv; əv]
How can I bear the piercing thought , parted ; a dreadful word , worst of
如何 能 我 熊 这 冲孔 想法 , 分手了 ; 一个 可怕 单词 , 最差 的
[sen'seɪʃən] ,
sensations ,
感觉 ,
我怎能忍受这撕心裂肺的念头，离别；一个可怕的词，最痛苦的感受，
[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒnfɪdənt] , [ðə; ði]['əʊnli]['feɪθf(ə)] , [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ænd; ənd]
the only indulgence , the only confident , the only faithful , the only kind and
这 仅有的 放纵 , 这 仅有的 自信的 , 这 仅有的 忠实 , 这 仅有的 种类 和
[ɪn'dʌldʒənt] ['sɪmpəθaɪz] [frend] ,
indulgent sympathising friend ,
放纵的 同情的 朋友 ,
唯一的宽容，唯一的知己，唯一的忠诚，唯一善良宽容、体贴的朋友

[tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
to lose you .
到 失去 你 :
失去你。
[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] ; [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][kʌt] , [wɒt] [jæl; jəl][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['mætə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ;
O what a stroke ; O what a cut , what shall I do for matter on Sunday ;
哦 什么 一个 中风 ; 哦 什么 一个 切 , 什么 将 我 做 为了 事情 在 星期日 ;
哦，多么糟糕的打击；哦，多么严重的打击，星期天我该怎么办？

[əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [pri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,
O that I could get some one to preach for me ,
哦 那 我 可以 得到 一些 一 到 布道 为了 我 ,
但愿有人能替我布道。

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪft] [ʌp][maɪ] [hed] .
how can I lift up my head .
如何 能 我 举起 向上 我的 头 :
我该如何抬起头来？
[əʊ][sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [left][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,
O Sir , if you have a grain of affection left for me ,
哦 先生 , 如果 你 有 一个 粮食 的 感情 左边 为了 我 ,
先生，如果您对我还有一丝感情，

[du:; də] [ɪn'tri:t] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [,em 'i:] ;
do intreat of God to support me ;
做 治疗 的 上帝 到 支持 我 ;
恳求上帝帮助我；
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:s] [ə'flɪk(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)][naɪn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
this is a worse affliction than the loss of my character nine months ago .
这 是 一个 更糟 痛苦 比 这 损失 的 我的 特点 九 几个月 前 :
这比九个月前失去人格还要糟糕。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [lu:z] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [twɑɪs] .
A man cannot lose his character twice .
一个 男人 不能 失去 他的 特点 两次 :
一个人不可能两次丧失品格。

[əʊ][ai][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] ['betə(r)] :
O I did think you knew better :
哦 我 做过 思考 你 知道 更好的 :

我确实以为你更懂事:

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [els'weə(r)] ;
I did think I had found one in you that I could not find elsewhere ;
我 做过 思考 我 有 成立 一 在 你 那 我 可以 不是 寻找 别处 ;

我确实认为我在你身上找到了我在别处找不到的那种特质;

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [si:n] ['sʌd(ə)nli] , [geɪnd]
but no , the first object presented to you , seen suddenly , gained
但 不 , 这 第一的 目的 呈现 到 你 , 已见 突然 , 获得
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

不, 你突然看到的第一个东西就吸引了你的注意力。

[geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] ; [ænd; ənd][ai] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [dɪ'strest] [ai] , [eɪ 'em][left][tuː; tə]
gained your affections ; and I , poor unhappy distressed I , am left to
获得 你的 情感 ; 和 我 , 贫穷的 不开心 苦恼 我 , 是 左边 到
[dɪ'plɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .
deplore your loss .
遗憾 你的 损失 :

你赢得了你的芳心; 而我, 可怜的、不幸的、痛苦的我, 只能为失去你而悲伤。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [dɪ'strest] ; [wəʊ][ɪz][em 'i:] .
O for submission , but I am distressed ; woe is me :
哦 为了 提交 , 但 我 是 苦恼 ; 悲哀 是 我 :

我渴望顺服, 但我却感到痛苦; 我真是悲哀。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] , [ðen] [ai][ʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fi:l] [wɒt] [ai][duː; də] ;
O that I had never , never known you , then I should never feel what I do ;
哦 那 我 有 绝不 , 绝不 已知 你 , 然后 我 应该 绝不 感觉 什么 我 做 ;

但愿我从未、从未认识你, 那样我就不会有现在这种感觉了;

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ˌhɪðə'tuː] , [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][fɔː(r)]
but I thank you for your company hitherto , I have enjoyed it four
但 我 感谢 你 为了 你的 公司 迄今为止 , 我 有 享受 它 四
[mɔːθs] [ɪg'zæktli] ,
moths exactly ,
蛾子 确切地 ,

但我感谢你迄今为止的陪伴, 我非常享受这整整四个月的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; ['mɪzrəbl] [æz; əz][ai][eɪ 'em] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
but this is over for ever ; miserable as I am , I wish you well for
但 这 是 超过 为了 曾经 ; 悲惨的 作为 我 是 , 我 希望 你 出色地 为了
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

但这一切都结束了; 虽然我很痛苦, 但我祝你永远幸福。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever :
为了 曾经 :

永远。

[ai] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [wɪt] [ai] [fi:l] .
I write in the bitterness of my soul which I feel .
我 写 在 这 苦味 的 我的 灵魂 哪个 我 感觉 :

我怀着内心深处的苦涩写下这些文字。

[meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ] [pəˈzes] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]
May you never be cursed with the feelings I possess as long as you live
可能 你 绝不 是 被诅咒的 和 这 情怀 我 具有 作为 长的 作为 你 居住
.
:
.

愿你一生都不要遭受我所拥有的这些痛苦情感的折磨。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [brɪˈfʊː(r)] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [tɪl] [ˈsʌndəɪ]
What a day I have before me ; I cannot go out of my house till Sunday
什么 一个 天 我 有 前 我 ; 我 不能 去 出去 的 我的 房子 直到 星期日
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天真是忙碌的一天啊！我得一直待在家里，直到星期天早上才能出门。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kənˈsiːl] [maɪ] [ɡriːf] [frɒm; frəm] [maɪ] [diə(r)] [waɪf] ?
How can I conceal my grief from my dear wife ?
如何 能 我 隐藏 我的 悲伤 从 我的 亲爱的 妻子 ?

我该如何向我亲爱的妻子掩饰我的悲痛？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
how shall I hide it ?
如何 将 我 隐藏 它 ?

我该如何藏起来？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?
what shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢？

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɪzrəbl] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [aɪ] [səˈmaʊnt] [ðə; ði] [ʃɒk] [æt; ət] [ɔːl] .
I am miserable , nor can I surmount the shock at all .
我 是 悲惨的 , 也不 能 我 超越 这 震惊 在 全部 .

我感到无比痛苦，也无法从震惊中恢复过来。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [ˈsɒrəʊz] [tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ;
I have no friend to pour out my sorrows to now , I wish I had ;
我 有 不 朋友 到 倒 出去 我的 悲伤 到 现在 , 我 希望 我 有 ;

我现在没有朋友可以倾诉我的悲伤，我多么希望有啊；

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈiːzəli] [duːpt] [baɪ] [ˈeni] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðəə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ;
I am sorry you are so easily duped by any to answer their purposes ;
我 是 对不起 你 是 所以 容易地 受骗 经过 任何 到 回答 他们的 目的 ;

我很遗憾你如此轻易地就被任何人欺骗，从而达到他们的目的；

[maɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ɪz] [fʊl] , [maɪ]
my paper is full , my
我的 纸 是 满的 , 我的

我的论文写满了，我的

[piː] . [ˈsevn]

p : **7**
p : 7

第7页

[ˈpeɪpə(r)] [ɪz] [fʊl] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɜːs] ; [ɡɒd] [help] [ˌem ˈiː] ; [lɔːd] [ɡɒd] [səˈpɔːt] [ˌem ˈiː] !
paper is full , my heart is worse ; God help me ; Lord God support me !
纸 是 满的 , 我的 心 是 更糟 ; 上帝 帮助 我 ; 主 上帝 支持 我 !

纸张满了，我的心更痛了；上帝救救我；主上帝扶持我！

[wɒt] [jæɪ; jəl][aɪ][duː; də] , [dɪə(r)][gɒd] !
what shall I do , dear God !
什么 将 我 做 , 亲爱的 上帝 !

天哪，我该怎么办！

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][em 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][kləʊz] ; [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['lʌvɪŋ]
have mercy on me , I must close ; this comes from your ever loving
有 怜悯 在 我 , 我 必须 关闭 ; 这 来 从 你的 曾经 爱
[bʌt; bət] [dɪ'strest]
but distressed
但 苦恼

请怜悯我，我必须结束了；这来自你那永远爱你却又忧心忡忡的.....

[dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] .
J . CHURCH .
J . 教会 .

J. 教堂。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ,
For some years past ,
为了 一些 年 过去的 ,

过去几年，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][dʒʌst] [nemd] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]
the person just named has been getting a living by preaching as a Minister
这 人 只是 命名 有 到过 获得 一个 活的 经过 布道 作为 一个 部长
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [kən'ventɪkəl] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌrɪ] ['θɪətə(r)] .
of the Gospel in an obscure conventicle close to the Surrey Theatre .
的 这 福音 在 一个 朦胧 秘密集会 关闭 到 这 萨里 剧院 .

刚才提到的那个人一直在萨里剧院附近一个不起眼的小教堂里以传福音为生。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]
In the mean time , reports had gone abroad that he was addicted to certain
在 这 意思是 时间 , 报告 有 已消失 国外 那 他 曾是 上瘾 到 肯定
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [prəu'pensiti] ;
abominable propensities ;
可恶 倾向 ;

与此同时，有报道称他沉迷于某些令人发指的恶习；

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and certain gentlemen in the neighbourhood ,
和 肯定 先生们 在 这 邻里 ,

以及附近某些绅士，

[nɒt]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['eni] ['dʒeləsi] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] “ ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
not actuated by any jealousy towards a successful “ rival in the vineyard ,
不是 驱动 经过 任何 妒忌 向 一个 成功的 “ 竞争对手 在 这 葡萄园 ,
并非出于对葡萄园中成功的“竞争对手”的任何嫉妒，

” [bʌt; bət] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][pə'luːj(ə)n] [wɪtʃ] [kristi'ænəti] [maɪt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm]
” but dreading the disgrace and pollution which Christianity might suffer from
” 但 恐惧 这 耻辱 和 污染 哪个 基督教 可能 遭受 从
[ðə; ði] [ɪ'mprəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃə(r)z] ,
the immoral character of any of its teachers ,
这 不道德 特点 的 任何 的 它是 教师 ,

但他们也担心，如果基督教的任何一位教师品行不端，基督教可能会因此蒙受耻辱和玷污。

[ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ðɪ:z] ['ru:mə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fæktz] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .
investigated these rumours ; and the facts now related came to light .
调查 这些 谣言 ; 和 这 事实 现在 有关的 来了 到 光 .

我们调查了这些传言；现在，相关事实也浮出水面。

[dʒeɪmz] [kʊk] , [hu:] [kept][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [haʊs] [ɪn] [vɪər] [stri:t] ,
James Cook , who kept the infamous house in Vere Street ,
詹姆斯 厨师 , WHO 保留 这 臭名昭著的 房子 在 维尔 街道 ,
詹姆斯·库克，他拥有位于维尔街的那座臭名昭著的房子，

[wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:] [j'iəz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['nju:ɡeɪt] , [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]
was released from his two years imprisonment in Newgate , on the 21st of
曾是 发布 从 他的 二 年 监禁 在 纽盖特 , 在 这 21st 的
[sep'tembə(r)] - .
September 1812 .
九月 - .

1812 年 9 月 21 日，他结束了在纽盖特监狱两年的监禁生涯而获释。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [hi:; hi] [æksɪ'dentəli] [met][dʒɒn] [tʃɜ:tʃ] ,
In the course of a few days after , he accidentally met John Church ,
在 这 课程 的 一个 很少 天 后 , 他 偶然 遇见 约翰 教会 ,
几天后，他偶然遇到了约翰·丘奇。

[ænd; ənd]['rekəɡ'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['pɑ:sn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [si:n] [æt; ət]
and recognized him as the gay parson whom he had formerly seen at
和 认可 他 作为 这 同性恋 牧师 谁 他 有 以前 已见 在
[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] ,
a certain house in the London Road ,
一个 肯定 房子 在 这 伦敦 路 ,
他认出他就是以前在伦敦路某所房子里见过的那位同性恋牧师。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɪn] [vɪər] [stri:t] .
and at his own house in Vere Street .
和 在 他的 自己的 房子 在 维尔 街道 .
以及他在维尔街的家中。

[ə; eɪ] ['frendli] [kɒrə'spɒndəns] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
A friendly correspondence then took place between these two old acquaintances .
一个 友好的 一致 然后 采取 地方 之间 这些 二 老的 熟人 .
随后，这两位老相识开始了友好的通信往来。

[ə'baʊt][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [kʊk] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
About the 13th of October , Cook received a letter from him .
关于 这 13th 的 十月 , 厨师 已收到 一个 信 从 他 .
大约在 10 月 13 日，库克收到了他的一封信。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] “ [vɪər] [stri:t]
In this the Minister of the Gospel offers his assistance to the “ Vere Street
在 这 这 部长 的 这 福音 优惠 他的 协助 到 这 “ 维尔 街道
['kʌlprɪt] ,
Culprit ,
罪魁祸首 ,
在此，福音传道者向“维尔街罪犯”提供了帮助。

” [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][set][ʌp] [ə'ɪnəðə(r)] ['pʌblɪk] [haʊs] ,
” **to enable him to set up another public house ,**
” 到 使能够 他 到 放 向上 其他 民众 房子 ,
使他能够再开一家酒馆

[æz; əz][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [pə'si:v] [frɒm; frəm] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪt'self] : —
as the reader will perceive from perusing the letter itself : —
作为 这 读者 将要 感知 从 仔细阅读 这 信 本身 : —
读者从阅读信件本身就能看出：——

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ;

尊敬的先生，

[lest][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tu;; tə][kɔ:l][ɒn][ju;; jʊ][ɔ:(r)] [kən'vɜ:s] [wɪð][ju;; jʊ][æt; ət][ai][æɪ; ʃəl]
Lest I should not have time to call on you or converse with you at I shall
免得 我 应该 不是 有 时间 到 称呼 在 你 或者 交谈 和 你 在 我 将
[nɒt][bi;; bi][ə'ləʊn][tu;; tə][deɪ][ai] [θɔ:t] [aɪ'ti:]
not be alone to Day I thought it
不是 是 独自的 到 天 我 想法 它

恐怕我今天没时间拜访你或与你交谈，我就不会孤单了。我想到这一点。

[bʌt; bət] [raɪt] [tu;; tə][drɒp][ju;; jʊ][ə; eɪ] [laɪn]
But right to Drop you a Line
但 正确的 到 降低 你 一个 线

但有权给你发条消息

[ai] [wɪʃ] [ju;; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [sək'ses] [ju;; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I wish you all the success you can desire in getting a house fit for the
我 希望 你 全部 这 成功 你 能 欲望 在 获得 一个 房子 合身 为了 这
['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪn] [æz; əz][ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'kweɪntəns] ,
Business in the public Line as you had a great many acquaintance ,
商业 在 这 民众 线 作为 你 有 一个 伟大的 许多 熟人 ,
祝您一切顺利，希望能找到一处适合您在公共领域开展业务的房子，因为您有很多熟人。

[ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu;; tə][feɪl][ju;; jʊ] [ɪf] ['evri] [wʌn][æktɪd] [raɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðeə(r)][ə'bɪləti][ai]
they ought not to fail you if every one acted right according to there ability I
他们 应该 不是 到 失败 你 如果 每一个 一 行动 正确的 根据 到 那里 能力 我
[eɪ'rem][ʃʊə(r)][ju;; jʊ] [wʊd] [su:n] [ə'kʌmplɪʃ] [aɪ'ti:] .
am sure you would soon accomplish it .
是 当然 你 会 很快 完成 它 .

如果每个人都能尽其所能，他们就不会让你们失望，我相信你们很快就能成功。

[æz; əz][ai][eɪ'rem][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ɪm'bærəst]
As I am by no means Rich , But rather embarrassed
作为 我 是 经过 不 方法 富有的 , 但 相当 尴尬的

我绝非富有，反而感到尴尬。

[ai][həʊp][ju;; jʊ] [wɪl] [ək'sept][maɪ][maɪt] [tə'wɔ:dz] [aɪ'ti:] 1l .
I hope you will accept my mite towards it 1l .
我 希望 你 将要 接受 我的 蠕虫 向 它 1l .

我希望您能接受我微薄的一点心意。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [kən'vi:nɪənt] ['wɪʃɪŋ] [ju;; jʊ][ɔ:l] [prɒ'sperəti] .
and you shall have another as convenient wishing you all prosperity .
和 你 将 有 其他 作为 方便的 祝 你 全部 繁荣 .

祝您一切顺利，愿您再收到一份贴心的礼物。

[ai] [rɪ'meɪn] [jɔrz] , [sɪn'sɪəli] .
I remain Your's , sincerely .
我 保持 你的 , 真挚地 .

我依然是你的，真诚的。

[dʒeɪ] . [tʃɜ:tʃ] .
J , CHURCH .
J . 教会 .

J. 教堂。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kʊk] ; [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [hælədeɪz] ['rɪtʃmənd] - .
for Mr . Cook , at mr . Halladays Richmond Budgs .
为了 先生 : 厨师 , 在 先生 : 霍拉迪斯 里士满 - :

致库克先生，地址：哈拉迪斯·里士满·巴格斯先生处。

[di:n] [es ˈti:] .
Dean St .
院长 英石 :

迪恩街

[ðəə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)][ˈletə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - ['penɪ] [pəʊst] [na:k] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)]
There is another letter bearing the two - penny post nark of the 20th of October
那里 是 其他 信 轴承 这 二 - 一分钱 邮政 纳克 的 这 20th 的 十月
· — [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
· — It is as follows : —
· — 它 是 作为 跟随 : —

还有一封信，邮戳日期是10月20日，面值两便士。——内容如下：——

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ;

尊敬的先生，

[ai] [rɪˈsi:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)][nəʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][bed] ,
I received your note this morning in Bed ,
我 已收到 你的 笔记 这 早晨 在 床 ;

我今天早上在床上收到了你的留言。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] ['bi:ɪŋ] [wet] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [ai][eɪ ˈem] ['veri]
as I have contracted such a Dreadful cold Being wet on Tuesday I am very
作为 我 有 合同 这样的 一个 可怕 寒冷的 存在 湿的 在 周二 我 是 非常
[mʌtʃ] [gri:vɪd] [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [kənˈsɜ:nɪŋ] ['mɪstə(r)]
much grieved i have not been able to comply with the request concerning Mr
很多 伤心 我 有 不是 到过 有能力的 到 遵守 和 这 要求 有关 先生
· [si:] — [bʌt; bət][ai][jæl; jəl] ['sɜ:t(ə)nli] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ænd][du:; də][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd]
· C — But I shall certainly keep my eye upon him and Do him all the Good
· C — 但 我 将 当然 保持 我的 眼睛 之上 他 和 做 他 全部 这 好的
[aɪ ˈti:] [leɪz] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] [weə(r)] ['evə(r)][hi:; hi][ɪz][hi:; hi] [nəʊz] [maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tu:] [wel] [tu:; tə]
it lays in my power where ever he is he knows my Disposition too well to
它 躺下 在 我的 力量 在哪里 曾经 他 是 他 知道 我的 处置 也 出色地 到
[ɪmˈpju:t] ['eni] [rɪˈmɪsnɪs] [tu:; tə][maɪ] [kənˈdʌkt]
impute any remissness to my conduct
归因 任何 疏忽 到 我的 执行

由于我得了重感冒，加上星期二淋了雨，我非常遗憾未能满足您关于C先生的要求。但我一定会继续关注他，尽我所能帮助他。无论他在哪里，他都非常了解我的为人，不会认为我有任何疏忽。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [du:; də] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ænd; ænd][hæv; həv] [naʊ]
But I cannot do impossibilities as I have Lately had and have now
但 我 不能 做 不可能的事 作为 我 有 最近 有 和 有 现在
[ɡɒt][səʊ] ['meni] [dɪˈstresɪŋ] [keɪsɪz][ɪn][hænd] [brˈsaɪd] ,
Got so many Distressing cases in hand Beside ,
得到 所以 许多 令人痛心 案例 在 手 旁 ;
但我不能做不可能的事，因为我最近遇到了很多棘手的案件，现在手头上还有这么多令人烦恼的案子。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ɒn] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] — [bʌt; bət][eɪ ˈem][nɒt]['eɪb(ə)l]
I will Be sure to call on you as soon as I can — But am not able
我 将要 是 当然 到 称呼 在 你 作为 很快 作为 我 能 — 但 是 不是 有能力的
[tu:; tə] [deɪ]
to day
到 天

我一定会尽快拜访您——但今天不行。

[ai] [rɪˈmeɪn] [jɔːz] .
I remain Yours .
我 保持 此致 :

我依然属于你。

[dʒeɪ] [tʃɜːtʃ] .
J CHURCH .
J 教会 :

J 教堂。

- ['hɜːkjələiːz] ['bɪldɪŋz]
32 hercules Buildings
- 赫拉克勒斯 建筑物

32座大力神大厦

[ˈbædli][daɪˈrektɪd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈblɪvə] , [ɔː(r)] (['hɒləweɪ]) [nəʊ] . [sɪks] , [ˈrɪtʃməndz] ['bɪldɪŋz] ,
Badly directed to Mr . Oliver , or (Holloway) No . 6 , Richmond's buildings ,
糟糕 指导 到 先生 : 奥利弗 , 或者 (霍洛威) 不 : 6 , 里士满的 建筑物 ,
[diːn] [stri:t] , ['səʊhəʊ] .
Dean Street , Soho :
院长 街道 , 苏豪区 :

错误地指向了 Oliver 先生, 或 (Holloway) 6 号, 里士满大厦, 迪恩街, 苏豪区。

[piː] . [eɪt]
p : 8
p : 8

第8页

[ðə; ði][nekst][ˈdɒkjumənt][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈletə(r)][ˈdeɪtɪd] [mɑːtʃ] ['sevən] , - , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][æt; ət]
The next document it a letter dated March 7 , 1810 , from a person at
这 下一个 文档 它 一个 信 日期 行进 7 , - , 从 一个 人 在
[ˈbænbəri] [nemd] [hɔːl] ,
Banbury named Hall ,
班伯里 命名 大厅 ,

下一份文件是一封日期为1810年3月7日的信, 寄信人是班伯里一位名叫霍尔的人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] :
of which the following is a copy :
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 :

以下内容为副本:

['ɒnəd] [sɜː(r)] — [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [siː] . [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]
Honoured Sir — In reply to your letter concerning Mr . C . I can only
荣幸 先生 — 在 回复 到 你的 信 有关 先生 : C : 我 能 仅有的
[ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] ,
inform you ,
通知 你 ,

尊敬的先生——关于您来信中提及的C先生, 我只能告知您:

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [əˈɡenst] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['skændələs] ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)]
there was a report against him of a very scandalous nature ; but how far
那里 曾是 一个 报告 反对 他 的 一个 非常 丑闻 自然 ; 但 如何 远的
[hɪz; ɪz] [,kʌlpəˈbɪləti] [ɪkˈstendz; ek-] ,
his culpability extends ,
他的 有罪 扩展 ,

有一份针对他的非常恶劣的报道; 但他的罪责究竟有多大,

[,aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .
it is quite out of my power to determine .
它 是 相当 出去 的 我的 力量 到 决定 :

这完全超出了我的能力范围。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæbsənt][frɒm; frəm] [hens] [wen] [ðə; ði][ˈruːmə(r)][fɜːst] [spred] .
He was absent from hence when the rumour first spread .
他 曾是 缺席的 从 因此 什么时候 这 谣言 第一的 传播 .
谣言最初传播开来时，他不在那里。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][tʰæp(ə)] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv]
The Managers of our Chapel took great pains to enquire into the origin of
这 经理 的 我们的 教堂 采取 伟大的 疼痛 到 查询 进入 这 起源 的
[sʌt] [rɪˈpɔːts] ,
such reports ,
这样的 报告 ,
我们教堂的管理人员费尽心思调查了这些报道的来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sent][ˈmɪstə(r)] . [siː] . [ˈpɒzətɪv] [ˈɔːdərs] , [ˈnevə(r)] , [ɒn] [ˈeni]
and the result was , they sent Mr . C . positive orders , never , on any
和 这 结果 曾是 , 他们 发送 先生 : C : 积极的 订单 , 绝不 , 在 任何
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
结果是，他们向C先生下达了肯定的订单，无论如何，从未.....

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈbænbəri] [əˈgen] ; [wɪt] [ədˈvaɪs][hiː; hi][hæz; həz] [hɪðəˈtuː] [ˈwaɪzli] [əbˈzɜːvd] .
to return to Banbury again ; which advice he has hitherto wisely observed .
到 返回 到 班伯里 再次 ; 哪个 建议 他 有 迄今为止 明智地 观察到 .
再次返回班伯里；他此前一直明智地听从了这个建议。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈblʌv] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði]
Now , Sir , after giving you the above information , I beg leave to conclude the
现在 , 先生 , 后 给予 你 这 多于 信息 , 我 求 离开 到 结束 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,
先生，以上信息已供您参考，我谨此结束本次讨论。

[baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkɒment] [ˈhɪərˈɒn] .
by referring you to your own comment hereon .
经过 指 你 到 你的 自己的 评论 在此 .
并请您参阅您在此处的评论。
([saɪnd]) [es] . [hɔːl] .
(**Signed**) **S . Hall** .
(签名) S : 大厅 :
(签名) S. Hall。

[ˈbænbəri] , [mɑːtʃ] [ˈsevən] , - .
Banbury , March 7 , 1810 :
班伯里 , 行进 7 , - .
班伯里，1810年3月7日。

[ðen] [ˈfɒləʊz] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˌdʌbəlˈjuː.ɛm] .
Then follows a letter from Wm :
然后 跟随 一个 信 从 威廉 :
接下来是威廉的一封信。

[klaːk] [ɒv; əv] [ˈɪpswɪtʃ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [jɪˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Clarke of Ipswich , a young man between 19 and 20 years of age ,
克拉克 的 伊普斯维奇 , 一个 年轻的 男人 之间 - 和 - 年 的 年龄 ,
来自伊普斯维奇的克拉克，年龄在19到20岁之间，

[wɪt] [kənˈteɪnz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [əˈtempʃs] [tuː] [ˈhɒrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .
which contains an account of attempts too horrid to be published .
哪个 包含 一个 帐户 的 尝试 也 可怕的 到 是 已发布 .
其中包含一些骇人听闻、不宜公开的企图的描述。

[ðə; ði] ['rit(ə)n] [kən'feɪ(ə)n] (['fraɪtɪf(ə)l] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz]) [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] [mæn]
The written confession (frightful indeed it is) of this poor simple young man
这 书面 忏悔 (可怕 的确 它是) 的 这 贫穷的 简单的 年轻的 男人
,
:
:

这位可怜的淳朴青年写下的供词（确实令人毛骨悚然），

[hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] [br'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['kæntɪŋ] [, egzɔ:'teɪʃən] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ;
whose mind was bewildered by the canting exhortations of Church ;
谁 头脑 曾是 困惑 经过 这 倾斜 劝勉 的 教会 ;

他的心智被教会空洞的劝诫所迷惑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kə'ɒbə, reɪt] [baɪ][ðə; ði][ɔ: rəl] ['testɪməni] [ɒv; əv]
and the whole of his statements corroborated by the oral testimony of
和 这 所有的 的 他的 声明 证实 经过 这 口服 见证 的

['mɪstə(r)] . ['waɪə(r)] ,

Mr : Wire ,
先生 : 金属丝 ,

他的所有陈述都得到了怀尔先生的口头证词的证实。

[hu:] [rɪ'zɑɪdz] [æt; ət] ['kɒltʃestə] , [ænd; ənd] [nəʊz] [klɑ:k] ['veri] [wel] .
who resides at Colchester , and knows Clarke very well .
WHO 居住地 在 科尔切斯特 , 和 知道 克拉克 非常 出色地 .

他住在科尔切斯特，与克拉克非常熟识。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [klɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] ['æmpl] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The circumstances related by Clarke would have furnished ample grounds for a
这 情况 有关的 经过 克拉克 会 有 提供 充足 理由 为了 一个

['krɪmɪn(ə)l][,prɒsɪ'kju:(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'sɔ:lt]
criminal prosecution had he made his complaint immediately after the assault
刑事 起诉 有 他 制成 他的 抱怨 立即地 后 这 突击

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] :
was committed :
曾是 坚定的 :

如果克拉克在袭击发生后立即提出投诉，那么他所描述的情况将构成提起刑事诉讼的充分理由：

— [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:]
— but suffering under the influence of ignorance and fear , he kept it
— 但 痛苦 在下面 这 影响 的 无知 和 害怕 , 他 保留 它

[ə; eɪ]['si:kɹət] [tu:] [lɒŋ] ,
a secret too long ,
一个 秘密 也 长的 ,

——但由于无知和恐惧的影响，他把这个秘密保守了太久。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [nəʊt][frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] .
and afterwards accepted of a pound note from Church .
和 然后 公认 的 一个 磅 笔记 从 教会 .

随后接受了教堂赠送的一英镑纸币。

[ə; eɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][leɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [tu:] ['emɪnənt] ['bærɪstəz] ,
A case was laid before two eminent barristers ,
一个 案件 曾是 铺设 前 二 杰出 大律师 ,

案件提交给了两位著名大律师审理。

[tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)][ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,prɒsɪ'kju:(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ɒn] [wɪð] ['eni]
to have their opinion whether such a prosecution could be carried on with any
到 有 他们的 观点 无论 这样的 一个 起诉 可以 是 携带 在 和 任何

['prɒspekt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
prospect of conviction .
前景 的 定罪 .

征求他们的意见，看这样的起诉是否有可能定罪。

[ðeə(r)][ə'pɪnjən] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ,
Their opinion , in writing , is , that after the long concealment of a Charge ,
他们的 观点 , 在 写作 , 是 , 那 后 这 长的 隐蔽 的 一个 收费 ,
他们的书面意见是, 在长期隐瞒指控之后,

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [wʊd] [peɪ] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] ,
a Jury would pay no attention to his evidence ,
一个 陪审团 会 支付 不 注意力 到 他的 证据 ,
陪审团不会理会他的证词。

[ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri][baɪ]['ʌðə(r)] ['eɪdəns] .
unless he was confirmed in his story by other evidence .
除非 他 曾是 确认的 在 他的 故事 经过 其他 证据 .
除非他的说法能得到其他证据的证实。

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fe](ə)n] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'ju:,əm] .
Extract from the Confession of Wm .
提炼 从 这 忏悔 的 威廉 .
摘自威廉的自白

[kla:k] , [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] .
Clark , of Ipswich .
克拉克 , 的 伊普斯维奇 .

伊普斯维奇的克拉克。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] ['kɒltʃestə] , [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪə(r)][dʒɒn] [tʃɜ:tʃ] [pri:tʃ]
Having been called by Providence to Colchester , I went to hear John Church preach
拥有 到过 称为 经过 普罗维登斯 到 科尔切斯特 , 我 去 到 听到 约翰 教会 布道
[ɪn][ə; eɪ] [bɑ:n] ,
in a barn ,
在 一个 谷仓 ,
蒙上帝召唤, 我来到科尔切斯特, 去听约翰·丘奇在谷仓里布道。

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['æbəts] ; [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [dʒɒn]
was invited to Mr . Abbott's ; was prevailed upon to sleep with John
曾是 受邀 到 先生 . 雅培 ; 曾是 最终获胜 之上 到 睡觉 和 约翰
[tʃɜ:tʃ] ;
Church ;
教会 ;
受邀前往艾伯特先生家; 被劝说与约翰·丘奇发生性关系;

[aɪ][dɪd] [sli:p] [wɪð] [hɪm] [θri:] [naɪts] ; ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪs] [tu:; tə] ['meni]
I did sleep with him three nights ; after being enticed to many imprudencies ,
我 做过 睡觉 和 他 三 夜晚 ; 后 存在 诱人的 到 许多 轻率 ,
我跟他睡了三个晚上; 在被他引诱做了许多不理智的事情之后,

[aɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['sɜ:t(ə)n] [ə'tempts] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I was under the necessity to resist certain attempts , which , if I had
我 曾是 在下面 这 必要性 到 抵抗 肯定 尝试 , 哪个 , 如果 我 有
[kəm'plaɪd] [wɪð] ,
complied with ,
遵命 和 ,
我不得不抵制某些企图, 如果我屈服了,

[aɪ][,eɪ 'em] ['fɪəf(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [bəuθ][səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi] ; [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [tu:] ['hɒrɪd]
I am fearful must have ruined both soul and body ; the crime is too horrid
我 是 可怕 必须 有 毁坏 两个都 灵魂 和 身体 ; 这 犯罪 是 也 可怕的
[tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
to relate .
到 涉及 .
我恐怕身心都受到了摧残; 罪行太过骇人, 难以描述。

[ˈwɪljəm] [klɑ:k] .
William Clark .
威廉 克拉克 .

威廉·克拉克。

[ˈrɪtʃəd] [ˈpæt,mɔ:r]
Richard Patmore
理查德 帕特莫尔

理查德·帕特莫尔

[dʒeɪ] . [ˈelɪsən]
J . Ellison
J 埃里森

J·埃里森

[si:] . [ˈwaɪə(r)]
C . Wire
C 金属丝

C. 电线

[eɪtʃ] . [ti:] . [ˈwaɪə(r)]
H . T . Wire
H ； T ； 金属丝

高压线

[ˈwɪtnəsɪz] .
Witnesses .
证人 ；

证人。

[pi:] . [es] . — [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑ:tʃ] [lɑ:st] , - .
P . S . — This took place in March last , 1812 .
P ； S ； — 这 采取 地方 在 行进 最后的 , - ；

PS——这件事发生在1812年3月。

[ðə; ði] [pi:s] [ʊv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lædz] [maɪnd][haʊ'evə(r)][ɪz] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] ,
The peace of this poor lad's mind however is completely destroyed ,
这 和平 的 这 贫穷的 小伙子的 头脑 然而 是 完全地 损毁 ,

然而，这个可怜的孩子内心的平静却彻底被打破了。

[səʊ] [ˈfɜ:təli] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'vent] [prei] [ə'pɒn][hɪm] ;
so fatally has the event preyed upon him ;
所以 致命的 有 这 事件 被捕食 之上 他 ；

这件事对他造成了极其致命的影响；

— [səʊ][fa:(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bɒzəm][ʊv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈfa:ðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
— so far so as to fill the bosom of his aged father with such a spirit
— 所以 远的 所以 作为 到 充满 这 怀 的 他的 老年人 父亲 和 这样的 一个 精神

[ʊv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
of indignation and revenge ,
的 愤慨 和 复仇 ,

——以至于令他年迈的父亲心中充满了如此强烈的愤慨和复仇之情，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [deθ]
that he actually came up to London with a full determination to be the death
那 他 实际上 来了 向上 到 伦敦 和 一个 满的 决心 到 是 这 死亡

[ʊv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
of him who had thus ruined the peace of his beloved son ,
的 他 WHO 有 因此 毁坏 这 和平 的 他的 心爱 儿子 ,

他来到伦敦，决心要杀死那个破坏了他心爱儿子安宁的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [les] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
while the mother's mind was not less distracted than that of the father .
尽管 这 母亲的 头脑 曾是 不是 较少的 愣 比 那 的 这 父亲 .
而母亲的心思也丝毫不亚于父亲。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['entəd] [dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃɪz] ['mi:tɪŋ] [haʊs] , [wɪð] [tu:]
In consequence of this , the father entered J . Church's meeting house , with two
在 结果 的 这 , 这 父亲 进入 J . 教会的 会议 房子 , 和 二
[ˈləʊdɪd] [ˈpɪstlz] ,
loaded pistols ,
已加载 手枪 ,
因此，这位父亲带着两把上了膛的手枪进入了J. Church的聚会场所。

[wʌn][ɪn] [i:tʃ] ['pɒkɪt] ; [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,
one in each pocket ; but under the excess of agitation , he fainted away ,
一 在 每个 口袋 ; 但 在下面 这 过量的 的 搅动 , 他 昏厥 离开 ,
每个口袋里都装着一个；但由于过度激动，他昏了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæɪdɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [plɜ:s] .
and was carried out of the place .
和 曾是 携带 出去 的 这 地方 .
然后被抬出了现场。

[pi:] : [naɪn]
p : 9
p : 9
第9页

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [kɑ:st][sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] :
The following will cast some light on the preceding :
这 下列的 将要 投掷 一些 光 在 这 前 :
以下内容将有助于理解前面的内容：

['kɒltʃɛstə] , [sep'tembə(r)] - , - .
Colchester , September 16 , 1812 .
科尔切斯特 , 九月 - , - .
科尔切斯特，1812年9月16日。

[sɜ:(r)] — [lɑ:st] ['i:vniŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [klarks] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] ['wɪʃɪz] [hɪm][tu:; tə]
Sir — Last evening I had an interview with Clark's father , who wishes him to
先生 — 最后的 晚上 我 有 一个 面试 和 克拉克的 父亲 , who 愿望 他 到
[kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
comply with your wishes .
遵守 和 你的 愿望 .
先生——昨晚我与克拉克的父亲进行了面谈，他希望克拉克能够遵从您的意愿。

[aɪ] ['men(ə)nd] [tu:; tə][hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə]
I mentioned to him respecting Church's conduct , and I find the last night to
我 提及 到 他 尊重 教会的 执行 , 和 我 寻找 这 最后的 夜晚 到
[bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:st] .
be the worst .
是 这 最差 .
我向他提到要尊重丘奇的行为，但我发现昨晚的情况最糟糕。

['laɪkwəɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt][hæd; həd][nɒt] [kla:k] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .
Likewise that he would have committed the act had not Clark prevented him .
同样地 那 他 会 有 坚定的 这 行为 有 不是 克拉克 阻止 他 .
同样，如果不是克拉克阻止他，他也会实施犯罪行为。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wen] [ɪn] ['lʌndən] ,
The particulars I told you when in London ,
这 细节 我 讲述 你 什么时候 在 伦敦 ,
我在伦敦时跟你详细说过的事情，

[bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but find them worse than what I described to you .
但 寻找 他们 更糟 比 什么 我 描述 到 你 .

但你会发现它们比我描述的还要糟糕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈeni] [ɪk'spens] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪʃ]
They are not able to be at any expence ; but if the Gentlemen wish
他们 是 不是 有能力的 到 是 在 任何 费用 ; 但 如果 这 先生们 希望
[tuː; tə] ['prɒsɪkjʊːt] ,
to prosecute ,
到 起诉 ,

他们不可能不惜一切代价；但如果先生们希望提起诉讼，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [peɪ] [klarks] [ɪk'spensɪz] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ,
and to pay Clark's expences up to London ,
和 到 支付 克拉克的 费用 向上 到 伦敦 ,

并支付克拉克前往伦敦的全部费用，

& [siː] . [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][send] .
& c . he will have no objection to come when you please to send .
& c . 他 将要 有 不 异议 到 来 什么时候 你 请 到 发送 .

等等。只要你派人来，他都不会反对。

[aɪ] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn]
I need only say , I wish you to inform the Gentlemen , and give me a line
我 需要 仅有的 说 , 我 希望 你 到 通知 这 先生们 , 和 给 我 一个 线
.
:
.

我只需说一句，请您通知各位先生，并给我捎个信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] , [sɜː(r)] , [jɔːz] , & [siː] .
I am , dear , Sir , yours , & c .
我 是 , 亲爱的 , 先生 , 你的 , & c .

亲爱的先生，我是您的，等等。

[siː] . ['waɪə(r)] .
C : Wire :
C : 金属丝 :

C. 电线。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [kʊk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][pɒ; ʌv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
The following is a narrative which Cook has given of his acquaintance with
这 下列的 是 一个 叙述 哪个 厨师 有 给定 的 他的 熟人 和
['pɑːsn] [tʃɜːtʃ] ;
Parson Church ;
牧师 教会 ;

以下是库克对他与丘奇牧师相识情况的叙述；

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪk'teɪʃ(ə)n][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [iː] — [biː] — :
and which was taken down from his own dictation by Mr . **E — B —** :
和 哪个 曾是 已采取 向下 从 他的 自己的 听写 经过 先生 . E — B — :

这是E—B—先生根据他口述的内容记录下来的：

[ɪn] [meɪ] , - ,
In May , 1810 ,
在 可能 , - ,

1810年5月，

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wið] ['mɪstə(r)] . ['jɑ:rdli:] [ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm]
I was in company with Mr . Yardley and another young man by the name
我 曾是 在 公司 和 先生 : 亚德利 和 其他 年轻的 男人 经过 这 姓名
[ɒv; əv]['pɒndə(r)] .
of Ponder .
的 思考 :

当时我和亚德利先生以及另一个名叫庞德的年轻人在一起。

[ai] [faʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɒndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:dz] ;
I found after that the said Ponder was a drummer in the Guards ;
我 成立 后 那 这 说 思考 曾是 一个 鼓手 在 这 卫兵 ;
后来我发现，这位庞德是卫队的一名鼓手；

[ai] [kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] ,
I called at a house in the London Road ,
我 称为 在 一个 房子 在 这 伦敦 路 ;
我拜访了伦敦路上的一户人家，

[weə(r)] [ai] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] :
where I saw Mr . Church the first time in my life :
在哪里 我 锯 先生 : 教会 这 第一的 时间 在 我的 生活 :
我生平第一次见到丘奇先生的地方：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:(r)] [fɔ:'ti:n] [ɔ:ltə'geðə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] [dʒɪn] ,
there was at this house about twelve or fourteen altogether , drinking gin ,
那里 曾是 在 这 房子 关于 十二 或者 十四 共 , 喝 杜松子酒 ,
这所房子里一共大约有十二到十四个人，都在喝杜松子酒。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɜ:tʃ] ['hændɪd][,em 'i:][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] ;
and Mr . Church handed me a glass of the same , which I took ;
和 先生 : 教会 递交 我 一个 玻璃 的 这 相同的 , 哪个 我 采取 ;
丘奇先生递给我一杯同样的饮料，我接了过来；

[tʃɜ:tʃ] [br'heɪvd] ['veri] [pə'laɪt][tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ai][wɒz; wəz] ;
Church behaved very polite to me , and said what a fine fellow I was ;
教会 表现 非常 有礼貌的 到 我 , 和 说 什么 一个 美好的 同伴 我 曾是 ;
Church 对我非常客气，还夸我是个好人；

[hi:; hi] [prest] [,em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][stop][ænd; ənd][get] [ti:] [wið] [ðem; ðəm] ,
he pressed me very much to stop and get tea with them ,
他 按下 我 非常 很多 到 停止 和 得到 茶 和 他们 ,
他极力劝我停下来和他们一起喝茶。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [,em 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
for he said he would call and see me when I was settled in the
为了 他 说 他 会 称呼 和 看 我 什么时候 我 曾是 定居 在 这
[haʊs] [ɪn] [vɪər] - [stri:t] .
house in Vere - street .
房子 在 维尔 - 街道 :

他说等我在维尔街的房子安顿下来后，他会打电话来看我。

[ai] [stɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,
I stopped a little while , and was about to leave them ,
我 停止 一个 小的 尽管 , 和 曾是 关于 到 离开 他们 ,
我停了一会儿，正要离开他们。

[wen] [tʃɜ:tʃ] [sed] [ai][ʊd; ʌd][nɒt][gəʊ][br'fɔ:(r)][ai][hæd; həd] [ti:] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]
when Church said I should not go before I had tea , and flung down a dollar
什么时候 教会 说 我 应该 不是 去 前 我 有 茶 , 和 扔 向下 一个 美元
;
;
;

丘奇说我应该先喝茶再去，然后扔下一块钱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ,
and a man , by the name of Gaiscoin ,
和 一个 男人 , 经过 这 姓名 的 - ,
还有一个名叫盖斯康的男人,

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][went][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][ʼlðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [wʊd]
took the money and went for the tea and other things , but I would
采取 这 钱 和 去 为了 这 茶 和 其他 事物 , 但 我 会
[nɒt] [steɪ] :
not stay :
不是 停留 :

我拿着钱去买茶和其他东西了, 但我不会久留:
[tʃ:ʃ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [em 'i:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
Church came out of the room with me , and walked with me as far as
教会 来了 出去 的 这 房间 和 我 , 和 步行 和 我 作为 远的 作为
[ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] ;
the turnpike ;
这 收费公路 ;

丘奇和我一起走出了房间, 陪我走到了收费公路。
[ðeə(r)][hi;; hi][met][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [br'fɔ:(r)] ,
there he met another gentleman , which I never saw before ,
那里 他 遇见 其他 绅士 , 哪个 我 绝不 锯 前 ,
在那里他遇到了另一位我从未见过的绅士。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][ænd; ənd][left] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [taɪm] ;
and I went on and left him for that time ;
和 我 去 在 和 左边 他 为了 那 时间 ;
于是我继续前行, 暂时离开了他;

[ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɪks][ɔ:(r)] [ert] [deɪz] .
I think it was six or eight days .
我 思考 它 曾是 六 或者 八 天 .
我想应该是六天或八天吧。

[ai] [went] [tu;; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [swɒn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [tʃ:ʃ] [ə'gen] ;
I went to live at the Swan , and saw Church again ;
我 去 到 居住 在 这 天鹅 , 和 锯 教会 再次 ;
我搬到天鹅酒店居住, 又见到了丘奇;

[hi;; hi] [keɪm] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˈjɑ:rdli:] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ,
he came about three o'clock in the afternoon , and Mr . Yardley accosted him ,
他 来了 关于 三 点钟 在 这 下午 , 和 先生 . 亚德利 被骚扰 他 ,
“ [ˈpɑ:sn] , [wɒt] !
“ Parson , what !
“ 牧师 , 什么 !

他下午三点左右来的, 亚德利先生拦住他问道: “牧师, 什么事! ”
[ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ?
are you come to see the chapel ?
是 你 来 到 看 这 教堂 ?
你是来看教堂的吗?

“ [hi;; hi] [sed] “ [jes] , [ænd; ənd][tu;; tə] [pri:tʃ] [tu:] .
“ He said “ Yes , and to preach too .
“ 他 说 “ 是的 , 和 到 布道 也 .
他说: “是的, 还要去传道。”

“ [tʃ:ʃ] [ɑ:skt] [em 'i:] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ; [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] :
“ Church asked me how I was ; I said I was not very well :
“ 教会 问 我 如何 我 曾是 ; 我 说 我 曾是 不是 非常 出色地 :
“丘奇问我身体怎么样; 我说我不太舒服:

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌjaɪ] ['mænə(r)] ;
he asked me why I went away in that shy manner ;
他 问 我 为什么 我 去 离开 在 那 害羞的 方式 ;
他用那种羞涩的方式问我为什么离开;

[aɪ][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] ,
I told him he was a stranger to me ;
我 讲述 他 他 曾是 一个 陌生人 到 我 ;
我告诉他，他对我来说是个陌生人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tru:d] [ɒn][streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] :
and I did not like to be intruding on strange people ;
和 我 做过 不是 喜欢 到 是 入侵 在 奇怪的 人们 :
我不喜欢打扰陌生人:

[hi:; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌjaɪ] — [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][em 'i:] ;
he said I was shy — he did not know what to make of me ;
他 说 我 曾是 害羞的 — 他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 我 ;
他说我很害羞——他不知道该如何看待我;

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [prest] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
he also pressed me very much to take a walk with him , but I declined it
他 还 按下 我 非常 很多 到 拿 一个 走 和 他 , 但 我 拒绝 它
:
:
:
:
他还极力邀请我跟他一起散步，但我拒绝了:

[hi:; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] :
he said I must go , but I still declined , and did not go with him :
他 说 我 必须 去 , 但 我 仍然 拒绝 , 和 做过 不是 去 和 他 :
他说我必须去，但我仍然拒绝了，没有和他一起走:

[hi:; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
he staid some time ,
他 稳重 一些 时间 ,
他待了一会儿,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] — [p'ɜ:sənz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs]
and joined the company in the back parlour — persons by the name of Miss
和 加入 这 公司 在 这 后退 客厅 — 人 经过 这 姓名 的 错过
[fɒks][ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Fox and Miss Kitty Cambrick was among them ,
狐狸 和 错过 猫咪 坎布里克 曾是 之中 他们 ,
她加入了后客厅的聚会——其中有福克斯小姐和凯蒂·坎布里克小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə] .
and the Queen of Bohemia .
和 这 女王 的 波西米亚 .
还有波西米亚女王。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [si:] . [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə]
As Mr . C . was going away , he came to the bar and spoke to
作为 先生 . C . 曾是 去 离开 , 他 来了 到 这 酒吧 和 辐 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
C先生临走时，来到吧台边和我说话。

[ænd; ənd] [sed] [ai][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] , [wɪt] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd]
and said I must take something to drink , which I did , and he paid
和 说 我 必须 拿 某物 到 喝 , 哪个 我 做过 , 和 他 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

他说我必须喝点东西，我就喝了，他付了钱。

[ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ,
and left the house for that time , in a few days he called again ,
和 左边 这 房子 为了 那 时间 , 在 一个 很少 天 他 称为 再次 ,
他暂时离开了家，几天后又打来了电话。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l][ðeə(r)] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] ['jɑːrdliː]
in the afternoon , and there was not many people there ; he asked if Yardley
在 这 下午 , 和 那里 曾是 不是 许多 人们 那里 ; 他 问 如果 亚德利
[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ;
was at home ;
曾是 在 家 ;

下午的时候，那里人不多；他问亚德利是否在家；

[ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] :
I said he was not : he said he was very sorry for it :
我 说 他 曾是 不是 : 他 说 他 曾是 非常 对不起 为了 它 :
我说他不是；他说他对此深感抱歉：

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;
I asked him what he wanted ;
我 问 他 什么 他 通缉 ;
我问他想要什么；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
he said he came on purpose for me to take a walk with him ,
他 说 他 来了 在 目的 为了 我 到 拿 一个 走 和 他 ,
他说他是特意来陪我散步的。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][gəʊ] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['jɑːrdliː] [keɪm] [ɪn] .
but I did not go : he said he would wait until Yardley came in .
但 我 做过 不是 去 : 他 说 他 会 等待 直到 亚德利 来了 在 .
但我没有去：他说他会等到亚德利进来。

[tʃɜːtʃ] [sed] [ai][ʊd; ʃəd][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ;
Church said I should do him a great favour if I would take a walk with him ;
教会 说 我 应该 做 他 一个 伟大的 偏爱 如果 我 会 拿 一个 走 和 他 ;
丘奇说，如果我能陪他散步，那将是对他莫大的恩惠；

[ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] — [hiː; hi] [stɪl] [prest] [em 'iː] ['veri] [mʌt] [tuː; tə][gəʊ] :
I would not go — he still pressed me very much to go :
我 会 不是 去 — 他 仍然 按下 我 非常 很多 到 去 :
我不想去——但他还是极力劝我去：

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ai][hæd; həd] [kliːnd] [maɪ'self] :
I said I would if he would wait till I had cleaned myself :
我 说 我 会 如果 他 会 等待 直到 我 有 已清洗 我 :
我说如果他愿意等我洗干净之后再 去，我就去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ;
he waited more than two hours for me ;
他 等待 更多的 比 二 小时 为了 我 ;
他等了我两个多小时；

[ai][went][tu:; tə] [sli:p] [br'kæz; br'kɒz][ai] [wɒd] [nɒt][gəʊ] [wið] [him] ;
I went to sleep because I would not go with him ;
我 去 到 睡觉 因为 我 会 不是 去 和 他 ；

我因为不愿跟他一起去而睡着了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hi:; hi] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ; [hi:; hi][sent][ðə; ði]
and in the mean time he waited so long that he was tired ; he sent the
和 在 这 意思是 时间 他 等待 所以 长的 那 他 曾是 疲劳的 ； 他 发送 这

在此期间，他等了太久，都累了；他派人去了

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

['weɪtə(r)][tu:; tə][kɔ:l][,em 'i:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['pɑ:sn] ['wɒntɪd] [,em 'i:] ,
waiter to call me , which he did , and said the Parson wanted me ,
服务员 到 称呼 我 ， 哪个 他 做过 ， 和 说 这 牧师 通缉 我 ，

服务员叫我过去，他说牧师找我。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [tu:] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ; [ai] [sed] , [let][him] [weɪt] ,
and had been waiting two hours for me ; I said , let him wait ,
和 有 到过 等待 二 小时 为了 我 ； 我 说 ， 让 他 等待 ，

他已经等了我两个小时了；我说，让他等吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʊd; ʃəd][nɒt] [kʌm] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ai] [wɒd] [bʌt; bət] [spi:k] [tu:; tə]
for I should not come ; he returned , and said if I would but speak to
为了 我 应该 不是 来 ； 他 返回 ， 和 说 如果 我 会 但 说话 到

[him] ,
him ,
他 ，

因为我不应该来；他回来后说，如果我愿意和他谈谈，

[hi:; hi][ʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] : [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][rɪd][bʌ; əv][him] — [ai] [went] [daʊn]
he should go away happy : I found I could not get rid of him — I went down
他 应该 去 离开 快乐的 ： 我 成立 我 可以 不是 得到 摆脱 的 他 — 我 去 向下

[steəz] ;
stairs ;
楼梯 ；

他应该高兴地离开：我发现我无法摆脱他——我下楼了；

[hi:; hi] [sed] , [wel] , [sɜ:(r)] , [ai][həʊp][jɔ:(r); jə(r)][næp][hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] ; [ai] [sed] ,
he said , well , sir , I hope your nap has done you good ; I said ,
他 说 ， 出色地 ， 先生 ， 我 希望 你的 午睡 有 完毕 你 好的 ； 我 说 ，

他说：“先生，希望您午睡过后精神不错。”我说：“

[ai][daʊnt] [nəʊ] , [daʊnt]['bɒðə(r)][,em 'i:] .
I don't know , don't bother me .
我 不 知道 ， 不 打扰 我 ；

我不知道，别烦我。

[hi:; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [tu:; tə][him] ; [ai][təʊld][him][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌðə(r)][men] [wɪ'ðəʊt]
He said I was very cross to him ; I told him there was other men without
他 说 我 曾是 非常 叉 到 他 ； 我 讲述 他 那里 曾是 其他 男人 没有

[,em 'i:] ;
me ;
我 ；

他说我对他非常生气；我告诉他，除了我之外还有其他男人；

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [nɒt][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][,em 'i:][ə'baʊt] ['krɒsnɪs] .
if he wanted to preach , not to preach to me about crossness .
如果 他 通缉 到 布道 ， 不是 到 布道 到 我 关于 暴躁 ；

如果他想说教，也不要跟我讲什么脾气不好。

[hiː; hi] [sed] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd]
He said , well , if that was the case , he was very sorry he had
他 说 , 出色地 , 如果 那 曾是 这 案件 , 他 曾是 非常 对不起 他 有
[ə'fendɪd] [em 'iː] ;
offended me ;
被冒犯了 我 ;

他说, 如果真是那样的话, 他非常抱歉冒犯了我;

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'fendɪd] [em 'iː][nɔː(r)] [pliːzd] [em 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]
I told him he had not offended me nor pleased me ; but as I was
我 讲述 他 他 有 不是 被冒犯了 我 也不 高兴 我 ; 但 作为 我 曾是
[nɒt] [wel] ,
not well ,
不是 出色地 ,

我告诉他, 他既没有冒犯我, 也没有让我高兴; 但我当时身体不舒服,

[ðə; ði] [les] ['eni] [wʌn] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði]['betə(r)][ai] [lɑːkt] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sed] ,
the less any one talked to me the better I liked it ; he said ,
这 较少的 任何 一 谈话 到 我 这 更好的 我 喜欢 它 ; 他 说 ,
他说: “越少人跟我说话, 我越喜欢。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [frendz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [jeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
if I was but friends with him , and shake hands with him , he should go
如果 我 曾是 但 朋友们 和 他 , 和 摇 双手 和 他 , 他 应该 去
[ə'wei] ['hæpi] .
away happy .
离开 快乐的 .

如果我只是和他做朋友, 和他握手, 他就会高兴地离开。

['mɪstə(r)] . ['jɑːrdliː] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
Mr . Yardley said he never see such a fellow as I was ,
先生 . 亚德利 说 他 绝不 看 这样的 一个 同伴 作为 我 曾是 ,
亚德利先生说他从没见过像我这样的人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ə'frʌntɪd] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
for I had affronted every body that came to the house .
为了 我 有 受辱 每一个 身体 那 来了 到 这 房子 .
因为我得罪了每一个来到我家的人。

[ai] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
I then shook hands with the Parson , for at that time I did not know his
我 然后 摇晃 双手 和 这 牧师 , 为了 在 那 时间 我 做过 不是 知道 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

然后我与牧师握了手, 因为当时我不知道他的名字。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ,
He shook hands with me , and we had something to drink ,
他 摇晃 双手 和 我 , 和 我们 有 某物 到 喝 ,
他和我握了手, 我们喝了点东西。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
and Mr . Church paid for it and went away .
和 先生 . 教会 有薪酬的 为了 它 和 去 离开 .
丘奇先生付了钱就离开了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['njuːgert] ;
I never saw him until I came out of Newgate ;
我 绝不 锯 他 直到 我 来了 出去 的 纽盖特 ;
直到我离开纽盖特监狱, 我才再次见到他;

[ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒləweɪ] ,
I was talking to Mr . and Mrs . Holloway ,
我 曾是 说 到 先生 : 和 太太 : 霍洛威 ,
我当时正在和霍洛威夫妇交谈,

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:sn] ['sʌmwɛə(r)] [ə'baʊt][es 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fi:ldz] ,
and telling them there was a Parson somewhere about St . George's Fields ,
和 讲述 他们 那里 曾是 一个 牧师 某处 关于 英石 : 乔治的 田野 ,
然后告诉他们, 圣乔治广场附近有个牧师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
but his name I did not know .
但 他的 姓名 我 做过 不是 知道 :
但我不知道他的名字。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [ai] [sɔ:] [hɪm] , [ai] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] ;
He asked me if I should know him if I saw him , I said I should ;
他 问 我 如果 我 应该 知道 他 如果 我 锯 他 , 我 说 我 应该 ;
他问我如果见到他是否应该认出他, 我说我应该认出他;

[baɪ] [ðæt] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [tʃɜ:tʃ] ,
by that I went to the Chapel and saw Mr . Church ,
经过 那 我 去 到 这 教堂 和 锯 先生 : 教会 ,
于是我去了教堂, 见到了丘奇先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rsənz] [neɪm] ;
and then I asked the people what was the Parson's name ;
和 然后 我 问 这 人们 什么 曾是 这 牧师的 姓名 ;
然后我问人们牧师叫什么名字;

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɜ:tʃ] .
they told me his name was Church .
他们 讲述 我 他的 姓名 曾是 教会 :
他们告诉我他的名字叫丘奇。

[ai] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] * * *
I said he ought to be ashamed of himself to preach there , a * * *
我 说 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 到 布道 那里 , 一个 * * *

[ænd; ənd] ['rɑ:skl] ,
and rascal ,
和 恶棍 ,
我说他应该为自己在哪里布道感到羞耻, 他是个混蛋和恶棍。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][went] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz][ai]['evə(r)][felt][ɪn][maɪ][laɪf]
and left the place , and went home in the greatest pains I ever felt in my life
和 左边 这 地方 , 和 去 家 在 这 最 疼痛 我 曾经 毛毡 在 我的 生活
,
:
,

然后我离开了那里, 带着我一生中最剧烈的疼痛回到了家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and was resolved to see him , which I did the next day ,
和 曾是 已解决 到 看 他 , 哪个 我 做过 这 下一个 天 ,
我决心要见他, 第二天我就去了。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [bɪls] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mæneə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [em 'i:] ,
and give him one of the hand - bills ; and the manner he received me ,
和 给 他 一 的 这 手 - 账单 ; 和 这 方式 他 已收到 我 ,
我递给他一张传单; 他接待我的方式,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [və'lu:mɪnəs] [tu;; tə]['həʊtɪs][æt; ət]
There are various other documents which are too voluminous to notice at
那里 是 各种各样的 其他 文件 哪个 是 也 大量的 到 注意 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

还有其他一些文件，数量太多，目前无法一一列举。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tu;; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ,
The point to direct the attention of the public is ,
这 观点 到 直接的 这 注意力 的 这 民众 是 ,
需要引导公众注意力的重点是:

[ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu;; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
the extraordinary circumstance of a man continuing to exercise the functions
这 非凡的 环境 的 一个 男人 继续 到 锻炼 这 函数
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pɑ:stə(r)][ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
of a christian pastor up to the present time ,
的 一个 基督教 牧师 向上 到 这 展示 时间 ,
一位男子至今仍在履行基督教牧师职责，这实属罕见。

[wɪð] [sʌtʃ] ['hevi] [ˌɪmpju:'teɪʃənz][æz; əz] [ði:z] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
with such heavy imputations as these hanging over his head .
和 这样的 重的 推断 作为 这些 绞刑 超过 他的 头 :
他头上悬着如此沉重的指控。

[hi;; hi] [ŋju:] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [rʌŋ] [wɪð] [,ækju:'zeɪʃən] ;
He knew that the whole neighbourhood rung with accusations ;
他 知道 那 这 所有的 邻里 梯子 和 指控 ;
他知道整个街区都充斥着指责的声音;

[hi;; hi] [ŋju:] [ðæt][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪnɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃɑ:dʒɪz] [səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [ðæt]
he knew that some hundreds of publications containing charges so severe , that
他 知道 那 一些 数百 的 出版物 包含 收费 所以 严重 , 那
[ˈeni] ['steɪtmənts] [kəm'peəd] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
any statements compared to them ,
任何 声明 比较的 到 他们 ,
他知道有数百份出版物包含的指控极其严重，任何声明都无法与之相比。

“ [wɜ:(r); wə(r)] ['lenɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , ” [hæv; həv] [bi:n] [səʊld][ɪn][es 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] - ['fi:ldz] .
“ **were lenity and compassion ,** ” **have been sold in St . George's - fields .**
” 是 宽容 和 同情 , ” 有 到过 卖 在 英石 : 乔治的 - 字段 :
“宽容和怜悯”在圣乔治广场被出售了。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The reader may probably have some curiosity to know what sort of a
这 读者 可能 大概 有 一些 好奇心 到 知道 什么 种类 的 一个
['pri:tʃə(r)] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] .
preacher this person is .
牧师 这 人 是 :
读者或许会好奇，这个人究竟是一位怎样的传教士。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tu;; tə][hɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'lu:dɪd] ['fɑ:lʊərz] .
I have gone to hear him ; and I pity his poor deluded followers .
我 有 已消失 到 听到 他 ; 和 我 遗憾 他的 贫穷的 妄想 追随者 :
我去听了他的演讲；我同情他那些可怜的、受蒙蔽的追随者。

[hi;; hi] [dʌz] [ɪn'di:d] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [klɪə(r)] , [ɑ:'tɪkjuleɪt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;
He does indeed deliver himself in a full , clear , articulate tone of voice ;
他 做 的确 递送 他自己 在 一个 满的 , 清除 , 能言善辩 语气 的 嗓音 ;
他的确以饱满、清晰、流畅的语调进行表达;

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ɔː(r)][ˈænləaɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [wʊd]
but to criticise his style , or analyse the substance of his discourse , would
但 到 批评 他的 风格 , 或者 分析 这 物质 的 他的 话语 , 会
[biː; bi][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['leɪbə(r)] :
be a fruitless labour :
是 一个 徒劳无功 劳动 :

但是, 批评他的文风或分析他论述的内容, 都是徒劳的:

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [dɪˈsektɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒbweb] .
it would be like dissecting a cobweb .
它 会 是 喜欢 解剖 一个 蛛网 .

这就像解剖蜘蛛网一样。

[ʌnˈmiːnɪŋ] ['ræpsədɪz] , [ænd; ənd] [ʌnkəˈnektɪd] ['sentənsɪz] , [θruː] [wɪt] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
Unmeaning rhapsodies , and unconnected sentences , through which the faintest
无意义的 狂想曲 , 和 未连接 句子 , 通过 哪个 这 最微弱
[gliːm] [ɒv; əv][məˈræləti][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] ,
gleam of morality is not to be traced ,
闪耀 的 道德 是 不是 到 是 追踪 ,

无意义的狂想曲和不连贯的句子, 从中丝毫找不到道德的痕迹。

[mʌst; məst] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][evəˈnes(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] , [set][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [æt; ət]
must , from their evanescent nature , set the powers of recollection at
必须 , 从 他们的 转瞬即逝 自然 , 放 这 权力 的 回忆 在
[dɪˈfaɪəns] ;
defiance ;
蔑视 ;

由于其转瞬即逝的性质, 记忆力必然处于劣势;

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [wʌnz] [kənˈtempt] .
they even escape from the lash of one's contempt .
他们 甚至 逃脱 从 这 睫毛 的 一个人的 鄙视 .

他们甚至能逃脱别人的蔑视和鄙夷。

[piː] . -
p . 11
p . -

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪɡnɪfaɪd] ['maɪldnəs] ,
In his countenance there is none of that dignified mildness ,
在 他的 面容 那里 是 没有任何 的 那 凝重 温和 ,

他的脸上丝毫没有那种高贵的温和。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [səbˈdjuːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] [wɪt] [wʌn][ˈɒf(ə)n] [əbˈzəːvz] [ɪn] ['krɪstʃən]
none of that subdued expression of piety which one often observes in Christian
没有任何 的 那 低沉的 表达 的 虔诚 哪个 一 经常 观察 在 基督教
[ˈpriːtʃə] [huːz] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɹɪˈsepts] .
preachers whose habits of life are conformable to their precepts .
传道者 谁 习惯 的 生活 是 符合 到 他们的 戒律 .

他丝毫没有那种在基督教传教士身上经常看到的、言行举止与其教义相符的内敛虔诚之情。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɪz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɪmˈpəʊzɪŋ] ;
His manner is forward and imposing ;
他的 方式 是 向前 和 气势磅礴 ;

他举止张扬, 气势逼人;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˈsteəriŋ][æt; ət][sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ]
and his eyes are continually employed in staring at some person among
和 他的 眼睛 是 持续 受雇 在 凝视 在 一些 人 之中
[hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtərz] . [-]
his auditors . [11]
他的 审计员 . [-]

他的眼睛总是盯着听众中的某个人。[11]

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkærəktə(r)][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [dʒiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
The following Character is given of Church by Mr . George Gee and his wife
这 下列的 特点 是 给定 的 教会 经过 先生 . 乔治 吉 和 他的 妻子
,
,
,

以下是乔治·吉先生和他的妻子对教会的描述：

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [njuː] [kʌt] , [ˈlæmbəθ] [mɑːʃ] .
who live in the New Cut , Lambeth Marsh .
WHO 居住 在 这 新的 切 , 兰贝斯 沼泽 .

居住在兰贝斯沼泽新区的人。

“ [ˈmɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [lɒdʒd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
“ **Mr . Church the Minister lodged at our house a year and a half ,**
“ 先生 . 教会 这 部长 已提交 在 我们的 房子 一个 年 和 一个 一半 ,
“丘奇牧师在我们家住了整整一年半，

[ænd; ənd][left][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət][ˈleɪdi] - [deɪ] .
and left last year at Lady - day .
和 左边 最后的 年 在 女士 - 天 .

去年圣母领报节那天离开。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [preɪŋ]
“ **We were in hopes that we were about to have a godly praying**
“ 我们 是 在 希望 那 我们 是 关于 到 有 一个 敬虔的 祈祷
[ˈmɪnɪstə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] ,
minister in our house ,
部长 在 我们的 房子 ,
“我们当时满怀希望，期待着一位虔诚祷告的牧师能来到我们家。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [preə(r)] , [ænd; ənd]
and to be sure , the first night he had somewhat like prayer , and
和 到 是 当然 , 这 第一的 夜晚 他 有 有些 喜欢 祷告 , 和
[ðæt] [ænd; ənd][wʌns] [ˈɑːftəwədz] ,
that and once afterwards ,
那 和 一次 然后 ,
可以肯定的是，第一晚他确实有点像在祈祷，之后还有一次也是如此。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪmz] [hiː; hi][ˈevə(r)] [went] [tuː; tə][ˈfæməli] [preə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] .
were the only times he ever went to family prayer in our house .
是 这 仅有的 时代 他 曾经 去 到 家庭 祷告 在 我们的 房子 .
那是他唯一一次参加我们家的家庭祈祷。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈeni] [preə(r)] ,
Nor could they have any prayer ,
也不 可以 他们 有 任何 祷告 ,
他们也无法祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [aʊt][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
as he would be frequently out almost all hours of the night ,
作为 他 会 是 频繁地 出去 几乎 全部 小时 的 这 夜晚 ,
因为他经常几乎整夜都在外面。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [ten] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and would lie in bed till ten o'clock in the morning .
和 会 说谎 在 床 直到 十 点钟 在 这 早晨 .
他会一直躺在床上直到早上十点。

[ˈsevrəl] [taɪmz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ]
Several times he and his wife would have skirmishings and fightings
一些 时代 他 和 他的 妻子 会 有 小规模冲突 和 战斗
[brɪ'twi:n] [ðəm'selvz] ,
between themselves ,
之间 他们自己 ,
他和妻子之间曾多次发生争执和打斗，

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][left][tu:; tə][rʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:tɪz] [aʊt][ɒv; əv] [sku:l] [ˈaʊəz] ,
while their children would be left to run about the streets out of school hours ,
尽管 他们的 孩子们 会 是 左边 到 跑步 关于 这 街道 出去 的 学校 小时 ,
而他们的孩子放学后就会被放任在街上游荡。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wʊd] [sweə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhɪəriŋ] [məʊst]
and allowed to keep company with children that would swear in our hearing most
和 允许 到 保持 公司 和 孩子们 那 会 发誓 在 我们的 听力 最多
[ˈʃɒkɪŋli] .
shockingly .
令人震惊地 .
更令人震惊的是，我们竟然允许他们与那些在我们耳边爆粗口的孩子们待在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lweɪz] [left][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɜ:ti] ,
His children were always left to be very dirty ,
他的 孩子们 是 总是 左边 到 是 非常 肮脏的 ,
他的孩子们总是被弄得浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][sent] [ˈsʌmtaɪmz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and would be sent sometimes three or four times in the morning for
和 会 是 发送 有时 三 或者 四 时代 在 这 早晨 为了
[ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkəz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rtɪz] ;
spirituous liquors of all sorts ;
精神 酒 的 全部 排序 ;
有时早上会被派去三四次购买各种烈酒；

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:dɪŋ] [gʊd] [bʊks] [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [hi:; hi] [skeəs] [ˈevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]
as for reading good books or even the Bible , he scarce ever thought of
作为 为了 阅读 好的 图书 或者 甚至 这 圣经 , 他 稀少 曾经 想法 的
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ;
至于阅读好书，甚至是《圣经》，他几乎从未想过。

[bʌt; bət] [wʊd] [spend][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] [lu:s] [ænd; ənd][veɪn] [tɔ:k] ,
but would spend a deal of his time in loose and vain talk ,
但 会 花费 一个 交易 的 他的 时间 在 松动的 和 徒劳 讲话 ,
但他却把大量时间浪费在空洞无物的谈话上。

[ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔ:nɪŋ] [ɒŋ] [jʌŋ] [men] , [ðæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'lʌɪt] .
in walking about , and in fawning on young men , that was his chief delight .
在 步行 关于 , 和 在 谄媚 在 年轻的 男人 , 那 曾是 他的 首席 喜 .
他最大的乐趣就是四处走动，讨好年轻男子。

“ [ˈsʌndez] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'laɪk][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
“ **Sundays and working days were all alike to them** ,
” 星期日 和 在职的 天 是 全部 同样 到 他们 ,
对他们来说，星期天和工作日都一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [send] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] ['lɪkəz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
for they would send out to buy liquors and whatever else they wanted ,
为了 他们 会 发送 出去 到 买 酒 和 任何 别的 他们 通缉 ,
因为他们会派人去购买酒水和其他他们想要的东西。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [deɪz] .
on Sundays as well as other days .
在 星期日 作为 出色地 作为 其他 天 .
星期天以及其他日子也一样。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ([ai] [maɪt] [seɪ][ə; eɪ] ['bɔ:di]
“ **The house would be frequently more like a play - house (I might say a bawdy**
” 这 房子 会 是 频繁地 更多的 喜欢 一个 玩 - 房子 (我 可能 说 一个 粗俗的
[haʊs]) [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [haʊs] ,
house) than a minister's house ,
房子) 比 一个 部长 房子 ,
“这所房子与其说是牧师的住所，不如说更像是一个游乐场（我甚至可以说是一个淫乱场所）。”

[weə(r)] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [br'heɪv] [mɔ:(r)] [ɪn'di:sntli] [ðæn; ðən]
where a set of young people would come , and behave more indecently than
在哪里 一个 放 的 年轻的 人们 会 来 , 和 表现 更多的 不雅的 比
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
ought to be mentioned .
应该 到 是 提及 .
一群年轻人会来到这里，他们的行为举止极其不雅，简直难以启齿。

['i:v(ə)n][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌt] [æn; ən]['ʌprɔ:(r)] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk][wʌn][ɒv; əv]
Even one Sunday morning they made such an uproar , as that they broke one of
甚至 一 星期日 早晨 他们 制成 这样的 一个 骚动 , 作为 那 他们 打破 一 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,
甚至在一个星期天的早晨，他们闹得如此厉害，以至于打破了一扇窗户。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] ,
and after that , they would go with him to his Chapel ,
和 后 那 , 他们 会 去 和 他 到 他的 教堂 ,
之后，他们会和他一起去他的小教堂。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['sækrəmənt][tu:; tə] [sʌt] [dɪs'ɔ:dəli] ['pi:p(ə)l] ,
and after that he would give the sacrament to such disorderly people ,
和 后 那 他 会 给 这 圣餐 到 这样的 乱 人们 ,
之后，他便会给这些行为不端的人施行圣餐。

[let][ðeə(r)] ['kærəktəz] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [lu:s] . “
let their characters be ever so loose . ”
让 他们的 人物 是 曾经 所以 松动的 . ”
让他们的角色尽可能地自由发挥。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][fɑ:st] ['rʌnf] [aʊt][tu:; tə]['dɪnə(r)][ɔ:(r)] ['sʌpə(r)] ,
“ **He was always ready to go fast enough out to dinner or supper** ,
” 他 曾是 总是 准备好 到 去 快速地 足够的 出去 到 晚餐 或者 晚餐 ,
“他总是随时准备好迅速外出吃晚餐或夜宵，

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [gʊd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
where he could get good eating and drinking ;
在哪里 他 可以 得到 好的 吃 和 喝 ;
他可以在那里享受美食美酒；

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [maɪt] [send][tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪk] [bed] ,
but poor people might send to him from their sick bed ,
但 贫穷的 人们 可能 发送 到 他 从 他们的 生病的 床 ,
但穷人可能会从病床上寄钱给他，

[tʰaɪmz] [ænd; ənd] [tʰaɪmz] [brɪʔɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
times and times before he would come to them .
时代 和 时代 前 他 会 来 到 他们 .
他之前曾多次来找过他们。

[ˈsi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈfɪlθɪnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [rʊmz; ru:mz] ,
Seeing so much of his inconsistencies and shocking filthiness in their rooms ,
看到 所以 很多 的 他的 不一致之处 和 令人震惊 肮脏 在 他们的 房间 ,
看到他种种前后矛盾的行为, 以及房间里令人震惊的肮脏程度,

([ðəʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [peɪd] [ðə; ði] [rent] ,)
(though they always paid the rent ,)
(尽管 他们 总是 有薪酬的 这 租 ,)
(尽管他们总是按时支付房租,)

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [ˈaʊə(r)] [haʊs] ,
we were determined to give them warning to quit our house ,
我们 是 决定 到 给 他们 警告 到 辞职 我们的 房子 ,
我们决心警告他们搬出我们的房子。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:s] [mæn] [ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [ˈnevə(r)] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈeni] [mænz]
and we do think that a worse man or woman never came into any man's
和 我们 做 思考 那 一个 更糟 男人 或者 女士 绝不 来了 进入 任何 男人的
[haʊs] [brɪʔɔ:(r)] ,
house before ,
房子 前 ,
我们认为, 以前从未有任何男人的家里出现过比他更糟糕的人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɜ:tʃ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)] ; [sʌtʃ] [ˈhɪpəkɹɪt]
especially as Mr . Church pretended to preach the gospel ; such hypocrites
尤其 作为 先生 . 教会 假装 到 布道 这 福音 ; 这样的 伪君子
[ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] ,
are much worse than others ,
是 很多 更糟 比 其他的 ,
尤其是丘奇先生还假装传福音; 这种伪君子比其他伪君子更可恶。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] [ðɪs] , [wi:; wi] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ˈeni] [mæn] [tel] [laɪz] [səʊ] [fɑ:st] [ɪn] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and besides this , we never heard any man tell lies so fast in all our lives .
和 除了 这 , 我们 绝不 听到 任何 男人 告诉 谎言 所以 快速地 在 全部 我们的 生活 .
除此之外, 我们这辈子都没听过有人说谎这么快。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡri:f] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈevə(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [pri:tʃ] ,
It is a great grief to us that ever we went to hear him preach ,
它 是 一个 伟大的 悲伤 到 我们 那 曾经 我们 去 到 听到 他 布道 ,
令我们无比悲痛的是, 我们曾经去听他布道,

[ɔ:(r)] [ˈsʌfəd] [hɪm] [tu:; tə] [stɒp] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [haʊs] . "
or suffered him to stop so long in our house . "
或者 遭受 他 到 停止 所以 长的 在 我们的 房子 . "
或者任由他在我们家停留这么久。”

" [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈfrɑ:nsɪs] [dʒi:] .
" GEORGE AND FRANCES GEE .
" 乔治 和 弗朗西丝 哎呀 .
“乔治和弗朗西丝·吉。

" [pi:] . -
" p . 12
" p . -

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['testɪmənɪz] ,
In addition to the above testimonies ,
在 添加 到 这 多于 证词 ,

除了上述证词外，

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈveri] [lɒŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [baɪ][dʒɒn]
the writer has received a very long narrative of atrocities committed by John
这 作家 有 已收到 一个 非常 长的 叙述 的 暴行 坚定的 经过 约翰
[tʃɜːtʃ] [waɪl] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ['bænbəri] ,
Church while he resided at Banbury ,
教会 尽管 他 居住地 在 班伯里 ,

作者收到了一份篇幅很长的叙述，详细描述了约翰·丘奇在班伯里居住期间犯下的暴行。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;
written by a Minister at that place ;
书面 经过 一个 部长 在 那 地方 ;

由当地一位牧师撰写；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
but the facts are too disgusting and shocking to be published .
但 这 事实 是 也 令人作呕 和 令人震惊 到 是 已发布 .

但事实太过令人作呕和震惊，不便公布。

[ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] - ,
On the 6th of June 1813 ,
在 这 6th 的 六月 - ,

1813年6月6日，

[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt]
the Grand Jury for the County of Middlesex found a Bill of Indictment
这 盛大 陪审团 为了 这 县 的 米德尔塞克斯 成立 一个 账单 的 起诉书
[ə'genst] [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [læd] [nemd] ['webstə(r)]
against John Church for his attempt some years ago on a lad named Webster
反对 约翰 教会 为了 他的 试图 一些 年 前 在 一个 小伙子 命名 韦伯斯特
.
:
.

米德尔塞克斯县大陪审团对约翰·丘奇提起公诉，指控他几年前企图谋杀一个名叫韦伯斯特的男孩。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'praɪə(r)] , [ðɪs] ['veri] [mæn] ,
Incredible as it may appear, this very man ,
极好的 作为 它 可能 出现 , 这 非常 男人 ,

虽然听起来难以置信，但这个人，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] ['iːvɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][beɪl][fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl][ɒn][ðə; ði]
on the very evening of the day he was held to bail for trial on the
在 这 非常 晚上 的 这 天 他 曾是 握住 到 保释 为了 审判 在 这
[məʊst] ['hɒrɪd] ['tʃɑːdʒɪz] ,
most horrid charges ,
最多 可怕的 收费 ,

就在他因最骇人听闻的指控被保释候审的当天晚上，

[ˈɡɪv(ə)n][ɒn] [əʊθ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpriːtʃ] [tuː; tə]
given on oath, had the impudence to go into his chapel and preach to
给定 在 誓言 , 有 这 厚颜无耻 到 去 进入 他的 教堂 和 布道 到
[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] .
a crowded audience .
一个 挤 观众 .

他发过誓，却厚颜无耻地走进自己的教堂，向挤满听众的听众布道。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['seɪ(ə)nz] [ɒn][ˈmʌndər; ˈmʌndi][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , [hiː; hi][wɒz; wəz]
At the Middlesex Sessions on Monday the 12th of July 1813 , he was
在 这 米德尔塞克斯 会议 在 周一 这 12th 的 七月 - , 他 曾是

[traɪd][ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] .
tried and acquitted .
尝试 和 无罪释放 .

1813 年 7 月 12 日星期一，他在米德尔塞克斯郡法庭受审，并被判无罪。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈeni][ˈlðə(r)] [ˈvɜːdɪkt] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [əˈkwɪt(ə)l]
Indeed , it was never imagined that any other verdict than one of acquittal
的确 , 它 曾是 绝不 想象 那 任何 其他 判决 比 一 的 开释

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] .
would have been given .
会 有 到过 给定 .

事实上，人们从未想过会做出无罪释放以外的其他判决。

[ɪf] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [lʊks] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [æt; ət][ˈjuːniən][hɔːl] ,
If the reader looks back to the proceedings at Union Hall ,
如果 这 读者 看起来 后退 到 这 诉讼程序 在 联盟 大厅 ,

如果读者回顾一下在工会大厅发生的事件，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌprɒsɪˈkjuː](ə)n][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ðæt]
he will find that this prosecution was ORDERED by the Magistrates of that
他 将要 寻找 那 这 起诉 曾是 订购 经过 这 地方法官 的 那

[ˈɒfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

他会发现，这项起诉是由该办公室的治安法官下令进行的。

[piː] . -
p . 13
p . -

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɒsɪkjuːtə(r)] , [ˈwɪljəm] [ˈwebstə(r)] ,
and did not originate with the prosecutor , William Webster ,
和 做过 不是 起源 和 这 检察官 , 威廉 韦伯斯特 ,

而且并非出自检察官威廉·韦伯斯特之手，

[ɒn] [huːm] [ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ([naʊ]
on whom the abominable attempt was alleged to have been made (now
在 谁 这 可恶 试图 曾是 据称 到 有 到过 制成 (现在

[ˌfɔːˈtiːn] [jɪəz] [əˈgəʊ]) .
fourteen years ago) .
十四 年 前) .

据称，十四年前，有人对某人实施了令人发指的袭击。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] [əˈraɪzɪŋ]
The very mention of the attempt was a mere incidental circumstance arising
这 非常 提到 的 这 试图 曾是 一个 仅仅 偶然的 环境 产生

[aʊt][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ðen] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] .
out of another proceeding then before the Magistrates .
出去 的 其他 进行中 然后 前 这 地方法官 .

提及这次未遂事件仅仅是当时地方法官审理的另一起诉讼中出现的一个附带情况。

约翰·丘奇，(The Infamous Life of John Church, the St.)

第2/2页

[let] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['ɔ:lsəʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] : — “ [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt]
Let the Reader also take notice of the following sentence : — “ **The Magistrate**
让 这 读者 还 拿 注意 的 这 下列的 句子 : — “ 这 地方法官
[əb'zɜ:vɪd] ,
observed ,
观察到 ,

读者还应注意以下句子：“法官观察到，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [pʊ; əv] [taɪm] [wɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd]
that from the length of time which had elapsed since the offence had
那 从 这 长度 的 时间 哪个 有 过去 自从 这 罪行 有
[bi:n] [kə'mɪtɪd] ,
been committed ,
到过 坚定的 ,

即从犯罪行为发生至今经过的时间长短，

[hi; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [wʊd] [nɒt] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['gɪlti] .
he thought a Jury would not feel justified in finding him guilty .
他 想法 一个 陪审团 会 不是 感觉 合理的 在 寻找 他 有罪的 :
他认为陪审团没有理由判他有罪。

” [ðɪs] ['wɪljəm] ['webstə(r)] , ['ðeəfʊ:(r)] , [mʌst; məst] [bi; bi] [kən'sɪdəd] , [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts] , [æz; əz] [æn; ən]
” **This William Webster , therefore , must be considered , in all respects , as an**
” 这 威廉 韦伯斯特 , 所以 , 必须 是 经过考虑的 , 在 全部 尊重 , 作为 一个
[ʌn'wɪlɪŋ] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] .
unwilling prosecutor .
不情愿 检察官 .

因此，威廉·韦伯斯特在各方面都必须被视为一个不情愿的检察官。

[hi; hi] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [wʌn] ['kaʊns] , [ðen] [pʊ; əv] [jʌŋ] ['stændɪŋ] (['mɪstə(r)] .
He was supported only by one counsel , then of young standing (Mr .
他 曾是 有 仅有的 经过 一 法律顾问 , 然后 的 年轻的 常设 (先生 :
[ə'dɒlfəs]) ,
Adolphus) ,
阿道弗斯) ,

他当时只有一位年轻有为的律师（阿道弗斯先生）支持他。

[hu:] [hæd; həd] [tu; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [tu:] [pʊ; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] ['ædvəkeɪts] (['mesəz] . ['gɜ:ni]
who had to struggle against two of the most able advocates (Messrs . Gurney
WHO 有 到 斗争 反对 二 的 这 最多 有能力的 倡导者 (先生们 : 格尼
[ænd; ənd] ['æli]) [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:ts] .
and Alley) in the criminal courts .
和 胡同) 在 这 刑事 法院 :

他不得不与刑事法庭上两位最能干的辩护律师（格尼先生和艾利先生）进行斗争。

[aɪ'ti:] [ə'prɪəz] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['webstə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [wɪð] [ɪm'bærəsment] [ænd; ənd]
It appears also that Webster gave his evidence with embarrassment and
它 出现 还 那 韦伯斯特 给予 他的 证据 和 尴尬 和
[ˌtreprɪdeɪʃ(ə)n] ,
trepidation ,
忐忑不安 ,

韦伯斯特作证时似乎也感到尴尬和忐忑不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] .
and that he suffered himself to fall into some inconsistencies .
和 那 他 遭受 他自己 到 落下 进入 一些 不一致之处 .

他自己也因此出现了一些前后矛盾的情况。

[wɪð] [ðɪs] [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [læps] — [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ]
With this solitary and confused evidence , and after a lapse — after a
和 这 孤 和 使困惑 证据 , 和 后 一个 失效 — 后 一个
[ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [jɪəz] ,
silence of ELEVEN YEARS ,
沉默 的 十一 年 ,

凭借这些孤立而混乱的证据，以及长达十一年的沉默之后，

[wəz; wəz] [aɪ 'tiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈeni] [mæn] [ˈɡɪlti] ?
was it possible to suppose that a Jury would have found any man guilty ?
曾是 它 可能的 到 认为 那 一个 陪审团 会 有 成立 任何 男人 有罪的 ?
是否有可能认为陪审团会判任何一个人有罪？

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˈsɒlətri] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]
It must here be observed , that the decision on this solitary complaint of
它 必须 这里 是 观察到 , 那 这 决定 在 这 孤 抱怨 的
[ɪˈlev(ə)n] [jɪəz] [ˈstændɪŋ] ,
eleven years standing ,
十一 年 常设 ,

必须指出的是，这项针对持续了十一年之久的孤立投诉的裁决，

[dʌz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪ'ɡriː] [ə'fekt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [,ækjuːˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
does not in the slightest degree affect any of the numerous accusations of a
做 不是 在 这 丝毫 程度 影响 任何 的 这 很多的 指控 的 一个
[mɔː(r)] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'ɡenst] [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] .
more recent date which have been made against John Church .
更多的 最近的 日期 哪个 有 到过 制成 反对 约翰 教会 .

这丝毫不会影响近期针对约翰·丘奇提出的众多指控。

[ˈsevrəl] [pɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ðɪs] [mæn]
Several persons have been at a loss to know by what authority this man
一些 人 有 到过 在 一个 损失 到 知道 经过 什么 权威 这 男人
[prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] .
presumed to take upon himself the functions of a Minister of the Gospel .
假定 到 拿 之上 他自己 这 函数 的 一个 部长 的 这 福音 .

许多人都弄不明白，这个人凭什么权力自诩为福音传道者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [ˈprɒflɪɡət] — [səʊ] [nəʊ'tɔːrɪəsli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
They have asked how could a man so profligate — so notoriously criminal ,
他们 有 问 如何 可以 一个 男人 所以 挥霍无度 — 所以 臭名昭著 刑事 ,
他们不禁要问，一个如此挥霍无度、臭名昭著的罪犯，怎么会做出这种事？

[kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
come forth to instruct others in religion .
来 前进 到 指示 其他的 在 宗教 .

出来教导他人宗教知识。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .
The question is natural , and demands an answer .
这 问题 是 自然的 , 和 需求 一个 回答 .

这个问题很自然，也需要一个答案。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [dɪ'sentər] [ɪz] , [ðæt] [wen] ['eni][mæn] [fi:lz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
The practice among Dissenters is , that when any man feels a strong desire to
这 实践 之中 异议者 是 , 那 什么时候 任何 男人 感觉 一个 强的 欲望 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ,
become a preacher ,
变得 一个 牧师 ,

非国教徒的惯例是，当任何男子强烈渴望成为一名传教士时，

[hi:; hi] [kə'mju:nikeɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['sevərəl] ['mɪnɪstər] , [hu:] [meɪk] [strikt] [ɪn'kwaiəri][ɪntu:][hɪz; ɪz]
he communicates the same to several Ministers , who make strict enquiry into his
他 沟通 这 相同的 到 一些 部长们 , WHO 制作 严格的 询问 进入 他的
[kwɒlɪfɪ'keɪnɪz] [æz; əz][tu:; tə][pə'reɪti] ,
qualifications as to piety ,
资格 作为 到 虔诚 ,

他向几位大臣传达了同样的信息，这些大臣对他的虔诚品格进行了严格的调查。

['lɜ:nɪŋ] , [mɒrəlz] , & [si:] . [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪ:z] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][sætɪs'fæktəri] ['eɪdəns] ,
learning , morals , & c . and if they find these established on satisfactory evidence ,
学习 , 德 , & c . 和 如果 他们 寻找 这些 已确立的 在 令人满意的 证据 ,

学识、道德等等，如果他们发现这些都有令人满意的证据支持，

[ðeɪ] [ðen] [kən'fɜ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['kændɪdət] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:'dɪneɪʃn] ,
they then confer on the candidate a sort of ordination ,
他们 然后 授予 在 这 候选人 一个 种类 的 授职 ,
然后，他们会授予候选人某种形式的授职仪式。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
without which he can have no authority to officiate as a minister of
没有 哪个 他 能 有 不 权威 到 裁判 作为 一个 部长 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)] .
the Gospel .
这 福音 .

没有它，他就没有资格担任福音传道者的职务。

[aɪ 'ti:] [si:m] , [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [dɪd] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [ɔ:'dɪneɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn]
It seems , that Church did receive some ordination of this kind at the town
它 似乎 , 那 教会 做过 收到 一些 授职 的 这 种类 在 这 镇
[ɒv; əv] ['bænbəri] ,
of Banbury ,
的 班伯里 ,

看来，丘奇确实在班伯里镇接受过类似的按立仪式。

[ɪn] ['ɒksfədʒə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mæl] -
in Oxfordshire , from which place he was driven away for his mal -
在 牛津郡 , 从 哪个 地方 他 曾是 驱动 离开 为了 他的 马尔 -
['præktɪsɪz] .
practices .
实践 .

他出生于牛津郡，后因不法行为被驱逐出境。

[saɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'troʊl] ,
Since then he has not been , under the controul ,
自从 然后 他 有 不是 到过 , 在下面 这 控制 ,
从那时起，他就一直处于控制之下。

[ænd; ənd][hæz; həz]['æktɪd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [tʃɜ:tʃ] .
and has acted in defiance of all the ordinances of the Dissenting Church .
和 有 行动 在 蔑视 的 全部 这 法令 的 这 持不同意见 教会 .

并公然违抗了非国教教会的所有规章。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn][fækt] [ɡɒn] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['aɪsələrtɪd][əd'ventʃərə(r)] ;
He has in fact gone about as a mere isolated adventurer ;
他 有 在 事实 已消失 关于 作为 一个 仅仅 孤立 冒险家 ;
事实上，他一直像一个孤僻的冒险家一样四处游荡；

[ænd; ənd][nəʊ]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [pri:tʃ] [ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt] [br'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
and no minister would preach in a pulpit belonging to him .
和 不 部长 会 布道 在 一个 讲坛 属于 到 他 .
没有牧师会在他的讲坛上布道。

[jet] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl]
Yet he continued to preach , in defiance of Christian as well as moral
然而 他 持续 到 布道 , 在 蔑视 的 基督教 作为 出色地 作为 道德
[ˈɔ:dɪnənsɪz] ,
ordinances ,
法令 ,
然而，他却继续布道，公然违抗基督教和道德规范。

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['saɪlənst] [baɪ] ['eni] ['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz]
because he could not be silenced by any legal authority , and because
因为 他 可以 不是 是 沉默 经过 任何 合法的 权威 , 和 因为
[hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ɔ:l] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['gʌvənmənt] .
he rejected all ecclesiastical government .
他 拒绝 全部 教会的 政府 .
因为他无法被任何法律权威噤声，而且他拒绝一切教会统治。

[wʌn][ˈkærəktə(r)][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ɪz] ,
One character peculiar to the person we are speaking of is ,
一 特点 奇特 到 这 人 我们 是 请讲 的 是 ,
我们所谈论的这个人的一个独特性格是：

[ðæt] [weər'evə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'stɜ:bd]
that wherever he has been admitted as a preacher , he has disturbed
那 无论 他 有 到过 承认 作为 一个 牧师 , 他 有 不安
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] ,
the religious system ,
这 宗教 系统 ,
无论他被允许在哪里传教，他都会扰乱当地的宗教秩序。

[ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and upset the order of the place .
和 沮丧的 这 命令 的 这 地方 .
扰乱了这里的秩序。

[ɪn] ['kɒltʃestə] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [həʊl] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ə'genst] [ðəə(r)]['mɪnɪstə(r)] ,
In Colchester he turned the whole congregation against their minister ,
在 科尔切斯特 他 转向 这 所有的 会众 反对 他们的 部长 ,
在科尔切斯特，他煽动整个教会反对他们的牧师。

[baɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['dɒktrɪnz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [laɪ'senʃəsənəs] [ænd; ənd][tu:; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði]
by preaching doctrines tending to encourage licentiousness and to foster the
经过 布道 教义 倾向于 到 鼓励 放荡 和 到 促进 这
[wɜ:st] ['pæʃ(ə)nz] .
worst passions .
最差 激情 .
通过宣扬鼓励放荡行为和助长最恶劣情欲的教义。

[ɔ:l] [pɜ:sənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [rekə'lekt] ,
All persons acquainted with history will recollect ,
全部 人 熟人 和 历史 将要 追忆 ,
所有熟悉历史的人都会记得，

[ðæt] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋjəns] [ɒv; əv] ['prɒflɪgət] [men][wɒz; wəz] ['præktɪst] [baɪ]
that this mode of healing the consciences of profligate men was practised by
那 这 模式 的 康复 这 良心 的 挥霍无度 男人 曾是 已实践 经过
[ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
the Romish Church before the Reformation ,
这 罗马天主教 教会 前 这 宗教改革 ,
这种治愈放荡不羁之人良心的方法, 在宗教改革之前就已被罗马天主教会所采用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:] ['flaurɪʃ] [ɪn][ɪts] ['ræŋkɪst] [stert] [ɒv; əv] [kə'rʌp](ə)n — [wen] [ɪn'dʌldʒənsɪz]
and when it flourished in its rankest state of corruption — when indulgences
和 什么时候 它 繁荣 在 它是 排名最高 状态 的 腐败 — 什么时候 放纵
[fɔ:(r); fə(r)][sɪnz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] ,
for sins to be committed ,
为了 罪孽 到 是 坚定的 ,
当它处于最腐败堕落的鼎盛时期——当人们为所犯的罪行提供赎罪券时,

[ænd; ənd][ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sɪnz][pɑ:st] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpənli][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
and pardon for sins past , were openly sold for money .
和 赦免 为了 罪孽 过去的 , 是 公然 卖 为了 钱 .
赦免过去的罪孽, 竟然被公开出售以换取金钱。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['pri:tʃə(r)] [hæz; həz] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The manner in which the Obelisk Preacher has conducted the affairs of his
这 方式 在 哪个 这 方尖碑 牧师 有 实施 这 事务 的 他的
方尖碑传道者处理其事务的方式

[pi:] . -
p : 14
p . -
第14页

[ˈtʃæp(ə)l] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðɪs] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɒv; əv]
chapel bears some resemblance to this practice ; and for the purpose of
教堂 熊 一些 相似 到 这 实践 ; 和 为了 这 目的 的
[ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revənju:] ,
increasing his revenue ,
增加 他的 收入 ,
小教堂与这种做法有些相似; 为了增加收入,

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['sækrəmənt][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [wen] [ɪn'tɒksɪkertɪd] ! !
he has even administered the sacrament to persons when intoxicated ! !
他 有 甚至 管理 这 圣餐 到 人 什么时候 酩酊 ! !
他甚至在人们醉酒的情况下也主持过圣餐仪式!

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['fɒli] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ,
However great may be the mass of folly , ignorance , and fanaticism ,
然而 伟大的 可能 是 这 大量的 的 蠢事 , 无知 , 和 狂热 ,
然而, 无论愚昧、无知和狂热的程度多么巨大,

[wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [θru:'aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [kən'ventɪkl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] ,
which prevail throughout most of the low conventicles of this metropolis ,
哪个 占上风 自始至终 最多 的 这 低的 秘密集会 的 这 都会 ,
这种风气在大都市的大多数低级修道院中盛行,

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒʊriəsli] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)]
and however injuriously they may operate on the human mind , their effects are
和 然而 有害地 他们 可能 操作 在 这 人类 头脑 , 他们的 效果 是
[ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ˈvɜ:tʃu:] ,
innocence and virtue ,
无辜 和 美德 ,
然而, 无论它们对人类心灵造成何种伤害, 它们的效果都是纯真和美德。

[kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðæt] [gɪlt] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] ;
compared to the influence of that guilt which has so recently been exposed ;
比较的 到 这 影响 的 那 有罪 哪个 有 所以 最近 到过 裸露 ;

与最近曝光的罪行所带来的影响相比；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['vɪʒə,neri:z] [hu:] [di:l]
and it is not too much to observe that the poor silly visionaries who deal
和 它 是 不是 也 很多 到 观察 那 这 贫穷的 愚蠢的 有远见的人 WHO 交易

[ɪn] ['pɪktʃəz] ,
in pictures ,
在 图片 ,

不难看出，那些从事绘画的愚蠢的梦想家们，

[ɪn] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [kən'si:t] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlfəli] [ɔ:(r)] ['præktɪkli] ['vɪəs] ,
in miracles , and monstrous conceits , are not wilfully or practically vicious ,
在 奇迹 , 和 滔天 奇想 , 是 不是 故意 或者 几乎 恶毒 ,

奇迹和怪诞的幻想并非出于故意或实际的邪恶目的。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [læft] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [br'li:f] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [pri:tʃ] ;
and that they have lashed themselves into a belief of what they preach ;
和 那 他们 有 鞭打 他们自己 进入 一个 信仰 的 什么 他们 布道 ;

他们把自己束缚在自己所宣扬的信仰之中；

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [dræg] ['fɔ:wəd] [səʊ][kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [tʃɜ:tʃ]
therefore they cannot drag forward so close upon the heels of Mr . John Church
所以 他们 不能 拖 向前 所以 关闭 之上 这 高跟鞋 的 先生 . 约翰 教会

[æz; əz][tu:; tə][həʊld][aʊt][æn; ən] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [br'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] .
as to hold out an appearance of their belonging to the same society .
作为 到 抓住 出去 一个 外貌 的 他们的 属于 到 这 相同的 社会 .

因此，他们不能紧随约翰·丘奇先生之后，以免给人一种他们属于同一个社团的错觉。

['ɑ:ftə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['hævɪŋ] [bi:n] [held][tu:; tə][beɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [ɒn]
After Church having been held to bail for the purpose of being tried on
后 教会 拥有 到过 握住 到 保释 为了 这 目的 的 存在 尝试 在

['tʃɑ:dʒɪz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [nemd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ,
charges not to be named among Christians ,
收费 不是 到 是 命名 之中 基督徒 ,

在教会成员被保释候审，面临一些基督徒不愿透露姓名的指控之后，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['entəɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ʌnd] [ðə; ði]
he ought to have abstained from entering his pulpit , and shunned the
他 应该 到 有 弃权 从 进入 他的 讲坛 , 和 被排斥 这

[veri] [laɪt] ,
very light ,
非常 光 ,

他本不该踏上讲坛，甚至连灯光都不应该碰。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][,kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
until his character was cleared up to the satisfaction of his congregation ,
直到 他的 特点 曾是 已清除 向上 到 这 满意 的 他的 会众 ,

直到他的品行得到澄清，令他的教众满意为止。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [di:md] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sækrələɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [waɪl] [hi:; hi]
who ought to have deemed it a sacrilege to be present while he
WHO 应该 到 有 被认为 它 一个 亵渎神灵 到 是 展示 尽管 他

[ə'temptɪd] [tu:; tə]['prɒm(ə)lgert][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][dr'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] .
attempted to promulgate the doctrines of Christ in a place of divine worship .
尝试过 到 颁布 这 教义 的 基督 在 一个 地方 的 神圣的 崇拜 .

在神圣的礼拜场所，当基督试图宣扬其教义时，在场的人本应认为这是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəndʒɪnɪ'æltɪ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]
But one would think there was a congeniality of sentiment and of
但 一 会 思考 那里 曾是 一个 亲和力 的 情绪 和 的
['sɪmpəθi] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] !
sympathy between the pastor and the flock !
同情 之间 这 牧师 和 这 群 !

但人们会认为牧师和信众之间有着融洽的感情和同情心！

[ɪn'di:d] [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][kən'dʒektə(r)] ;
Indeed this latter remark is founded upon something more than conjecture ;
的确 这 后者 评论 是 创立 之上 某物 更多的 比 推测 ;
[ɪn] [ðə; ði] [hæbɪt] [ɒv; əv] ['fri:kwənt, fri'kwent]
事实上，后一种说法并非空穴来风；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['fri:kwənt, fri'kwent]
for a great number of persons who are in the habit of frequenting
为了 一个 伟大的 数字 的 人 WHO 是 在 这 习惯 的 经常
[hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)],
his chapel ,
他的 教堂 ,

对于许多经常去他教堂的人来说，

[hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pri:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [zi:l] [ðæt] ['kænɒt] ['i:zəli] [bi:; bi]
have taken up the cause of their preacher with a zeal that cannot easily be
有 已采取 向上 这 原因 的 他们的 牧师 和 一个 热情 那 不能 容易地 是
[ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['eni] [wei] [bʌt; bət][wʌn] .
accounted for in any way but one .
已记录 为了 在 任何 方式 但 一 .

他们以极大的热情拥护他们的传道者，这种热情除了一个原因之外，很难用其他任何方式来解释。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] ; [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ɔ:l] ['eɪvɪdəns] .
They will investigate no charge ; they reject all evidence .
他们 将要 调查 不 收费 ; 他们 拒绝 全部 证据 .
[ɪn] [tʃɜ:ʒ] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [ɔ:l] [eɪvɪdəns]
他们不会调查任何指控；他们拒绝接受所有证据。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'feʃənl] ['letə(r)] , [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] , [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
The following Confessional Letter , from Church , was sent to the great
这 下列的 忏悔 信 , 从 教会 , 曾是 发送 到 这 伟大的
[sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [el] — ,
surprise of the Rev . Mr . L — ,
惊喜 的 这 牧师 : 先生 : L — ,

教会寄来的以下这封忏悔信令L牧师先生感到非常惊讶：

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .
two days after the offence had been committed .
二 天 后 这 罪行 有 到过 坚定的 .
[tu:] [deɪz] [ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd]
犯罪发生两天后。

[aɪ'ti:] [ə'prɪəz] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['slɑ:tlɪ] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒentlmən] ,
It appears that Church was but very slightly known to the above gentleman ,
它 出现 那 教会 曾是 但 非常 轻微地 已知 到 这 多于 绅士 ,
[aɪ'ti:] [ə'prɪəz] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['slɑ:tlɪ] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒentlmən]
看来，上述先生与丘奇先生仅有很浅的交情。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] [træn'zækʃnz] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] : —
in consequence of some money transactions having passed between them : —
在 结果 的 一些 钱 交易 拥有 通过了 之间 他们 : —
[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] [træn'zækʃnz] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
由于他们之间进行了一些金钱交易：——

[diə(r)][sɜ:(r)] — ['ʃʊəli; 'ɔ:li][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:t] [nəʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɑ:] .
Dear Sir — Surely upon the reception of this short note you will say , ah .
亲爱的 先生 — 一定 之上 这 接待 的 这 短的 笔记 你 将要 说 , 啊 .
[diə(r)][sɜ:(r)] — ['ʃʊəli; 'ɔ:li][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:t] [nəʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɑ:]
尊敬的先生——收到这封简短的信后，您一定会说，啊。

[tʃɜ:tʃ] [ɪz][laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʊv; əv][ðə; ði][p'ɑ:sənz] , ['prɒmɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd][du:; də]['lɪt(ə)l] ,
Church is like all the rest of the parsons , promise much and do little ,
教会 是 喜欢 全部 这 休息 的 这 牧师 , 承诺 很多 和 做 小的 ,
教会和其他牧师一样, 夸夸其谈, 却很少付诸行动。

[jeɪ] ['nʌθɪŋ] : [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][nəʊt][aɪ][kæn; kən]['əʊnli][wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [hɑ:t] [rɪ'plaɪ] ,
yea nothing : to your note I can only with a pained heart reply ,
是的 没有什么 : 到 你的 笔记 我 能 仅有的 和 一个 痛苦 心 回复 ,
是的, 没什么: 对于你的留言, 我只能怀着痛苦的心情回复。

[aɪ] ['kænəʊt] [ɪn'di:d] — [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [raɪt] [ðɪs] [nəʊt] , [maɪ][səʊl][ɪz][tu:] ['di:pli] [prɛst] .
I cannot indeed — I can scarcely write this note , my soul is too deeply pierced .
我 不能 的确 — 我 能 几乎 写 这 笔记 , 我的 灵魂 是 也 深 穿孔 .
我真的做不到——我几乎无法写下这篇笔记, 我的灵魂被深深刺痛了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ][dɑ:ktər; draɪv] . ['dreɪpə(r)][left][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:roʊ] - ,
About eight or nine years ago Dr . Draper left the church in the Boro ' ,
关于 八 或者 九 年 前 博士 : 德雷珀 左边 这 教会 在 这 博罗 - ,
大约八九年前, 德雷珀博士离开了博罗的教堂。

[ænd; ənd][gɒd] ['əʊpənd] [tʃeɪpəl] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ['meni] [ə'tendɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n]
and God opened Chape court for me , many attended and have been
和 上帝 打开 教堂 法庭 为了 我 , 许多 参加 和 有 到过
[blest] ,
blest ,
祝福 ,
上帝为我打开了教堂庭院, 许多人参加了礼拜, 并从中受益匪浅。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['prɒvɪdəns] [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [wʌn][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [teɪk]
now a singular providence but a most distressing one has occurred to take
现在 一个 单数 普罗维登斯 但 一个 最多 令人痛心 一 有 发生 到 拿
[em 'i:] ['ʃɔ:tli] [frɒm; frəm][maɪ][diə(r)] ,
me shortly from my dear ,
我 不久 从 我的 亲爱的 ,
如今, 一种奇特的、但极其令人痛心的天意发生了, 即将带走我亲爱的亲人。

[diə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
dear family and beloved congregation .
亲爱的 家庭 和 心爱 会众 .
亲爱的家人和亲爱的教友们。

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz][sent]['mɪstə(r)] . [el] — [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
But God has sent Mr . L — to preach all the truth to my poor
但 上帝 有 发送 先生 : L — 到 布道 全部 这 真相 到 我的 贫穷的
[dɪ'spɜ:st] [flɒk] ,
dispersed flock ,
分散的 群 ,
但是上帝派L先生来向我那些分散的信众宣讲一切真理。

[æt; ət] [li:st] [səʊ][aɪ 'ti:] [ə'prɛz] [tu:; tə][em 'i:] ,
at least so it appears to me ,
在 至少 所以 它 出现 到 我 ,
至少在我看来是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʊv; əv]['mɪstə(r)] . [el] — [ðæt]
and I would do all the good to promote the success of Mr . L — that
和 我 会 做 全部 这 好的 到 推动 这 成功 的 先生 : L — 那
[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] - [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pi:s] ,
my poor people might not be starv'd till I return to them in peace ,
我的 贫穷的 人们 可能 不是 是 - 直到 我 返回 到 他们 在 和平 ,
我会尽一切努力帮助L先生取得成功——这样, 在我平安归来之前, 我的人民就不会挨饿。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] .
which may be many months .
哪个 可能 是 许多 几个月 :

这可能持续数月之久。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['brəʊkən] , [maɪ] ['enəmiːz] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [em 'iː][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ænd][ai][æɫ; ʃəl]['nevə(r)]
My heart is broken , my enemies have ruined me at last , and I shall never
我的 心 是 破碎的 , 我的 敌人 有 毁坏 我 在 最后的 , 和 我 将 绝不
,
,
,

我心碎了, 我的敌人最终毁了我, 我永远也无法.....

['nevə(r)] [sə'maʊnt] [ai 'tiː] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'feə(r)] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['vɒks,hɔ:l] , [ɪz] ['ædɪd] [tuː] ,
never surmount it , an unpleasant affair happening at Vauxhall , is added too ,
绝不 超越 它 , 一个 令人不快的 事务 发生 在 沃克斯豪尔 , 是 额外 也 ,

此外, 还提到沃克斯豪尔发生了一件令人不快的事情, 而且永远无法克服它。

[ænd; ænd][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] : [nəʊ][ɑ:m][kæn; kən][help] , [rɪ'li:v] , [ɔ:(r)][dɪ'lɪvə(r)]
and I must take the consequences : no arm can help , relieve , or deliver
和 我 必须 拿 这 结果 : 不 手臂 能 帮助 , 缓解 , 或者 递送
[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:dʒ] ,
but the Lord's ,
但 这 主场 ,

我必须承担后果: 除了主的臂膀, 没有任何力量能够帮助、减轻或拯救我。

[ænd; ænd][ai] [fi:l] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [nɒt] : [dʒʌdʒ][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and I feel persuaded the Lord will not : judge my feelings if you can .
和 我 感觉 被说服 这 主 将要 不是 : 法官 我的 情怀 如果 你 能 :

而且我确信上帝不会: 如果你能评判我的感受, 那就评判吧。

[ai][æɫ; ʃəl] ['si:kɹətli] [kʌm] [ænd; ænd][hɪə(r)][juː; jʊ] ,
I shall secretly come and hear you ,
我 将 偷偷 来 和 听到 你 ,

我会偷偷地来听你说话。

[tuː; tə][get] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ai][kæn; kən][tuː; tə][æn; ən] [hɑ:t] [dɪ'prest] , [dɪs'kɒnsələt] , [ænd; ænd] [fʊl]
to get all the good I can to an heart deprest , disconsolate , and full
到 得到 全部 这 好的 我 能 到 一个 心 压榨 , 沮丧的 , 和 满的
[ɒv; əv][wəʊ] .
of woe .
的 悲哀 :

尽我所能, 为一颗沮丧、悲伤、充满痛苦的心带来美好。

[əʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] ['enəmiːz] !
O the joy of my enemies !
哦 这 喜悦 的 我的 敌人 !

我的敌人何等欢欣!

[əʊ][ðə; ði] [dɪ'stɹes] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] !
O the distress of my friends !
哦 这 痛苦 的 我的 朋友们 !

我的朋友们啊, 你们多么痛苦啊!

[əʊ][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] !
O my poor heart !
哦 我的 贫穷的 心 !

我的天哪!

[let] [ə; eɪ] [saɪ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'iː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Let a sigh go up to God for me when you can .
让 一个 叹 去 向上 到 上帝 为了 我 什么时候 你 能 :

有空的时候, 请替我向上帝叹息一声。

[jɔ:z] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [dɪ'stɪs] ,
Yours in the utmost distress ,
此致 在 这 极致 痛苦 ,

您在极度悲痛中的问候，

[dʒeɪ] . [si:] .
J : **C** :
J : C :

杰西

[pi:] . -
p . **15**
p . -

第15页

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)]
The following are the remarks of the Gentleman to whom the above Letter
这 下列的 是 这 评论 的 这 绅士 到 谁 这 多于 信
[wɒz; wəz] [ə'drest] : —
was addressed : —
曾是 已解决 : —

以下是上述信件收信人先生的评论：——

[ə; eɪ][self] - [sent][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪ] . [tʃɜ:tʃ] ,
A self - sent divine and a beloved brother of the Reverend J . Church ,
一个 自己 - 发送 神圣的 和 一个 心爱 兄弟 的 这 牧师 J : 教会 ,
[hu:z] [neɪm] [ɪz][ti:] . [ə; eɪ] — ,
whose name is T . A — ,
谁 姓名 是 T : 一个 — ,
一位自称是神职人员，也是 J. Church 牧师挚爱的兄弟，他的名字是 T. A—，

[ˈpɒzətɪvli] [dɪ'kleəd] — ([bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ]) [ðæt][ðə; ði]['veri] [ə'fekʃənət] [vɪər] -
positively declared — (but a few weeks ago) that the very affectionate Vere -
积极地 声明 — (但 一个 很少 周 前) 那 这 非常 亲热 维尔 -
[stri:t] “ [mɪstə(r)] . [tʃɜ:tʃ] ['kaɪndli][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [,em 'i:] [twais] ,
street “ Mr . Church kindly put his arms round my neck and kissed me twice ,
街道 “ 先生 : 教会 亲切地 放 他的 武器 圆形的 我的 脖子 和 亲吻 我 两次 ,
(就在几周前) 他明确表示，非常亲切的维尔街“丘奇先生”亲切地搂住我的脖子，亲吻了我两次，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [,em 'i:] [pə'laɪtli] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪm] .
and asked me politely to sleep with him .
和 问 我 礼貌地 到 睡觉 和 他 : .

他很有礼貌地请求我和他一起睡觉。

” [bɔ:d] , [wɒt] [hæz; həz][sɪn] [dʌn] !
” **Lord , what has sin done !**
” 主 , 什么 有 罪 完毕 !

主啊，罪恶造成了什么后果！

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['revərənd] ['brʌðə(r)][ti:] . [ə; eɪ] . [ˈfɜ:ðə(r)] [ædz] , “ [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['lætə(r)][ˈɒfə(r)] ,
However the Reverend brother T . A . further adds , “ I declined the latter offer ,
然而 这 牧师 兄弟 T : 一个 : 更远 添加 , “ 我 拒绝 这 后者 提供 ,
[ɒv; əv] [kɔ:s] , “ & [si:] .
of course , “ & c :
的 课程 , “ & c : .

然而，TA 牧师兄弟又补充道：“我当然拒绝了后一个提议”，等等。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪ][bi:; bi] [tru:] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ˈɒfə(r)] ,
but how far this statement may be true respecting his declining the latter offer ,
但 如何 远的 这 陈述 可能 是 真的 尊重 他的 下降 这 后者 提供 ,
但是，就他拒绝后一项提议而言，这种说法在多大程度上是真实的呢？

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ˈpaɪəs] [bruːt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [twɑɪs] ,
after his allowing that pious brute to kiss him twice ,
后 他的 允许 那 虔诚的 蛮力 到 吻 他 两次 ,
在他允许那个伪善的家伙亲吻他两次之后,

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [wɪð] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] ,
must be left with the reader to judge for himself ,
必须 是 左边 和 这 读者 到 法官 为了 他自己 ,
这应该留给读者自行判断。

[æz; əz][aɪ][er ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ˌʌnˈkliːn] [bɜːdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nest] ,
as I am confident that none but those unclean birds , **of the same nest** ,
作为 我 是 自信的 那 没有任何 但 那些 不洁 鸟类 , 的 这 相同的 巢 ,
因为我确信, 除了那些同巢的不洁之鸟之外, 没有其他人会这样做。

[wʊd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmeʒə(r)] [wɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈkredɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would in any measure wish even the slightest credit to be given to such a
会 在 任何 措施 希望 甚至 这 丝毫 信用 到 是 给定 到 这样的 一个
[ˈfɪlθi] [ˈtestɪməni] ,
filthy testimony ,
污秽 见证 ,

无论如何, 我都希望这种肮脏的证词能得到哪怕一丝一毫的认可。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfemɪnət] [ˈkærəktə(r)][æz; əz][tiː] . [ə; eɪ] .
by such an effeminate character as T : A :
经过 这样的 一个 阴柔的 特点 作为 T : 一个 :
像TA这样阴柔的人物

[əˈɡen] , [ðɪs] [ˈbrʌðə(r)][ɪn][ɪˈnɪkwəti] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn]
Again , this brother in iniquity , when speaking of another brother , in the same line
再次 , 这 兄弟 在 罪恶 , 什么时候 请讲 的 其他 兄弟 , 在 这 相同的 线
[ɒv; əv] [ˌʌnˈkɪnnəs] ,
of uncleanness ,
的 不洁 ,

再者, 这个弟兄在谈论另一个弟兄时, 也照样行污秽的事。

[huːz] [neɪm] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz][siː] — , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈveri] [rɪˈmaːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːzɪŋ]
whose name I understand is C — , who is a person very remarkable for using
谁 姓名 我 理解 是 C — , WHO 是 一个 人 非常 卓越 为了 使用
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

据我所知, 他的名字是C—, 他是一位非常擅长使用以下词语的人:

([wen] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃɜːtʃ]) “ [bles] [hɪm] ,
(**when speaking of his darling Church**) “ **bless him** ,
(什么时候 请讲 的 他的 亲爱的 教会) “ 保佑 他 ,
(谈到他挚爱的教会时) “愿上帝保佑他,

” [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ə; eɪ] . [ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv]
” **being informed by his brother A . that brother Church was about to leave**
” 存在 知情的 经过 他的 兄弟 一个 : 那 兄弟 教会 曾是 关于 到 离开
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“他的兄弟A告诉他, 他的兄弟丘奇即将离开小镇,”

[ɪŋ][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [r'veɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn'kwærɪz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ([ˈwʊmən] - [laɪk]) ['feɪntɪd]
in order to evade further inquiries , the poor thing (woman - like) fainted
在 命令 到 逃避 更远 查询 , 这 贫穷的 事物 (女士 - 喜欢) 昏厥
[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] ;
and fell back against a wall ;
和 跌倒 后退 反对 一个 墙 ;

为了躲避进一步的询问，这个可怜的（像女人一样的）东西晕倒了，向后倒在墙上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ə; eɪ] . ['biːɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] ,
but his brother A . being near him ,
但 他的 兄弟 一个 . 存在 靠近 他 ,
但他的兄弟A.就在他身边，

[ˈkaɪndli] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [hed] ([diə(r)] [læm]) ,
kindly took him by the hand and raised his drooping head (dear lamb) ,
亲切地 采取 他 经过 这 手 和 提高 他的 下垂 头 (亲爱的 羊肉) ,
她好心地牵起他的手，抬起他低垂的头（可怜的小羊羔），

[huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ðeɪ] [ə'fekʃənətli] [wɔːkt] [ɒf]
who , when he had a little recovered the shock , they affectionately walked off
WHO , 什么时候 他 有 一个 小的 恢复 这 震惊 , 他们 亲切地 步行 离开
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
等他稍微从震惊中回过神来，他们便亲密地一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ə; eɪ] . - [es][hænd] , (“ [bles] [hɪm]
and the fainting brother took hold of his brother A . ' s hand , (“ bless him
和 这 昏厥 兄弟 采取 抓住 的 他的 兄弟 一个 . - s 手 , (“ 保佑 他
,
.
,
昏厥的兄弟抓住了他兄弟A的手，（愿上帝保佑他，

”) [rʌbd] [aɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] ,
”) **rubbed it affectionately , and pressed it to his bosom ,**
”) 摩擦 它 亲切地 , 和 按下 它 到 他的 怀 ,
他爱抚地揉搓着它，并把它紧紧地贴在胸前。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntəkoʊs] [wɪð] [hɪm] !
wishing to have a further intercourse with him !
祝 到 有 一个 更远 交往 和 他 !
还想和他再发生性关系！

[ˈmɑːvələs] [ˈwɪkɪdnəs] !
Marvellous wickedness !
奇妙 邪恶 !
真是邪恶至极！

[meɪ] [aɪ 'tiː][nɒt][ˈtruːli][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [saɪt] [dɪ'testəbl] [ˈmɒnstəz] , [ɪn][ˈhjuːmən] [ʃeɪp] ,
may it not truly be said of such detestable monsters , in human shape ,
可能 它 不是 真的 是 说 的 这样的 可恨 怪物 , 在 人类 形状 ,
难道这番话不适用于这些披着人皮的可憎怪物吗？

[ðæt] [ɡɒd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [vaɪl] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ʌn'kliɪnnəs]
that God has given them over to vile affections and to all uncleanness
那 上帝 有 给定 他们 超过 到 卑鄙的 情感 和 到 全部 不洁
,
.
,
上帝任凭他们沉溺于可耻的情欲和一切污秽之中。

[θru:] [ðə; ði] [lɑst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] , [tu;; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] [br'twi:n]
through the lusts of their own hearts , to dishonour their own bodies between
通过 这 欲望 的 他们的 自己的 心 , 到 羞辱 他们的 自己的 身体 之间
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因着他们心中的欲望，彼此玷污了自己的身体。

[ˈbɜ:niŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lɑst] [wʌn] [tə'wɔ:dz] [ə'nʌðə(r)] , [men] [wɪð] [men] , ['wɜ:kɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
Burning in their own lust one towards another , men with men , working that which is
燃烧 在 他们的 自己的 欲望 一 向 其他 , 男人 和 男人 , 在职的 那 哪个 是
[ʌn'si:mli] ,
unseemly ,
不体面的 ,

他们彼此沉溺于欲望之中，男人与男人，做着不雅之事。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] ['rɛkəm,pens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [mi:t] .
and receiving in themselves that recompence of their error which is meet .
和 接收 在 他们自己 那 补偿 的 他们的 错误 哪个 是 见面 .

他们自己也必将承受他们所犯错误应得的报应。

[haʊ] ['tru:li] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] ['i:kwəli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [vaɪl] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'mɪtɪd]
How truly awful and equally disgusting that such vile wretches should be permitted
如何 真的 可怕 和 同样地 令人作呕 那 这样的 卑鄙的 可怜虫 应该 是 允许
[tu;; tə][stænd][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [tu;; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
to stand up with a pretence to preach the Gospel ,
到 站立 向上 和 一个 虚伪 到 布道 这 福音 ,

多么可怕、多么令人作呕啊，竟然允许如此卑鄙无耻之徒站出来假装宣扬福音！

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n] [prə'fes] [tu;; tə][bi:; bi] [bɪl'i:vəz] [ɪn]['dʒi:zəs] ,
or that they should even profess to be believers in Jesus ,
或者 那 他们 应该 甚至 宣称 到 是 信徒 在 耶稣 ,

或者说，他们甚至不应该自称是耶稣的信徒。

[æz; əz] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] [daʊt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd]['dʒʌstli] [tʃɑ:dʒd] ,
as without all doubt the sin of which they stand justly charged ,
作为 没有 全部 怀疑 这 罪 的 哪个 他们 站立 公正地 带电 ,

毫无疑问，他们所犯的罪行是公正的。

[wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [fi:nd] [ɒv; əv] [hel] ,
was invented by the arch fiend of Hell ,
曾是 发明 经过 这 拱 恶魔 的 地狱 ,

是由地狱的恶魔首领发明的。

[tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,
to prevent the appearance of the seed of the woman ,
到 防止 这 外貌 的 这 种子 的 这 女士 ,

为了防止女人怀孕，

[-] [hu:] [wɒz; wəz][tu;; tə] [ɪ'fektʃuəli] [hɪz; ɪz] [hed] .
[15] **who was to effectually bruize his head** .
[-] WHO 曾是 到 有效地 瘀伤 他的 头 .

[15] 有效地使他的头部受到重创。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[maɪ] [səʊl] , [kʌm] [nɒt] [ðəʊ] ['ɪntu:][ðeə(r)][daɪə'bɒlɪk(ə)]['si:krət] !
my soul , come not thou into their diabolical secret !
我的 灵魂 , 来 不是 你 进入 他们的 邪恶的 秘密 !

我的灵魂啊，不要进入他们邪恶的秘密！

[ai] [wɒd] [əd'vaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:] ['fɑ:lʊəərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] ['læʊli] [læm] [ɒv; əv][gɒd] ,
I would advise all the true followers of the meek and lowly Lamb of God ,
我 会 建议 全部 这 真的 追随者 的 这 温顺 和 卑微的 羊肉 的 上帝 ,
我会劝告所有真正追随谦卑温顺的上帝羔羊的人:

[hu:] [meɪ] [hɪðə'tu:] [hæv; həv] [bi:n] [dr'si:vð] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['ri:əl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ]
who may hitherto have been deceived as to the real character of Church
WHO 可能 迄今为止 有 到过 受骗 作为 到 这 真实的 特点的 的 教会
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hu:] ['wɜ:ʃɪp] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sʌri] ['tæbənækl] ,
and his brothers who worship with him at the Surrey Tabernacle ,
和 他的 兄弟 WHO 崇拜 和 他 在 这 萨里 会幕 ,
那些此前可能对丘奇及其在萨里会幕教堂一同敬拜的弟兄们的真实品格有所误解的人,

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][tu;; tə] [lɒt] —
in the language of the Angel to Lot —
在 这 语言 的 这 天使 到 很多 —
用天使对罗得说的话——

“ [heɪst] , [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [laɪf] , ['tæri] [nɒt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pleɪn] . ” — [si:]
“ **Haste , escape for thy life , tarry not in all the plain .** ” — **See**
“ 匆忙 , 逃脱 为了 你的生活 , 焦油 不是 在 全部 这 清楚的 . ” — 看
“快逃命，不要在平原上逗留。”——见

[dʒen] . [ˌeks,ɑɪˈeks] . - .
Gen . xix . 17 :
Gen . 十九 . - .
第十九章第十七节

[ɡreɪt] ['kredɪt] [ɪz] [dʒu:] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜ:sə'vɪərəns] [hi;; hi][hæz; həz]
Great credit is due to Mr . Patrick for the perseverance he has
伟大的 信用 是 到期的 到 先生 . 帕特里克 为了 这 毅力 他 有
['mæɪnɪfɛstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [retʃ] [tu;; tə]['dʒʌstɪs] .
manifested in bringing this hypocritical wretch to justice .
表现出来 在 带来 这 虚伪 可怜虫 到 正义 .
帕特里克先生坚持不懈，最终将这个虚伪的恶棍绳之以法，他值得高度赞扬。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd][ə'bjʊ:s][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,
Unmindful of the threats and abuse of a party ,
漫不经心 的 这 威胁 和 虐待 的 一个 派对 ,
不顾一方的威胁和辱骂，

[ænd; ənd][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [di'tə:] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [ɪk'spensɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kju:f(ə)n] ,
and not to be deterred by the heavy expences attending such a prosecution ,
和 不是 到 是 威慑 经过 这 重的 费用 参加 这样的 一个 起诉 ,
即使面临高昂的诉讼费用，也不要气馁。

[hi;; hi][hæz; həz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['faɪnəli] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd][ɪn'tri:g, 'ɪn-]
he has , at length , finally triumphed over all the arts and intrigues
他 有 , 在 长度 , 最后 胜利 超过 全部 这 艺术 和 阴谋
[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['præktɪst]
that had been practised
那 有 到过 已实践
他最终战胜了所有曾经盛行的诡计和阴谋。

[pi:] . -
p . 16
p . -
第16页

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] , ['neɪmli] , [ɪn] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][frəm; frəm]
against his obtaining the desirable end , namely , in tearing off the mask from
反对 他的 获得 这 理想 结尾 , 即 , 在 撕裂 离开 这 面具 从
[ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['paɪəs] ['pri:tʃə(r)] ,
this pretended pious preacher ,
这 假装 虔诚的 牧师 ,
阻止他达到预期目的, 即揭穿这个假装虔诚的传教士的面具。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm][ə'mi:nəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and rendering him amenable to the offended laws of his country .
和 渲染 他 易于相处 到 这 被冒犯了 法律 的 他的 国家 .
并使他受制于他本国被冒犯的法律。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi;; bi][ɪm'prɒpə(r)][tu;; tə] [steɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tu;; tə] [θrəʊ]
It may not be improper to state one of the tricks made use of to throw
它 可能 不是 是 不当 到 状态 一 的 这 技巧 制成 使用 的 到 扔
[ðə; ði][ˈprɒsɪkjuːtə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
the prosecutor off his guard .
这 检察官 离开 他的 警卫 .
或许可以透露一下用来迷惑检察官的其中一种伎俩。

[ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪf] [pə'sweɪz(ə)n] ,
A limb of the law it appears , of the Jewish persuasion ,
一个 肢 的 这 法律 它 出现 , 的 这 犹太人 劝说 ,
看来这是犹太教律法的一部分。

[grə'tjuːɪtəsli] ['ɒfəd] [tu;; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuː](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
gratuitously offered to conduct the prosecution for the young man ;
免费 提供 到 执行 这 起诉 为了 这 年轻的 男人 ;
主动提出为这名年轻人提起诉讼；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu;; tə][hɪm] ,
but upon a refusal being given to him ,
但 之上 一个 拒绝 存在 给定 到 他 ,
但遭到拒绝后,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmə] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] ,
on account of Mr . Harmer being selected for such purpose ,
在 帐户 的 先生 . 哈默 存在 已选 为了 这样的 目的 ,
由于哈默先生被选中承担此项任务,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['ɪzrələɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɜːtɪŋ]
it was ultimately discovered that this philanthropic Israelite had been exerting
它 曾是 最终 发现 那 这 慈善 以色列人 有 到过 施力
[hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ˌ'ekskləpeɪt] [tʃɜːtʃ] ,
himself towards exculpating Church ,
他自己 向 免责 教会 ,
最终人们发现, 这位热心公益的以色列人一直在努力为教会开脱罪责。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][hi;; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
with all the ingenuity he was master of in his defence ,
和 全部 这 独创性 他 曾是 掌握 的 在 他的 防御 ,
他运用自己最擅长的所有聪明才智进行辩护。

[frəm; frəm][ðə; ði] ['heɪnəs] [ə'fens] [ə'lɛdʒd] [ə'genst] [hɪm] .
from the heinous offence alledged against him .
从 这 令人发指的 罪行 据称 反对 他 .
从他被指控的令人发指的罪行来看。

[ðə; ði] “ [lɔ:z] [dɪ'leɪ] ” [wɒz; wəz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][tu:; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [tɪl] [ðə; ði]
The “ law's delay ” was resorted to , but only to put off the trial till the
这 “ 法律的 延迟 ” 曾是 复原 到 , 但 仅有的 到 放 离开 这 审判 直到 这
[nekst] [ə'saɪzɪz] ,
next assizes ,
下一个 巡回审判 ,

他们诉诸“法律拖延”，但目的只是为了把审判推迟到下一次巡回审判。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [mə'tɪəriəlɪ] [ɪn'kri:st] , [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [di'tə:] [ðə; ði]
but the expenses materially increased , as a means of deterring the
但 这 费用 重大 增加 , 作为 一个 方法 的 威慑 这
[ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)][frɒm; frəm] [prə'si:dɪŋ] .
prosecutor from proceeding .
检察官 从 进行中 .
但费用大幅增加，以此来阻止检察官继续起诉。

[aɪ'ti:][ɪz][haʊ'evə(r)][lə'mentəb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ]
It is however lamentable to observe , that the charges in bringing such a wretch
它 是 然而 令人惋惜的 到 观察 , 那 这 收费 在 带来 这样的 一个 可怜虫
[tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
to justice ,
到 正义 ,
然而令人遗憾的是，将这样一个恶棍绳之以法的指控，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eɪtɪ] [ɔ:(r)] ['naɪnti] [paʊndz] !
should amount to eighty or ninety pounds !
应该 数量 到 八十 或者 九十 磅 !
应该有八十或九十英镑！

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] , [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][daɪə'bɒlɪk(ə)l] [prəu'pensɪti] ,
The wife of Church , upon being made acquainted with his diabolical propensities ,
这 妻子 的 教会 , 之上 存在 制成 熟人 和 他的 邪恶的 倾向 ,
[br'keɪm] [dɪ'stræktɪd] ,
became distracted ,
成为 愣 ,
丘奇的妻子在得知他邪恶的倾向后，变得心神不宁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn'tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [tɪl] [deθ] [rɪ'li:vd] [ðɪs]
and was in a continual state of intoxication , till death relieved this
和 曾是 在 一个 持续的 状态 的 中毒 , 直到 死亡 松了口气 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] .
unfortunate woman from her troubles .
不幸 女士 从 她 麻烦 .
她一直处于醉酒状态，直到死亡才使这位不幸的女子摆脱了痛苦。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [ə'prɪəz] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'testəbl]
But it appears that since he has been charged with the above detestable
但 它 出现 那 自从 他 有 到过 带电 和 这 多于 可恨
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,
但自从他被指控犯有上述令人发指的罪行以来，似乎

[ɪn][ˈɔ:də(r)] ([wi:; wi] [prɪ'zju:m] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ,
in order (we presume under the mask of hypocrisy ,
在 命令 (我们 估 在下面 这 面具 的 虚伪 ,
为了（我们推测，在虚伪的面具之下），

) [tu:; tə] ['reskju:] [ɪn] [sʌm; səm] [di'gri:] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['əʊdiəm] [wɪð] [wɪt])
to rescue in some degree his character from the public odium with which
到 救援 在 一些 程度 他的 特点 从 这 民众 钠 和 哪个
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [mɑ:kt] ,
it had been marked ,
它 有 到过 标记 ,

) 在某种程度上挽救他因公众舆论而遭受的谴责，

[ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [hu:] [kept] [ə; eɪ] ['seminəri] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ]
induced him to marry a respectable woman , who kept a seminary for young
诱导 他 到 结婚 一个 可敬 女士 , WHO 保留 一个 神学院 为了 年轻的
['leɪdɪz] [æt; ət] ['hæməsmɪθ] .
ladies at Hammersmith .
女士们 在 哈默史密斯 .
诱使他娶了一位体面的女子，这位女子在哈默史密斯开办了一所女子学院。

[ðə; ði] ['vɜ:ɪkt] [pʊ; əv] “ [ˈɡɪltɪ] ” [hæd; həd] [bi:n] ['skeəsli] [prə'naʊnst] , [wen] [ðə; ði] ['relatɪvz] [pʊ; əv]
The verdict of “ Guilty ” had been scarcely pronounced , when the relatives of
这 判决 的 “ 有罪的 ” 有 到过 几乎 发音 , 什么时候 这 亲属 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
“有罪”的判决刚一宣布，孩子们的亲属们就.....

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒmptɪtju:d] ['pɒsəb(ə)l] , [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [sed] [sku:l]
with the greatest promptitude possible , took them all away from the said school
和 这 最 迅速 可能的 , 采取 他们 全部 离开 从 这 说 学校
.
:
.

以最快的速度，将他们全部带离了那所学校。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'blaʊ] [kən'feʃənəl] ['letə(r)] , ([si:] [peɪdʒ] - ,) [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Notwithstanding the above confessional letter , (see page 14 ,) for the
虽然 这 多于 忏悔 信 , (看 页 - ,) 为了 这
[ɔ:θen'tɪsəti] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [vaʊtʃ] ,
authenticity of which we can vouch ,
真实性 的 哪个 我们 能 担保 ,
尽管有上述忏悔信（见第14页），我们可以保证其真实性，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] , [pʌn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sent] ,
having the original in our possession , on the Sunday after it was sent ,
拥有 这 原来的 在 我们的 拥有 , 在 这 星期日 后 它 曾是 发送 ,
我们已收到原件，在寄出后的那个星期日，
[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ: 'dæsəti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,
he had the audacity and wickedness to stand up in his pulpit ,
他 有 这 大胆 和 邪恶 到 站立 向上 在 他的 讲坛 ,
他竟有胆大妄为、邪恶至极地站在讲坛上，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kə'lʌmni,eɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zə] [ænd; ənd] [ə'sɜ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)nəs] ;
and endeavour to calumniate his accusers and assert his own innocence ;
和 努力 到 诽谤 他的 指控者 和 断言 他的 自己的 无辜 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'frʌntəri] ,
but this effrontery ,
但 这 厚颜无耻 ,
他竭力诽谤控告他的人，并声称自己无罪；但这种厚颜无耻的行为，

[aɪ 'ti:] [si:m] , [hæz; həz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [left] [hɪm] ,
it seems , has at length left him ,
它 似乎 , 有 在 长度 左边 他 ,
看来，它最终还是离开了他。

[sɪns] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [twelv] [ɪm'pɑːʃ(ə)] [men][hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɪm] ['gɪltɪ] , [ðæt] [ɒn]
since the verdict of twelve impartial men have pronounced him guilty , that on
自从 这 判决 的 十二 公正 男人 有 发音 他 有罪的 , 那 在
['sʌndeɪ] [laːst] (['ɔːg] . - .)
Sunday last (Aug . 17 .)
星期日 最后的 (八月 . - .)

自从十二位公正的审判员宣布他有罪以来，上周日（8月17日）

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [tə'merəti] [ə'gen] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hæd; həd]
he had not the temerity again to face the numerous audience that had
他 有 不是 这 鲁莽 再次 到 脸 这 很多的 观众 那 有
[ə'sembəld] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)] .
assembled both within and without the walls of his chapel .
组装 两个都 之内 和 没有 这 墙壁 的 他的 教堂 .
他再也没有胆量面对聚集在他教堂内外的众多听众。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][hɪm'self] ,
From the acknowledgment of this monster himself ,
从 这 致谢 的 这 怪物 他自己 ,
从这个怪物的亲身承认来看，

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [rɪseptɪkəl] [prə'djuːst] [hɪm][frɒm; frəm] 1000l . [tuː; tə] 1200l .
the profits of this precious recepticle produced him from 1000l . to 1200l .
这 利润 的 这 宝贵的 受体 生产 他 从 1000l . 到 1200l .
这个珍贵容器的利润使他从 1000 升增长到 1200 升。

['ænjuəli] .
annually .
每年 .
每年。

['prɪntɪd] [baɪ] [heɪ] [ænd; ənd] ['tɜːnə(r)] , - , ['njuːkɑːsl] - [stri:t] , [strænd] .
Printed by HAY and TURNER , 11 , Newcastle - street , Strand .
打印 经过 干草 和 车工 , - , 纽卡斯尔 - 街道 , 斯特兰德 .
由 HAY and TURNER 印刷，地址：11 Newcastle-street, Strand。

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ,
OF WHOM MAY BE HAD ,
的 谁 可能 是 有 ,
其中可能拥有，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒenjuɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] [oʊ'kɑːnər] , [ɪː es 'kjuː] .
THE ONLY GENUINE EDITION OF THE TRIAL OF ROGER O'CONNOR , Esq .
这 仅有的 真的 版 的 这 审判 的 罗杰 奥康纳 , 先生 .
《罗杰·奥康纳先生审判案》唯一正版

[æt; ət][miːθ; miːð] [ə'saɪzɪz] , ['ɔːgəst] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] , - ; [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]
At Meath Assizes , August 4 and 5 , 1817 ; on a charge of Robbing the
在 米斯 巡回审判 , 八月 4 和 5 , - ; 在 一个 收费 的 抢劫 这
['ɡɔːlweɪ] [meɪl] ,
Galway Mail ,
戈尔韦 邮件 ,
1817年8月4日和5日，在米斯郡巡回法庭上，被告被控抢劫戈尔韦邮局。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [θraɪs] [ri'priːv] [ɒn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skləʊʒəz] .
by a Person who had been Thrice Reprieved on Offering to Make Disclosures .
经过 一个 人 WHO 有 到过 三次 暂缓执行 在 提供 到 制作 披露 .
由曾三次因提供信息披露而被豁免的人提出。

['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ʃɔːt] [hænd]['raɪtə(r)] .
Taken by an Eminent Short Hand Writer .
已采取 经过 一个 杰出 短的 手 作家 .
由一位著名速记员记录。

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈkɑːnərz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈmænlɪ] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv]
With Mr . O'CONNOR's Interesting and Manly Address to the People of
和 先生 . 奥康纳的 有趣的 和 曼利 地址 到 这 人们 的
[ˈaɪələnd] . [praɪs] 4d .
Ireland . Price 4d .
爱尔兰 . 价格 4d .

附奥康纳先生对爱尔兰人民的精彩而充满男子气概的演讲稿。售价4便士。

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [hʌnt] , [ˈwɒts(ə)n] , [ˈprestən] , [ˈθɪsəl,wʊd] , [klaːk] ,
The SPEECHES of Messrs . HUNT , WATSON , PRESTON , THISTLEWOOD , CLARKE ,
这 演讲 的 先生们 . 打猎 , 沃森 , 普雷斯顿 , 蓟木 , 克拉克 ,
亨特先生、沃森先生、普雷斯顿先生、蒂斯尔伍德先生、克拉克先生的演讲

& [siː] . [ˈɡɪv(ə)n][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)][æʔ; əʔ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ˈæŋkə(r)] [ˈtævən] ,
& c . given at a Dinner at the Crown and Anchor Tavern ,
& c . 给定 在 一个 晚餐 在 这 王冠 和 锚 酒馆 ,
等等，在皇冠与锚酒馆的晚宴上赠送

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪznər] .
to celebrate the Acquittal of the State Prisoners .
到 庆祝 这 开释 的 这 状态 囚犯 .
庆祝州立监狱囚犯无罪释放。

[praɪs] 4d .
Price 4d .
价格 4d .
价格 4d。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ]
The WHOLE of the TRIALS for HIGH TREASON at the Court of King's Bench
这 所有的 的 这 试验 为了 高的 叛国罪 在 这 法庭 的 国王学院 长椅
, [dʒuːn][naɪn] .
, June 9 .
, 六月 9 .
6月9日，国王法庭对叛国罪的全部审判记录。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .
价格 1 先令。

[ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][tiː] . [ˈren(ə)ldz] ,
The POLITICAL CHARACTER of T . REYNOLDS ,
这 政治的 特点 的 T . 雷诺兹 ,
T·雷诺兹的政治性格

[ˌiː es ˈkjuː] . [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trænˈzækʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪn][ˈaɪələnd] ;
Esq . containing an Account of his Transactions with the Rebellion in Ireland ;
先生 . 包含 一个 帐户 的 他的 交易 和 这 叛乱 在 爱尔兰 ;
[wɪð] [ɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtestɪməni] ,
with Observations on his Testimony ,
和 观察 在 他的 见证 ,
先生，记述其参与爱尔兰叛乱的经过；并附有对其证词的评论，

[baɪ][piː] . [ˈkɜːrən] , [ˌiː es ˈkjuː] .
by P . CURRAN , Esq .
经过 P . 柯伦 , 先生 .
作者：P. CURRAN，法学博士

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .
价格 6d。

[ˈfʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [əˈtend] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃɪz]
[**11**] **A Gentleman who happened to attend two or three times at Church's**
[-] 一个 绅士 WHO 发生 到 出席 二 或者 三 时代 在 教會的
[ˈmi:tiŋ] - [haʊs] ,
Meeting - house ,
会议 - 房子 ,

[11] 一位碰巧去过教堂聚会所两三次的绅士，

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rmən] .
took down the following sentences from his Sermons .
采取 向下 这 下列的 句子 从 他的 布道 .

我从他的布道词中摘录了以下几句话。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈgrætɪfaɪ] [ðə; ði] [kɪʊəriˈbsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] .
They may gratify the curiosity of the reader .
他们 可能 满足 这 好奇心 的 这 读者 .

它们或许能满足读者的好奇心。

“ [gɒd] [ɪz] [ˈfri:kwəntli] [ˈgəʊɪŋ] [fɔ:θ] ,
“ **God is frequently going forth** ,
“ 上帝 是 频繁地 去 前进 ,

上帝经常亲自前往，

[ænd; ənd] [wi;; wi] [ˈɔ:lsəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;
and we also are often going to the window to look for him ;
和 我们 还 是 经常 去 到 这 窗户 到 看 为了 他 ;

我们也经常走到窗边去看他；

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [vaɪl] [ai] [eɪ ˈem] [meɪd] [tu;; tə] [əˈpiə(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [gɒd] [wɪl] [əˈsɪst]
The more vile I am made to appear to the World , the more God will assist
这 更多的 卑鄙的 我 是 制成 到 出现 到 这 世界 , 这 更多的 上帝 将要 协助
[em ˈi:] .
me :
我 .

我在世人眼中越是卑劣，上帝就越会帮助我。

[ˈevri] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:n] .
Every citizen is a free - born .
每一个 公民 是 一个 自由的 - 出生 .

每个公民都是生而自由的。

[ˈmeni] [hæv; həv] [wˈlændəd] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [θru:] - [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Many have wondered how I could go thro' so much trouble .
许多 有 想知道 如何 我 可以 去 喉咙 - 所以 很多 麻烦 .

很多人都好奇我怎么能费这么大劲。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ðæt] [hæv; həv] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [em ˈi:] — [ai] [kæn; kən]
There have been a great many that have wished to see me — I can
那里 有 到过 一个 伟大的 许多 那 有 希望 到 看 我 — 我 能
[ɪnˈfɔ:m] [ðem; ðəm] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [kraɪst] .
inform them I had much rather they had wished to see Christ .
通知 他们 我 有 很多 相当 他们 有 希望 到 看 基督 .

很多人都想见我——我可以告诉他们，我宁愿他们想见的是基督。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [bi;; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [fu:lz] ,
People may be laughed at for being fools ,
人们 可能 是 笑了 在 为了 存在 傻瓜 ,

人们可能会因为愚蠢而被嘲笑，

[bʌt; bæt][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)][gɒd] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .
but you may depend upon it the more God will like them .
但 你 可能 依赖 之上 它 这 更多的 上帝 将要 喜欢 他们 .

但你可以相信，上帝越喜欢他们，他们就越会受到眷顾。

[ɔ:l] [ðæt] [brɪ'li:v] [nɒt] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [dæmd] .
All that believe not will certainly be damned .
全部 那 相信 不是 将要 当然 是 该死的 .

凡不信者，必将下地狱。

[ðə; ði]['dju:tɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [pri:tʃ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'ɡɒdli] [wɜ:ld] ;
The duties of Christianity are not to be preached to an ungodly world ;
这 职责 的 基督教 是 不是 到 是 布道 到 一个 不敬神的 世界 ;

基督教的教义不应该向不敬虔的世界宣讲；

[dʒɒn] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [bʌt; bæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [spi:k] [ɒv; əv]
John Church is very much spoken of , but they had much better speak of
约翰 教会 是 非常 很多 说 的 , 但 他们 有 很多 更好的 说话 的
[ˈdʒi:zəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;

人们经常谈论约翰·丘奇，但他们最好还是多谈谈耶稣；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] [fi:l] [nəʊ]['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ] .
the people of the established church feel no spiritual joy .
这 人们 的 这 已确立的 教会 感觉 不 精神 喜悦 .

国教信徒感受不到任何精神上的喜乐。

['spɪrɪtʃuəl] ['dɪskɔ:s] [ɪz] [ɪn'laɪvən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , & [si:] .
Spiritual discourse is enlivening to the senses , & c .
精神 话语 是 活跃 到 这 感官 , & c .

精神层面的讨论能使感官活跃起来，等等。

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɒgz] .
The bread of life is not to be given away to Dogs .
这 面包 的 生活 是 不是 到 是 给定 离开 到 狗 .

生命的面包不应该喂给狗。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌɔ:kjə'niə(r); ˌɒkjə'niə(r)] ,
I am not going to turn auctioneer ,
我 是 不是 去 到 转动 拍卖 ,

我不会去当拍卖师。

[bʌt; bæt][aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [nekst] [lɔ:dz] [deɪ] [aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌblɪʃ]
but I am going to inform you that next Lord's Day I am going to publish
但 我 是 去 到 通知 你 那 下一个 主场 天 我 是 去 到 发布

[ə; eɪ] [bʊk] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [gɒd] ,
a book proving that God ,
一个 书 证明 那 上帝 ,

但我将通知你们，下个主日我将出版一本书，证明上帝，

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][wʌn] [greɪt] [gɒd] .
the Son , and the Spirit , are all one great God .
这 儿子 , 和 这 精神 , 是 全部 一 伟大的 上帝 .

圣子和圣灵都是同一位伟大的神。

[maɪ] ['sɜ:mən] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [nju:z] [ænd; ænd] ['kʌmfət] [tu:; tə][ɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ;
My sermon will be good news and comfort to all poor sinners ;
我的 讲道 将要 是 好的 消息 和 舒适 到 全部 贫穷的 罪人 ;

我的讲道将给所有可怜的罪人带来好消息和安慰；

[ˈseɪtn̩] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈnevə(r)] [sliːp] ;
Satan and all his spirits never sleeps ;
撒但 和 全部 他的 烈酒 绝不 睡觉 ;

撒旦和他的所有爪牙永不眠；

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][bəndz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
the power of life and death is only in the bands of our Lord Jesus Christ .
这 力量 的 生活 和 死亡 是 仅有的 在 这 乐队 的 我们的 主 耶稣 基督 .

生与死的权柄只掌握在我们主耶稣基督手中。

[dˈevəlz][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [həˈræs] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ɡɒd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] — [nəʊ]
Devils are allowed to harrass the people of God day and night — no
魔鬼 是 允许 到 骚扰 这 人们 的 上帝 天 和 夜晚 — 不
[ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [pəˈpleks] [ðəʊz] [ðeɪ] [kænt] [dɪˈstrɔɪ] .
wonder they perplex those they cant destroy .
想知道 他们 困扰 那些 他们 不能 破坏 .

魔鬼可以日夜骚扰上帝的子民——难怪他们无法消灭的人会感到困惑。

[ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ˈməʊstli][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðəə(r)][fɜːst] [lʌv] [ˈɪntuː][ˈɔːf(ə)l] [ˈherəsɪz] [ænd; ənd]
People are mostly liable to fall in their first love into awful heresies and
人们 是 大多 容易 到 落下 在 他们的 第一的 爱 进入 可怕 异端 和
[tempˈteɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

人们在初恋中最容易陷入可怕的异端邪说和诱惑之中。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈpiːp(ə)l][duː; də][nɒt] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv][maɪ][tekst] — - [tɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒuːəl]
All the Lord's people do not see into the glory of my text — 'tis like a jewel
全部 这 主场 人们 做 不是 看 进入 这 荣耀 的 我的 文本 — - 的 喜欢 一个 宝石
[ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][ˈædəmənt] .
in a rock of Adamant .
在 一个 岩石 的 坚定不移 .

并非所有主的子民都能领悟我经文的荣耀——它就像一颗镶嵌在金刚石岩石中的宝石。

[ðə; ði] [wɜːst] [sɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːdərɪŋ] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [seɪnts] .
The worst sin was the murdering of God's saints .
这 最差 罪 曾是 这 谋杀 的 神的 圣徒 .

最严重的罪行是谋杀上帝的圣徒。

[wen] [aɪ][sɪt][ɪn] [ˈdɑːknəs] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɒntə][,em ˈiː] .
When I sit in darkness the Lord will be a light onto me .
什么时候 我 坐 在 黑暗 这 主 将要 是 一个 光 到 我 .

当我身处黑暗之中，主必成为照亮我的光。

[ˈmeni] [men] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] — [ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)][nɒt] [ˈmeni]
Many men laugh at the doctrine of the new birth — are there not many
许多 男人 笑 在 这 教义 的 这 新的 出生 — 是 那里 不是 许多
[ˈlɜːnɪd] [ˈdɑːktərz] [ðæt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
learned Doctors that know nothing of it ?
学习 医生 那 知道 没有什么 的 它 ?

许多人嘲笑重生论——难道没有许多博学的医生对此一无所知吗？

[let] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [hɪm] — [daʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]
Let a man come under any circumstances , I will receive him — Don't laugh at the
让 一个 男人 来 在下面 任何 情况 , 我 将要 收到 他 — 不 笑 在 这
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][,ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;
doctrine of inspiration ;
教义 的 灵感 ;

无论什么情况，只要有人来，我都会接待他——不要嘲笑圣灵启示的教义；

[biː; bi][waɪz] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈbʃ(ə)n] [biːn] [priːtʃ] [baɪ][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] — [ai][eɪ 'em][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd]
be wise , it has often been preached by our church — I am never tired
是 明智的 , 它 有 经常 到过 布道 经过 我们的 教会 — 我 是 绝不 疲劳的
[ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] ;
of preaching ;
的 布道 ;

要明智，这是我们教会经常宣讲的——我永远不会厌倦宣讲；

[ænd; ənd][ai] [brɪ'li:v] [maɪ][diə(r)] [ˈbreðrən] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [em 'iː] .
and I believe my dear brethren are never tired of hearing me .
和 我 相信 我的 亲爱的 弟兄们 是 绝不 疲劳的 的 听力 我 .

我相信我的弟兄姐妹们永远不会厌倦听我讲话。

[ɪf] [ˈevri] [wʌn] [ðæt][ɪz] [seɪvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
If every one that is saved should be as bright as the sun ,
如果 每一个 — 那 是 已保存 应该 是 作为 明亮的 作为 这 太阳 ,

如果每个获救的人都能像太阳一样耀眼，

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈmeni] [mɪ'liənz] !
what a place Heaven must be , where there will be so many millions !
什么 一个 地方 天堂 必须 是 , 在哪里 那里 将要 是 所以 许多 百万 !

天堂该是多么美好的地方啊，那里会有千百万人！

[ˈeɪndʒəls] [ˈbekən] [em 'iː][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [bɪdz][em 'iː] [kʌm] .
Angels beckon me away , and Christ bids me come .
天使 招手 我 离开 , 和 基督 出价 我 来 .

天使召唤我离开，基督呼召我前来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒnt] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
The sight of Christ , you may depend on't , will be worth suffering for .
这 视线 的 基督 , 你 可能 依赖 不 , 将要 是 值得 痛苦 为了 .

你或许可以相信，见到基督是值得你为之受苦的。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːkeɪndʒl] , [ai] [wʊd] [ɪn'diːd] [duː; də] [ˈwʌndər] .
O that I had the voice of an archangel , I would indeed do wonders .
哦 那 我 有 这 嗓音 的 一个 大天使 , 我 会 的确 做 奇迹 .

但愿我拥有天使长的声音，我定能创造奇迹。

[ai] [daʊt] [ðə; ði][ɪnˌfɪəri'bræti][ɒv; əv][wʌn][ˈeɪndʒl][ˈəʊvə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] — [kraɪst] [ɪz] [ɪn'taɪəli]
I doubt the inferiority of one angel over another in Heaven — Christ is entirely
我 怀疑 这 自卑 的 — 天使 超过 其他 在 天堂 — 基督 是 完全
[ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [wɪð] [gɒd] .
independent of or with God .
独立的 的 或者 和 上帝 .

我怀疑天堂里是否存在天使之间的低等关系——基督完全独立于上帝，也与上帝同在。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [brɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] .
We must have the spirit of God before we are his people .
我们 必须 有 这 精神 的 上帝 前 我们 是 他的 人们 .

我们必须先拥有神的灵，才能成为神的子民。

[brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)] [laɪf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)] [deθ] ;
Believe in the predestination of eternal life , but not in eternal death ;
相信 在 这 预定论 的 永恒 生活 , 但 不是 在 永恒 死亡 ;

相信预定论中的永生，但不相信预定论中的永死；

[ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ˈsʌfə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɪ'fɔːhænd] [ˌpriː'destɪnd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [baɪ][gɒd] .
people that suffer were beforehand predestined so to do , by God .
人们 那 遭受 是 预先 命中注定 所以 到 做 , 经过 上帝 .

那些遭受苦难的人，是上帝预先预定要遭受苦难的。

[bæd][ɔ:(r)] ['hɒrɪd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən][ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['færɪsɪ:] .

Bad or horrid is the religion of a proud Pharisee .
坏的 或者 可怕的 是 这 宗教 的 一个 自豪的 法利赛人 .

骄傲的法利赛人的宗教是邪恶的，甚至是可怕的。

[ðæt] [rɪ'ɪdʒən] [ðæt] [ɪz] [pri:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [gɒd] [hɪm'self] .

That religion that is preached by the people of God is God himself .
那 宗教 那 是 布道 经过 这 人们 的 上帝 是 上帝 他自己 .

上帝的子民所宣扬的宗教就是上帝本身。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:: bi] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] ['entəd] .

There can be no going forth until the spirit of God has entered .
那里 能 是 不 去 前进 直到 这 精神 的 上帝 有 进入 .

只有神的灵进入，才能继续前进。

[ðə; ði] [mɒb] [ɪz] ['seldəm] [stɜ:d] [ʌp] [bʌt; bət] [θru:] - [pri:sts] ;

The mob is seldom stirred up but thro ' Priests ;
这 暴民 是 很少 搅拌 向上 但 喉咙 - 神父 ;

民众很少会被煽动，除非是通过牧师；

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] .

there is now a case of the very kind .
那里 是 现在 一个 案件 的 这 非常 种类 .

现在就有一个非常典型的案例。

[wen] ['envi] [bə:sts] [fɔ:θ] [θru:] - ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['neɪbəɪŋ] [pri:sts] , [ænd; ənd]

When envy bursts forth thro ' jealous and envious neighbouring Priests , and
什么时候 嫉妒 爆发 前进 喉咙 - 嫉妒的 和 羡慕 邻接 神父 , 和

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['deɪst; 'di:st] ,

published by Deists ;
已发布 经过 自然神论者 ,

当嫉妒之心在心怀嫉妒的邻近祭司中爆发，并被自然神论者宣扬出来时，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:: bi] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə] [fɪə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['veri] [br'li:v] ,

there can be nothing to fear ; and I verily believe ,
那里 能 是 没有什么 到 害怕 ; 和 我 确实 相信 ,

没有什么好怕的；我深信不疑。

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:: tə] [kraɪst] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:: bi] ['grɑ:ntɪd] ,

that any thing prayed for to Christ will certainly be granted ,
那 任何 事物 祈祷 为了 到 基督 将要 当然 是 的确 ,

凡向基督祈求的，都必蒙应允。

[æz; əz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [em 'i:] .

as has always been the case with me .
作为 有 总是 到过 这 案件 和 我 .

我一直都是这样。

[let] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:: tə] [tɜ:n] ['evri] [θɪŋ] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [bæd] , ['ɪntu:]

Let us for ever endeavour to turn every thing , whether good or bad , into
让 我们 为了 曾经 努力 到 转动 每一个 事物 , 无论 好的 或者 坏的 , 进入

[gʊd] .

good .
好的 .

让我们永远努力将一切事物，无论是好的还是坏的，都转化为好的。

[aɪ] [du:: də] [nɒt] [br'li:v] [ðæt] [gɒd] [br'gɒt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] — [ðeɪ] [seɪ] [tu:] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

I do not believe that God begot Jesus Christ — they say too that Joseph
我 做 不是 相信 那 上帝 生 耶稣 基督 — 他们 说 也 那 约瑟夫

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] :

was an impostor at this very day :
曾是 一个 骗子 在 这 非常 天 :

我不相信上帝生了耶稣基督——他们甚至在今天还说约瑟是个骗子：

— [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [dʌn] [əˈɡenst] [kraɪst] ;
— **every thing that is done against the church is done against Christ** ;
— 每一个 事物 那 是 完毕 反对 这 教会 是 完毕 反对 基督 ;

凡是攻击教会的，就是攻击基督；

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [əˈɡenst] [kraɪst] [ɪz] [dʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
also that which is done against Christ is done against the Church ;
还 那 哪个 是 完毕 反对 基督 是 完毕 反对 这 教会 ;

凡是反对基督的，就是反对教会的；

[ænd; ənd] [ˈeni] [θɪŋ] [dʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [dʌn] [əˈɡenst] [kraɪst] .
and any thing done against the people of God is done against Christ .
和 任何 事物 完毕 反对 这 人们 的 上帝 是 完毕 反对 基督 .

凡是与上帝子民为敌的，就是与基督为敌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [θrəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɜːðən] [əˈpɒn] [kraɪst] ;
It is a most blessed thing that we can throw our burthens upon Christ ;
它 是 一个 最多 蒙福 事物 那 我们 能 扔 我们的 负担 之上 基督 ;

能够将我们的重担卸给基督，是一件何等蒙福的事！

— [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [huː] [hˈiəz] [ˌem ˈiː] , [ˈweðə(r)] [gɒd] , [ɔː(r)] [mæn] , [ˈfrendz] [ɔː(r)] [fəʊz] ,
— **I do not care who hears me , whether God , or Man , Friends or Foes** ,
— 我 做 不是 关心 WHO 听到 我 , 无论 上帝 , 或者 男人 , 朋友们 或者 敌人 ,

我不在乎谁听到我的话，无论是上帝还是人，朋友还是敌人。

[dˈɛvəlz] [ɔː(r)] [ˈeɪndʒəls] , [ɔː(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [els] ;
Devils or Angels , or any thing else ;
魔鬼 或者 天使 , 或者 任何 事物 别的 ;

魔鬼、天使，或其他任何东西；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [æntɪˈnɒmɪən] [əˈɡen] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .
and let them call me an Antinomian again if they please .
和 让 他们 称呼 我 一个 反律主义者 再次 如果 他们 请 .

如果他们愿意，就让他们再叫我反律法主义者吧。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
There must be spiritual life in the soul .
那里 必须 是 精神 生活 在 这 灵魂 .

灵魂中必须有精神生活。

[ðə; ði] [ɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
The Lord Jesus Christ and the people of God are one .
这 主 耶稣 基督 和 这 人们 的 上帝 是 一 .

主耶稣基督与神的子民原为一。

[kraɪst] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ;
Christ has no sorrow but the people of God must sympathise with him ;
基督 有 不 悲哀 但 这 人们 的 上帝 必须 同情 和 他 ;

基督没有悲伤，但上帝的子民必须体恤他的痛苦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [nəʊ] [əˈflɪk(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð]
and the people of God have no affliction but that Christ sympathises with

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

上帝的子民所遭受的一切苦难，基督都与他们同在。

” [-] [dʒen] . [θriː] . - .
” [**15**] **Gen . iii . 15** :
” [-] Gen . 三、 . - .

[15]创世记3:15。

听书破万卷

开口如有神

